

*Linguistic Survey of Tay Cultural Area (LSTCA)* No.103

# **The Wadamkhong Language**

by

**SHINTANI Tadahiko L. A.**

**2014**

**Research Institute for Languages and Cultures  
of Asia and Africa (ILCAA)**

**TOKYO**

Copyright © 2014 by Tadahiko L.A. SHINTANI

**ALL RIGHTS RESERVED FOR ALL COUNTRIES AND AREAS**

版 權 所 有 不 准 翻 印

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Publisher.

Published by the *Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)*

3-11-1, Asahicho, Fuchu-Shi, Tokyo, 183-8534 JAPAN.

Tel: +81-(0)42-330-5600

<http://www.aa.tufs.ac.jp/>

Printed in Japan by *Nihon Root Print & Publishing Co. Ltd.*

*First edition December 2014*

ISBN 978-4-86337-177-4

**PREFACE**  
**TO**  
**《LINGUISTIC SURVEY OF TAY CULTURAL AREA》**

**Tay Cultural Area**

The core part of the *Tay Cultural Area* covers the Northern parts of Burma, Thailand, Laos, and the South-Western and Southern parts of Yunnan province of China. This area used to be considered for a long time as a periphery either of China or of mainland South-East Asia for the reason that most of the researchers were more or less conditioned, consciously or unconsciously, by the political situation. But once we free ourselves from the present political circumstances, we can recognize without any difficulty a typical linguistic and cultural dynamism existing in this area. The political frontier does not necessarily coincide with the cultural boundary, and the researchers have no reason to be subordinated to the political background. We can recognize furthermore the geographical identity of the area which apparently distinguishes this area from the adjacent dominating political centres. The *Tay Cultural Area* is characterized by valley basins surrounded by mountains, while the adjacent dominating political centres are plains spreading along the relevant rivers. We can recognize at the same time the ethno-linguistic identity of this area and its ethno-linguistic situation is quite different from that of China proper where the Chinese presence has been always extremely predominant, and the same difference can be observed if we compare it with that of the neighbouring nation-state countries. As for linguistic aspects, the prevailing bilingualism or multilingualism may have played a decisive role in the evolution of the languages of the area. The same situation can be observed for cultural aspects: the coexistence and interrelation of different ethnic groups has been sustained over history. It seems that most of the researchers working on the area have forgotten or neglected the socio-historical role of the numerous Tay polities which have existed in this area for a long time until the end of the colonial era.

The data available for us concerning the languages and cultures of this area, however, has been so scarce, so fragmented and so biased by the politically oriented traditional viewpoint that it has been extremely difficult to understand the existing linguistic and cultural dynamism inherent in it. Aware of the present status of the data,

we had no choice but to begin collecting new data in the field by ourselves under the new perspectives. We were obliged therefore to set up a comprehensive research project aimed at a deep and overall understanding of this cultural area based on our newly collected linguistic and cultural data instead of relying upon the old ones. We have therefore completely abandoned armchair linguistics or any other kind of armchair studies which depend solely upon published documents. Even a historical study must be done using data obtained from fieldwork. Our decision should be justified also for the reason that such kind of data collecting activity is an urgent matter nowadays amid worldwide globalization under which the minority languages and cultures are vanishing. It is quite easy and attractive to talk about endangered languages or cultures, but what is important and primordial is to take action immediately in order to put data collecting activities into practice on the fields instead of deploring the endangerment. Our motto is "Get data from native speakers on the field now, otherwise perish!"

### **Linguistic and Cultural Survey of the Tay Cultural Area**

After many years of fieldwork which made us aware of the importance and the necessity of interdisciplinary and multilingual study on the *Tay Cultural Area* from a completely new viewpoint, our comprehensive research project on the area was officially initiated in 1995. In the final report of our first stage of research published by the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa in 1999 under the title of *Linguistic & Anthropological Study on the Shan Culture Area*, we wrote as follow.

«We know that the emergence of many small polities based on valley basins in this area has been repeated during the 13<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century, but these polities were finally absorbed by Thailand, Burma and China in the process of their nation-state building, and no polity of this kind has succeeded building itself into a nation-state country. Due to its political history, most historians have failed to recognize the importance of the history of this area which played a mediate role between the continental super-power (China) on the one hand and the South-East Asian countries on the other. Our project aimed to change such a traditional viewpoint, and tried to investigate this *Tay Cultural Area* from the inner point of view. We concentrated our field research on collecting a huge amount of new data which concerns the languages and cultures of this area.» (p.1)

Our basic strategy has not been changed at all, and our data collecting activities have not been limited to a mere linguistic survey, nor to a single language or a single language family. Aiming at an interdisciplinary and multilingual approach to the area, we aim to survey all the languages and ethnic groups in the area. We believe that we can understand more precisely the languages and cultures of this area as a whole by means of such process.

As for the linguistic survey, we started by compiling a new check list of the entire linguistic body instead of relying upon the existing materials for the reason that every kind of such list existed before does not take account of the cultural background and the geo-political circumstances of the area. The flora and the fauna are different from the adjacent political centres, and it is quite natural that such a situation greatly affects to the way of life of the inhabitants. It is ironical that while many linguists always keep the political boundary in their mind, but they ignore the geo-political circumstances when carrying out field research. When conducting fieldwork, we can scarcely expect to keep an appropriate native speaker for a long period of time, and we are quite often obliged to end our interview in few days or even in few hours. There are a lot of hurdles to be cleared for the access to the area. If we follow a traditional detailed check list under such conditions, we can scarcely succeed in obtaining appropriate data which would enable us to understand the global outline of a language in question. Taking account of such cultural background and of the geo-political circumstances, we have compiled *Guide to Linguistic Survey of Tay Cultural Area* for collecting vocabulary data which is flexible and may suitable to any kind of circumstances. This *Guide* contains more than 2,000 items (words, phrases, and sentences) to be checked, and we are continuing to improve it according to our experience in the field.

Our project was initially designed to last for 20 years, but we have been consequently confronted with baseless strong criticism for it being too long. Nevertheless we believe that our strategy is reasonable and the benefits are obvious in the huge volume of output. Beside the exciting results obtained from the study of Brakaloungic languages, a part of which was published by the Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa in 2012 under the title of *A Handbook of Comparative Brakaloungic Languages*, the number of the languages about which we have obtained enough data for comparative study mounts to over one hundred, and a number of new perspectives on the *Tay Cultural Area* study have been opened up by our project.

We cannot understand, for example, the emergence of the tone system among some Mon-Khmer languages of the area without taking account of their ethno-linguistic contacts with other language groups which may have taken place over history. It is obvious, through our linguistic and cultural data, that the ethno-linguistic differences among Palaung, Wa and Plang (Palaungic languages of the Northern Mon-Khmer branch) can be explained by their contacts with the Tay people. Those who have been under the dominant influence of the Shan or the Salween Tay are the present Palaung, and those who have been under the dominant influence of the Lü or the Mekong Tay are the present Plang, but the Wa (wild Wa), on the contrary, have been less influenced by the Tay. The geographical distribution of these three groups also supports our estimation: we can find Palaung-Wa-Plang approximately in order from West to East and from North to South. If we focus our attention on the main rivers, we can find the Palaung mainly to the West of Salween, the Plang mainly to the East of the Mekong, and the Wa between the two. Although we cannot find any major linguistic difference between Salween Tay and Mekong Tay, certain cultural discrepancies are clearly recognized by both groups. We can suppose in the same way that the significant linguistic diversity existing among the Brakaloungic languages may be explained by the ethno-linguistic contacts that the Brakaloung people have had with Mon, Shan and Burmese over history. We recognized at the same time, through our survey, the importance of the rivers for both cultural and historical studies of the area, which in fact is larger than that of the political frontier. There are four main rivers in this area: Red river, Mekong, Salween, and Irrawaddy from East to West, and these rivers have provided spaces for ethno-cultural development instead of providing cultural boundaries. We can assume therefore Red river cultural area, Mekong cultural area, Salween cultural area, and Irrawaddy cultural area form a part of the *Tay Cultural Area*.

### **Languages spoken in the Tay Cultural Area**

There are five main language families in the *Tay Cultural Area*: Tay-Thay, Mon-Khmer, Tibeto-Burman, Miao-Yao, and Chinese. The people speaking Tay-Thay languages mainly live beside rivers with flowing streams (This tendency is characterized by the place names we can often find like *Nam-* <stream>, *Mëë-* <stream>, *Ta-* <ford> wherever we find Tay-Thay people.), while Mon-Khmer people, on the other hand, especially those who have established strong political regimes historically, prefer

to dwell near stagnated water, that is in delta areas or in areas where irrigation is possible. The Mon-Khmer language groups in the *Tay Cultural Area*, however, dwell mostly in mountainous areas and they belong to the Northern Mon-Khmer languages which in their turn can be arranged into two main divisions: Palaungic and Khmuic. Most of these groups are small in population and they are incorporated into the relevant Tay-Thai societies. Although we can find a large number of Tay-Thai language family groups having independent names, their languages are rather close to each other and do not exhibit any significant differences. Most of the languages of this family are Tay (with unaspirated t-) instead of Thai (with aspirated t-) in this area, and they serve as one of the main quasi *linguae francae* of the area. While the Tay-Thai people have spread mainly along the Salween and the Mekong rivers areas, the Tibeto-Burman people, on the other hand, are distributed mostly along the Irrawaddy river where strong political power has been established in the midstream region for a long time. The geographical distribution of the Loloish language speaking groups of the Tibeto-Burman language family, however, seems to be exceptional. These Tibeto-Burman peoples used to reside mostly in contact with the Tay-Thai speaking people, and they have rarely spread to the west of the Salween river. The appearance of the Miao-Yao people in this area was quite recent, post the eighteenth century, so that we can find only four groups (closely related two groups of the Miao branch and another two of the Yao branch) with relatively small populations. Most of the groups belonging to this language family reside in mainland China. Among the Han Chinese found in this area, the Yunnanese are predominant, but we can also find Hakka and some others in relatively small numbers. Although the Han Chinese have, and still do, played an important role politically and economically, it seems that many linguists have overestimated the role that the Chinese language played in the linguistic dynamism of the area. As mentioned above, we know that the Tay exerted significant influence on the Mon-Khmer languages of the area, but a Chinese influence is scarcely recognizable. We can confirm here again how important it is for researchers to free themselves from the political background.

#### **Publication under the title of *Linguistic Survey of Tay Cultural Area***

Our research project is still under way and is by no means complete yet, it seems however that after initially designed 20 years of field research, it is time now to

seek, along with the research activities in the field, a proper way to supply useful research materials to the public on a regular basis. We have already published till today a significant amount of data occasionally, but it seems quite important to publish, under a sustainable system, the linguistic data of unknown or scarcely known languages that we have accumulated. We decided therefore to set up a new series of publication designed to supply regularly our linguistic data to the public under the title of *Linguistic Survey of Tay Cultural Area*. We are confident that such publications will surely mark a great token of our long run and sympathetic collaboration with native speakers. We hope that our publication will boost significantly the linguistic research on the area itself, and at the same time, we sincerely expect that our publication will make a great contribution for the better understanding of the people and the culture of the *Tay Cultural Area*.

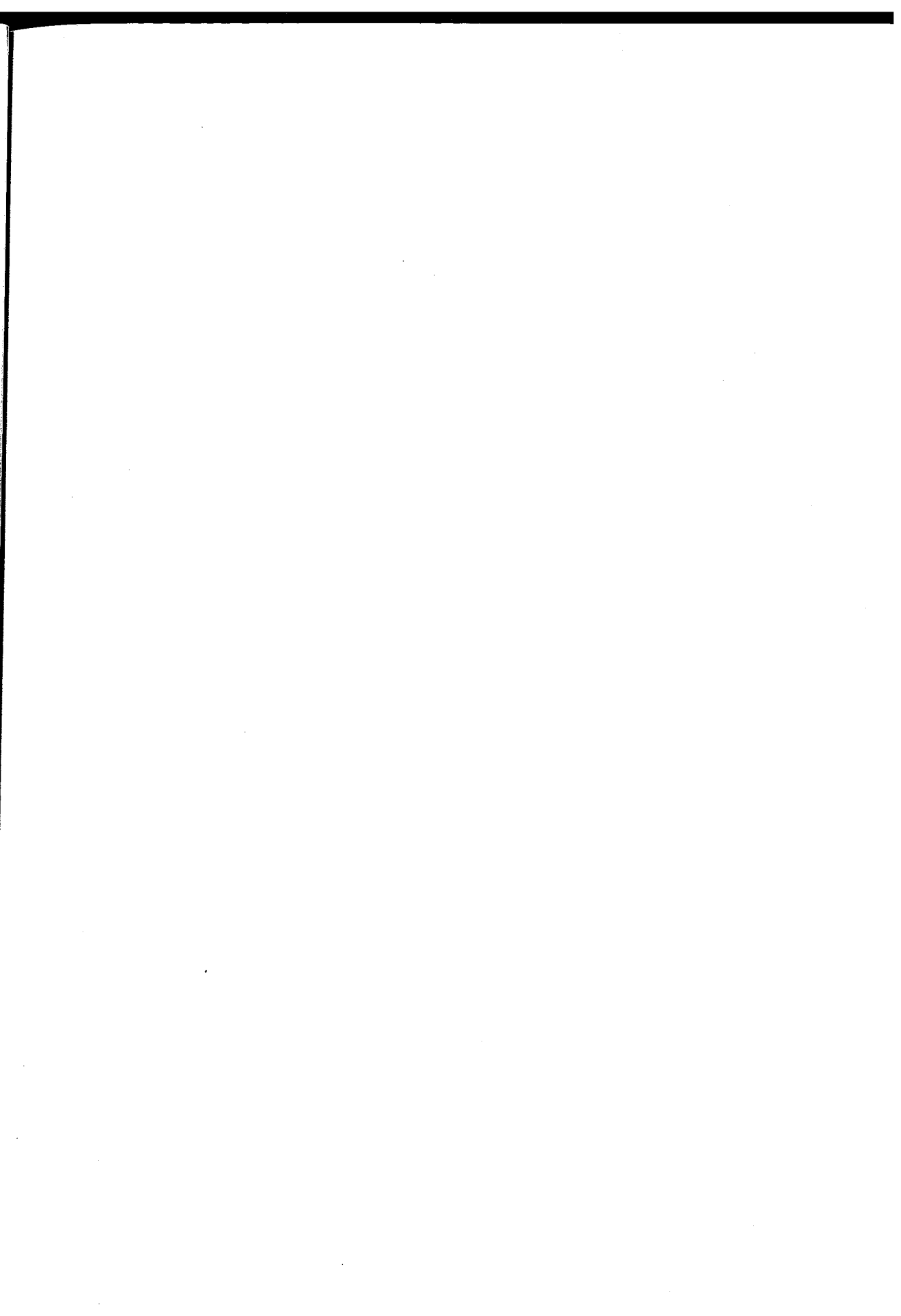
#### Previous publications resulted from our research project

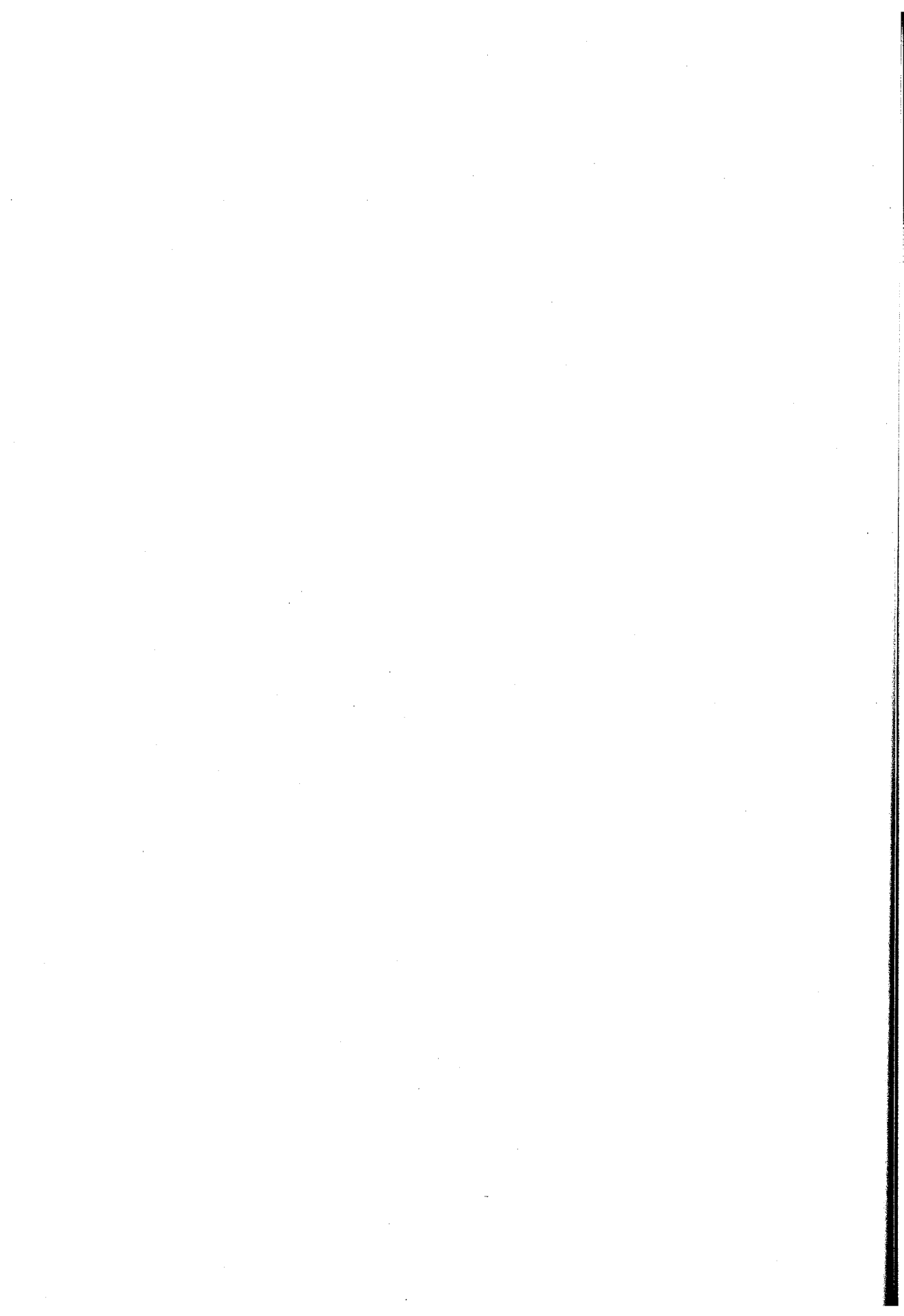
- KATO, Takashi (2001) *Lisu Folk Tales*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2008) *Linguistic Survey of Tibeto-Burman Languages in Lao P.D.R.*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2013) *Linguistic Survey of Phong Language in Lao P.D.R.*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L.A., YANG, Zhao (1990) *The Mun language of Hainan island, China*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L.A. (1993) The Origin of the World in the Khün Literature: Pu Sangkhaya before the Buddha Era, 『言語文化接触に関する研究[Studies on Linguistic and Cultural Contacts]』 No.6, pp.161-234, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 新谷忠彦(編著)[SHINTANI, Tadahiko L.A. (ed.)] (1998) 『黄金の四角地帯 — シャン文化圏の歴史・言語・民族[Golden Quadrangle — History, Languages and Ethnic groups of Tay Cultural Area]』 慶友社[Keiyuusha], Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L.A., KINGSADA, Thongpheth (ed.) (1999) *Basic Vocabularies of the Languages spoken in Phongxaly, Lao P.D.R.*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo



- SHINTANI, Tadahiko L.A. (ed.) (1999a) *Linguistic & Anthropological Study on the Shan Culture Area*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 新谷忠彦[SHINTANI, Tadahiko L.A.] (1999b) 「言語から見たミャオ・ヤオ[The Miao-Yao observed through their languages]」『アジア遊学[Asia intrigued]』No.9, pp.149-157, 勉誠出版[Benseishuppan], Tokyo
- (2000) 『シャン(Tay)語音韻論と文字法[Shan Phonology and its Writing System]』アジア・アフリカ言語文化研究所[Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)], Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L.A., KOSAKA Ryuichi, KATO, Takashi (2001) *Linguistic Survey of Phongxaly, Lao P.D.R.*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L.A. (2003a) Classification of Brakaloungic languages in relation to their tonal evolution, in KAJI, Shigeki (ed.), *Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena, Historical Development, Phonetics of Tone, and Descriptive Studies*, pp.37-54, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 新谷忠彦[SHINTANI, Tadahiko L.A.] (2003b) 「センウィー・クロニクルに見られる「タイ国」像(I) — 王の資格をめぐって[The “Tay State” as it is written in the Sēnwi Chronicle (I) — On the qualifications required to be a chief]」『アジア・アフリカ言語文化研究[Journal of Asian and African Studies]』No.66, pp.275-298
- SHINTANI, Tadahiko L.A. (2003c) Notes à propos de l'étymologie du mot karen, *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, No.26-1, pp.15-21
- (2003d) Research on the Tai Cultural Area, in GOUDINEAU, Yves (ed.), *Laos and Ethnic Minority Cultures Promoting Heritage*, pp.185-188, UNESCO, Paris
- (2004) Les deux phases d'assourdissement des initiales sonores et de dédoublement du système tonal dans les langues karen, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, Tome 98, fasc.1, pp.409-416
- (2005) Austroasiatic tone languages of the Tai cultural area — from a typological study to a general theory of their tonal development, in KAJI, Shigeki (ed.), *Cross-Linguistic Studies of Tonal Phenomena, Historical Development, Tone-Syntax Interface, and Descriptive Studies*, pp.271-292, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 新谷忠彦[SHINTANI, Tadahiko L.A.] (2007a) 「山地民のことば[Languages of Hill

- Tribes] 『自然と文化そしてことば[Nature and Culture, then Language]』No.03, pp.22-28, 言叢社[Gensoosha], Tokyo
- (2007b) 「センウィー・クロニクルに見られる「タイ国」像(II) — 精霊信仰と星占い[The “Tay State” as it is written in the Sēnwi Chronicle (II) — On the role of spirits and astrologists] 『アジア・アフリカ言語文化研究[Journal of Asian and African Studies]』 No.73, pp.177-190
- 新谷忠彦[SHINTANI, Tadahiko L.A.] (2008a) 『タイ族が語る歴史 — 「センウィー王統紀」「ウンポン・スィーポ王統紀」[History told by the Tay — Sēnwi chronicle and Unpong-Sipö chronicle]』 雄山閣[Yuuzankaku], Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L. A. (2008b) *The Mun Language of Funing County — Its Classified Lexicon* —, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2008c) *The Palaung Language — Comparative Lexicon of Its Southern Dialects* —, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2009) *The Pyen (or Phen) Language — Its Classified Lexicon* —, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 新谷忠彦, クリスチャン・ダニエルス, 園江満(編著) [SHINTANI, Tadahiko L.A.; DANIELS, Christian; SONOE, Mitsuru (ed.)](2009) 『タイ文化圏の中のラオス [Laos as a part of Tay Cultural Area]』 慶友社[Keiyuusha], Tokyo
- SHINTANI, Tadahiko L. A. (2011) *The Mien Language of Jinping County — Its Classified Lexicon* —, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2012) *A Handbook of Comparative Brakaloungic Languages*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- (2013) *The Punu Language of Funing County — Its Classified Lexicon* —, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 王輔世[WANG, Fushi] (1994) 『苗語古音構擬[Reconstruction of Proto-Miao]』 アジア・アフリカ言語文化研究所[Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)], Tokyo
- YAMADA, Atsushi (2007) *Parauk Wa Folktales*, Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo
- 山田敦士[YAMADA, Atsushi] (2009) 『スガンリの記憶 — 中国雲南省・ワ族の口頭伝承 — [Memory of Siganglih — Wa oral tradition in Yunnan province of China —]』 雄山閣[Yuuzankaku], Tokyo





## FOREWORD

The *Wadamkhong* language is one of the Rawangish languages spoken in Phutao (phu'ta'o: / kam<sup>22</sup> di<sup>42</sup>) region in the *Tay Cultural Area*. The Rawang people are considered as one of the groups composing the Kachin ethnic group, but the Kachin language group is nothing but a fiction. The linguistic status is one matter, and the social status is another. Kachin society is in fact a society inside which different language groups are unified under a unique social system providing a notion of single ethnic identity. The Jingpho language is widely used as a lingua franca and the social unity is strongly supported by their matrimonial system.

The Rawangish languages show a wide extent of linguistic diversity, we can still recognize however that these different languages make up a single language group. There are a lot of language names, but the difference in name does not necessarily mean a linguistic discrepancy, and language names themselves often overlap with clan names. The *Matwang* language, one of the Rawangish languages, is widely spoken among the Rawang people to the extent that, if someone simply talks about the Rawang language, they are automatically referring to the *Matwang* language.

It is unfortunate that we could not get any reliable information about the geographical distribution and the population of the *Wadamkhong* people for various reasons. We eagerly expect that a proper opportunity shall be offered for future scholars to update the data on the linguistic, cultural, and geographical aspects of this people.

We would like to express our sincere gratitude to the *Wadamkhong* native collaborators who kindly agreed to work with us, and we are deeply indebted to the Japan Society for the Promotion of Science who financed our research program under its grant-in aid program for international scientific research.

Tokyo, September 14<sup>th</sup> 2014

The Author

鶏が先か、卵が先か、悩むことはないのです。

どちらも真実なのですから。

進化論と輪廻論は矛盾しません。

宇宙はひとつでもあり、無数でもあります。

自然は確率によってしか観測できません。

言語も確率によってしか観察できません。

人生もまた確率に支配されているのです。

神様はいかさま賭博がお好きなのです。

# CONTENTS

<b>PREFACE TO «LINGUISTIC SURVEY OF TAY CULTURAL AREA»</b>	i
<b>FOREWORD</b>	ix
<b>CONTENTS</b>	xi
<b>INTRODUCTION</b>	xvii
<b>01. Nature, Natural Phenomena</b>	1
011. Sky, weather, light	1
012. Earth, fire	5
013. Man and nature	10
<b>02. Animals</b>	11
021. Beasts	12
022. Fowls	14
023. Domestic animals	16
024. Insects	19
025. Fish	23
026. Man and animals	25
<b>03. Plants</b>	27
031. Trees	30
032. Flowers and grasses	33
033. Grains	35
034. Vegetables	37
035. Fruits	40

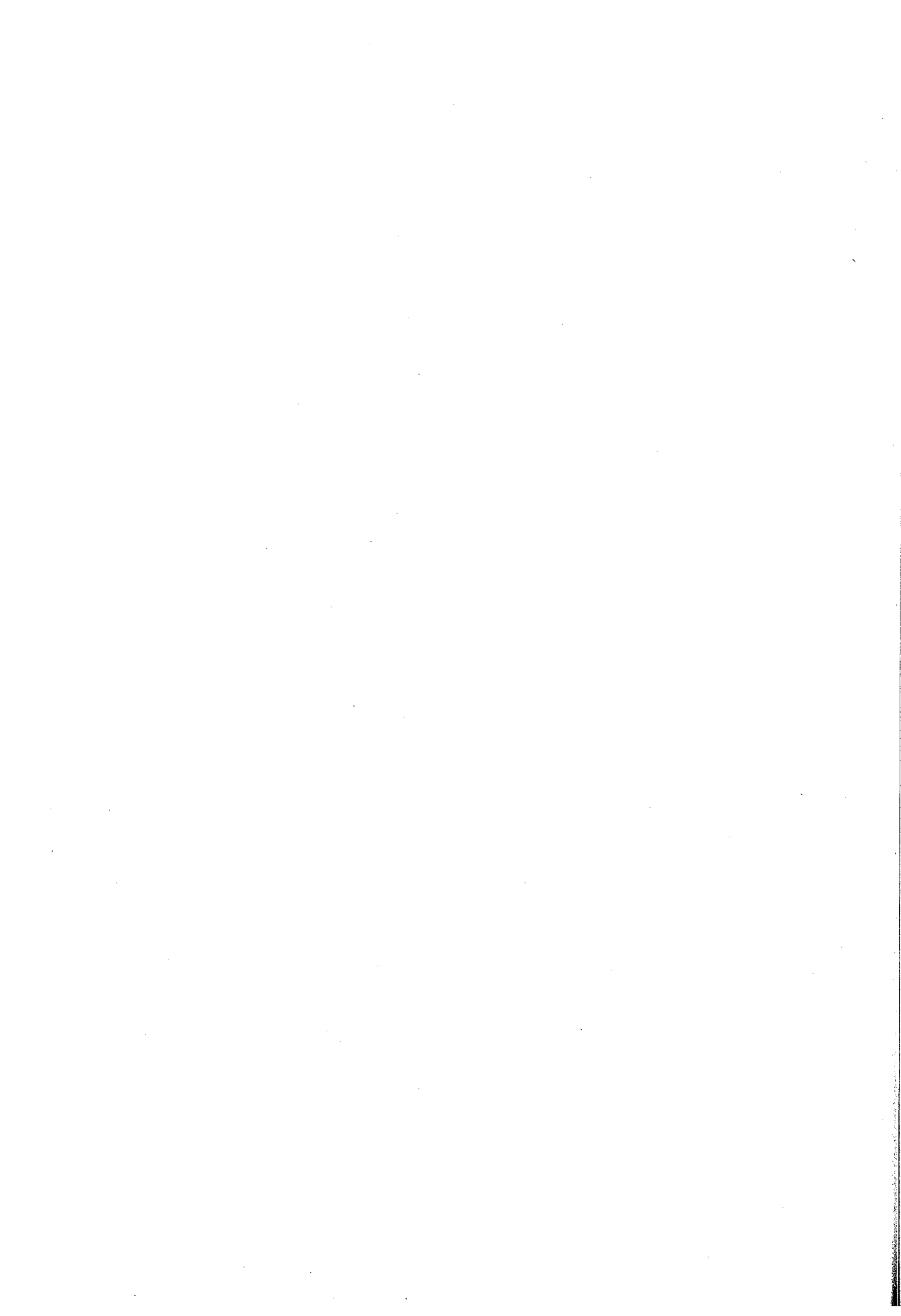
036. Man and plants	43
<b>04. Food and drink</b>	46
041. Staple food	46
042. Dishes of food	48
043. Pastry, snack	50
044. Ingredients, condiments	51
045. Drinks, cigarettes	52
046. Food preparation, cooking utensils	53
047. Herbs	59
<b>05. Clothing</b>	60
051. Fabrics, cloths-making, cleaning, etc.	60
052. Garments	63
053. Adornments, etc.	66
<b>06. Dwelling</b>	68
061. Parts of a house	70
062. Building, construction	73
063. Housework	74
<b>07. Furniture, Tools</b>	76
071. Furniture, furnishing	76
072. Bedding	78
073. Tools, materials	79
<b>08. Community</b>	85
081. Town and county	85
082. Nation and government	86
083. Local place names	87



<b>09. Commerce, Trade</b>	89
091. Business, transactions	89
092. Markets, shops	90
093. Money	91
094. Measure	92
<b>10. Communication, Transportation</b>	93
101. Communication	93
102. Travelling	96
103. Transportation	97
<b>11. Culture, Entertainment</b>	100
111. Education	100
112. Stationery	102
113. Games, entertainment	103
<b>12. Cults, Customs, Socializing</b>	106
121. Cults	106
122. Festivals	107
123. Social customs	108
124. Socializing	109
<b>13. Human Body</b>	111
131. Body parts and functions	111
132. Body movements	121
133. Grooming	129
<b>14. Life, Sickness, and Death</b>	131
141. Life cycle	131
142. Sickness	133
143. Medicine and cure	137

144. Battle, wounds	138
<b>15. Human Relationships</b>	140
151. Identity	140
152. Kinship	141
153. Other human relations	146
154. Common personal names	147
<b>16. Types of People</b>	148
<b>17. Occupations</b>	152
<b>18. Activities</b>	154
181. Activities towards people	154
182. Others	156
<b>19. Mental Activities</b>	157
191. Sentiments	157
192. Thoughts	159
193. Optatives	160
<b>20. Sensations</b>	161
201. Touch	161
202. Taste	163
203. Smell	164
204. Sight, shape	165
205. Sound	168
<b>21. State, Quality</b>	169
<b>22. Character, Temperament, Manner, Behaviour</b>	173

<b>23. Time</b>	174
<b>24. Location, Movement</b>	177
241. Place, direction, distance	177
242. Motion	179
<b>25. Copula, Existential</b>	181
<b>26. Quantity, Numbers</b>	183
<b>27. Pro-words, Indefinite Words</b>	188
<b>28. Adverbs</b>	193
<b>29. Aspects</b>	199
<b>30. Negation</b>	202
<b>31. Particles</b>	204
<b>32. Connectives</b>	207
<b>33. Classifiers</b>	214
<b>English Index</b>	227



# INTRODUCTION

## Syllable structure

CV(C)/T

C represents initial consonant including consonant cluster.

V represents vowel including vowel cluster.

(C) represents final consonant, either zero or limited number of consonants.

T represents tone.

## Initial consonants

p	ph	b	m	f	v	w		
(pj)	(phj)	(bj)						
t	th	d	n	s			l	r
ts	tsh	dz						
c	ch	ɟ	ɲ	ɛ		j		
k	kh	g	ŋ	x				
kw	khw	gw		vʷ				
ʔ				h				

pj, phj, bj appear only in loan words.

s and ɛ are interchangeable in some exceptional cases. It is probably due to the plurilingualism which is prevailing in the area of this language.

## Vowels

i			u	u
e	ə		o	
	a			

**Final consonants**

-p	-m		
-t	-n		
		-l	-r
-k	-ŋ		
-ʔ			

**Consonant clusters**

	phr-	br-	mr-
	phl-		
(tr-)	thr-	dr-	
	chr-		

**Tones**

Wadamkhong is a tone language having three phonologically opposed tones: high-level [44], low-level [22], and falling [42]. We can observe quite often that the falling tone does not fall when it is followed by another syllable.

**Liaison**

The following liaison phenomena are observed concerning the verbal suffixes ʔo22 and ʔe22.

After the final consonants -m and -p, they are pronounced as mo22 and me22 respectively.

ʔam44 ʔe22 <to eat> is pronounced as ʔam44 me22

jəp42 ʔe22 <to sleep> as jəp42 me22

ma22 thip42 ʔo22 ʔe22 <to pincer> as ma22 thip42 mo22 ʔe22

nam44 ʔo22 ʔe22 <to sell> as nam44 mo22 ʔe22

etc.

After -n and -t, they are pronounced as no22 and ne22 respectively.

sin42 ʔe22 <to speak> is pronounced as sin42 ne22

ɟot42 ʔe22 <to jump> as ɟot42 ne22

thin42 ʔo22 ʔe22 <to taste> as thin42 no22 ʔe22

sat22 ʔo22 ʔe22 <to butcher> as sat22 no22 ʔe22.

etc.

After -ŋ and -k, they are pronounced as ŋo22 and ŋe22 respectively.

ʔa22 khaŋ22 ʔe22 <to divorce> is pronounced as ʔa22 khaŋ22 ŋe22

jaŋ22 ʔo22 ʔe22 <to see> as jaŋ22 ŋo22 ʔe22.

bik42 ʔo22 ʔe22 <to close> as bik42 ŋo22 ʔe22.

etc.

After -l, they are pronounced as lo22 and le22 respectively.

dzəl42 ʔe22 <to be quiet> is pronounced as dzəl42 le22

ka|42 ʔo22 ʔe22 <to store> as ka|42 lo22 ʔe22.

etc.

After -r, ʔe22 is pronounced as re22. (We have no example of -r+ʔo22.)

ɟor42 ʔe22 <to win> is pronounced as ɟor42 re22.

etc.

### Arrangement of the entries

The arrangement of the entries follows our *Guide to Linguistic Survey of Tay Cultural Area*, and each entry is presented in the following form.

**011001.** <sup>1</sup>sky<sup>2</sup> (T)<sup>3</sup>töng.'pha.<sup>4</sup> (B)<sup>5</sup>kaung:'king<sup>6</sup>  
moʔ42 |aŋ42<sup>7</sup>

1. Serial code in our *Guide to Linguistic Survey of Tay Cultural Area*. This code number basically coincides with that which we put in our *The Mun Language of Hainan Island, China* published by the ILCAA in 1990. Those in bold numbers are the minimum required items to be collected even in case of restriction in time or of urgent situation on the field which may often occur in the *Tay Cultural Area* due to various reasons.

2. Word in English.

3. Tay language of the *Tay Cultural Area*.
4. Corresponding word in Tay language, mostly in Shan or Khün.
5. Burmese.
6. Corresponding word in Burmese.
7. Corresponding word in Wadamkhong.

### Convention for Tay transcription

The transcription for the Tay language of this book follows the system we adopted for the Shan language which is detailed in our previous publication: *Shan-go oninron to mojihou* [Shan Phonology and its Writing System] (ILCAA, 2000).

#### Initial consonants

p	ph	b	m	f	w		
t	th	d	n	s		l	r
c	ch		ny		y		
k	kh		ng				
				h			

#### Vowels

i		ü	u
e		ä	o
ë	ä	ö	
	a		

#### Final consonants

-p	-m		
-t	-n		
-k	-ng		
		-w	-y



## Tones

The tones of the Tay languages of mainland South-East Asia are conditioned by three elements, namely quality of initial consonant at the proto-Tay stage, proto-Tay tone, and vowel length in the syllables having occlusive final. Therefore the following 15 tone categories deriving from the combination of these three elements are possible. But in fact, there is no Tay language having 15 tones, and the maximum tone quantity is six.

	1	2	3	s	l
H	H1	H2	H3	Hs	Hl
M	M1	M2	M3	Ms	Ml
L	L1	L2	L3	Ls	Ll

H represents voiceless aspirated consonants of the proto-Tay.

M represents voiceless unaspirated consonants of the proto-Tay.

L represents voiced consonants of the proto-Tay.

1,2,3 represent three proto-Tay tones.

s represents short vowel in the syllables having occlusive final.

l represents long vowel in the syllables having occlusive final.

The Shan language spoken in the *Tay Cultural Area* has five tones which we transcribe as follow.

- (no mark) H1, M1
- , H2, M2, Hl, Ml
- ; H3, M3, L2, Ll
- : L1, Hs, Ms
- . L3, Ls

In Northern part of the *Tay Cultural Area*, H3/M3 and L2 tone categories are realized differently, and as a result, the total number of tones there mounts six.

### Convention for Burmese transcription

Taking account of the following four principles, we basically apply the transcription system used for the Tay language to the Burmese language too.

- (1) The adopted transcription system must be a system which can be easily converted to the modern Burmese orthography (quick convertibility, fidelity to traditional script).
- (2) It must coincide with the modern Burmese pronunciation (coincidence with modern pronunciation).
- (3) It must be consistent with the transcription of other languages of the *Tay Cultural Area* (consistency).
- (4) It must be inputted with conventional fonts (working convenience).

Initial consonants (following the traditional order)

k	kh	g	gh	ng				
c	ch	j	jh	ny	(ñ)			
T	Th	D	Dh	N				
t	th	d	dh	n				
p	ph	b	bh	m				
y	r	l	w	s	h	L	a.	

Vowels

i	u
e	o
ë	ö
a	

Rhymes

<i>(Burmese script)</i>	-ak	-ök	-ok	-ang	-öng	-ong	-wak	-wang
transcription	-äk	-auk	-aik	-ing	-aung	-aing	-wäk	-wing
<i>(Burmese script)</i>	-ac			-any	-añ			
transcription	-ic			-iny	-iñ			

<i>(Burmese script)</i>				-aN				
transcription				-aN				
<i>(Burmese script)</i>	-at	-it	-ut	-an	-in	-un	-wat	-wan
transcription	-at	-eit	-out	-an	-ein	-oun	-ut	-un
<i>(Burmese script)</i>	-ap	-ip	-up	-am	-im	-um	-wap	-wam
transcription	-ap	-eip	-oup	-am	-eim	-oum	-up	-um
<i>(Burmese script)</i>	-ay	-ai	—	—u			ẇ	-ẇ
transcription	-ë	-ë:	-aM	-ouM			wuM	-uM

## Tones

- .
- (no mark)
- :



*Linguistic Survey of Tay Cultural Area (LSTCA) No.103*

# **The Wadamkhong Language**



## 01. Nature, Natural Phenomena

### 011. Sky, weather, light

011001. sky (T) tōng.'pha. (B) kaung:'king  
moʔ42 laŋ42
011004. horizon (T) pik.'pha. (B) mo:'koup'cək'waing:  
moʔ42 laŋ42 laŋ22 pha22 ma22 ʔa122 san42
011005. sun (T) wan: (B) ne  
nam42
011006. the sun rises (T) wan:'ök, (B) ne'thwëk'siny  
nam42 sa122 ʔe22
011007. the sun sets (T) wan:'tok: (B) ne'wing'siny  
nam42 ʔa22 le22 ʔe22
011008. to sun (T) taak,'lët, (B) hlan:'siny / hlouM'siny  
nam42 læm44 ei22 ʔe22
011010. solar eclipse (T) wan:'maat, / kop:'kin'lët, (B) ne'krat'khring:
011011. moon (T) län (B) la.'ming:  
sə44 la44
011012. moonless (T) län'lap: (B) la.'kwë  
sə44 la44 ei42  
waxing moon (T) län'maü, (B) la.'chan:  
sə44 la44 sa122
011013. full moon (T) län'mon: (B) la.'priny.  
sə44 la44 dəm22  
waning moon (T) län'löng; (B) la.'chout  
sə44 la44 ei44
011014. lunar eclipse (T) län'maat, / kop:'kin'län (B) la.'krat'khring:

011015. moonlight (T) län'läng: (B) la.'raung  
sə44 la44 ka42 ?e22
- 011016.** star (T) laaw (B) krē  
khur44 nip44
011018. meteor (T) laaw'pung;'saaw; (B) krē'taM'khun  
khur44 nip44 ?aŋ22 ma22 dzou?22
011020. light (T) an'läng: (B) a.'ling:  
ka42 ?e22
011021. to twinkle (T) tong.'yēp;'yēp; (B) tauk'pa.'siny  
sor44 ?e22
011022. bright (T) läm; (B) ling:  
ka42 ?e22
011023. shiny, shining (T) hä; (B) thun:'thein'siny  
əi42 ka42 ?e22
011024. obscure, dark (T) lap:'sing, (B) hmaung  
du42 ?e22
011026. shadow (T) kōng.'ngaw: (B) a.'reip  
tə22 khu?22
- 011027.** wind (T) lom: (B) le  
nam22 buŋ42
011028. (wind) to blow (T) lom:'tho: (B) le'taik'siny  
nam22 buŋ42 wa22 ?e22
011030. the wind stops (T) lom:'küt: (B) le'ngreim'siny / le'teit'siny  
nam22 buŋ42 mo22 wa22
011031. storm (T) lom:'long (B) le'kri:  
nam22 buŋ42 ka22 ba42
- 011036.** rain (T) phon (B) mo:  
su22
- 011037.** it rains (T) phon'tok: (B) mo:'rwa'siny  
su22 wa22 ?e



011038. to get drenched by the rain (T) yam:'phon (B) mo:'mi.'siny  
su22 saʔ22 ʔe22
011039. the rain ceases (T) phon'küt: (B) mo:'teit'siny  
su22 mo22 wa22
011044. raindrop (T) yöt,'töm,'phon (B) mo:'pauk  
su22 ʔaŋ22 chaŋ42
011045. to drip (T) yöt, (B) ta.'cək'cək'kya.'siny  
su22 thoʔ22 thoʔ22 wa22 ʔe22
011046. rainbow (T) hong:'hay: (B) sək'tan.  
mə22 əuŋ42 mə42 nin22
011047. cloud (T) mök,'kum; / pha.'kum; (B) teim  
rə22 mət22
011050. fog, mist (T) moy / nam.'naay: (B) hning:  
ram44 dzi42
011051. the fog spreads (T) moy'kum; (B) hning:'kya.'siny  
ram44 dzi42 ʔa22 ca42 ʔe22
011053. dew (T) moy'naay: (B) hning:'riny  
ram44 dzi42 thi42
011055. to form dew (T) moy'naay:'long: (B) hning:'riny'kya.'siny  
ram44 dzi42 thi42 ʔa22 ca42 ʔe22
011056. frost (T) kön;'nam.'moy (B) hning:'pauk'khë:  
ram44 dzi42 ʔaŋ22 khe42 / ram44 dzi42 ʔaŋ22 chaŋ42
011057. snow (T) moy'ha, (B) hning:'khë:  
ram44 dzi42 ʔaŋ22 chaŋ42
011059. to melt (T) nay; (B) pyö'siny  
ʔa22 joŋ42 ʔe22
011060. hail (T) phon'maak,'hep: (B) mo:'si:  
loŋ44 phuŋ22
011061. the hail falls (T) phon'maak,'hep:'tok: (B) mo:'si:'kya.'siny  
loŋ44 phuŋ22 ʔa22 ca42 ʔe22

011062. lightning (T) pha.'mëp; (B) hlyap'ci:  
moʔ42 soŋ44 som44 ʔe22
011063. the lightning flashes (T) pha.'mëp; 'sõng, / lëng:'pha.'mëp;  
(B) hlyap'ci:'lëk'siny / hlyap'ci:'prëk'siny  
moʔ42 soŋ44 som44 ʔe22 lap22 ʔe22
- 011064.** thunder (T) pha.'lang (B) mo:'kro:  
moʔ42
- 011065.** it thunders (T) pha.'pha, (B) mo:'khreim:'siny / mo:'kro:'pic'siny  
moʔ42 ru22 ʔe22
011067. weather (T) phon'lom: (B) mo:'le'wa.'sa.
011081. season (T) u.'tu. / khing, (B) u.'tu.
011082. hot season (T) khing,'may; (B) nwe'a.'kha / nwe'ra'si / nwe'u.'tu.  
ləm44 ne42
011083. rainy season (T) khing'phon / hū.  
(B) mo:'a.'kha / mo:'ra'si / mo:'u.'tu.  
ma44 ju42
011084. cold season (T) khing,'kat:  
(B) chaung:'a.'kha / chaung:'twing: / chaung:'ra'si / chaung:'u.'tu.  
laŋ22 thoŋ42

## 012. Earth, fire

012004. earthquake (T) ing, 'san, (B) nga, 'lying  
earthquake happens (T) ing, 'san, (B) nga, 'lying 'hloup 'siny  
nam22 nə44 ʔa22 sa|22 ʔe22
012007. soil, earth (T) lin (B) mre  
rə22 kaʔ42
012008. mud (T) kom, (B) hruM.  
si22 khe42
012010. stone (T) maak, 'hin (B) kyauk / kyauk 'khë:  
loŋ44
012011. rock (T) maak, 'pha (B) kyauk 'chaung  
loŋ44 gaŋ42
012012. pebble (T) (B) kyauk 'ca, 'ric  
loŋ44 ɛi22
012013. sand (T) saay: (B) sē:  
si22 ɛe|42
012014. hill, mountain (T) löy (B) taung  
ɛi22 goŋ42 / rə22 dzi42
012015. peak (T) cik: 'löy (B) taung 'theip / taung 'pö  
ɛi22 goŋ42 ma22 tshuʔ22
012017. foot of a hill (T) tin 'löy (B) taung 'khre 'ring:  
ɛi22 goŋ42 xi44
012019. landslide (T) löy 'pang: (B) taung 'pro  
ɛi22 goŋ42 ʔa22 sa|22 ʔe22
012020. mound (T) kung: (B) koun: 'mre  
soŋ44 ŋa42 rə22 gaʔ22
012022. cliff (T) na; 'hin 'pha / hin 'pha (B) taung 'cauk  
saʔ42 ga42

012025. valley (T) kē; 'lōy / hoy; 'lōy (B) taung'kra:  
 ɛi22 gon42 tə22 xu42
012028. cave (T) hu: 'tham; (B) laiN'gu  
 loŋ44 buʔ22
012031. crack (T) lōy'tək, (B) a. 'ək'a. 'kwë:  
 ʔa22 ŋe42
- 012032.** water (T) nam. (B) re  
 thi42
012033. surface of water (T) na; 'nam. / phiw'nam. (B) re'pring  
 thi42 mə22 dam42
012034. bottom of water (T) pün. 'nam. (B) re'pring'auk  
 thi42 laŋ22 phaŋ22
012035. to freeze (T) (nam.) kaam; 'khëng (B) re'khë: 'siny  
 thi42 bat22 ʔe22
012036. ice (T) nam. 'khëng (B) re'khë:  
 thi42 ʔaŋ22 chaŋ42 / thi42 ʔaŋ22 phoŋ44
012037. to flow (T) (nam.) lay (B) (re) ci: 'siny  
 thi42 ʔa22 ju22 ʔe22
012039. flood (T) nam. 'thom; 'mäng:  
 (B) re'hlum: 'mo: 'khring: / re'hlyam'khring:  
 thi42 lem44 khe44 ʔo22 ʔe22
012041. to flood (T) thom; (B) hlum: 'mo: 'siny  
 thi42 lem44 ʔo22 ʔe22
012042. to float (T) phu: (B) myö: 'siny  
 thi42 ʔa22 ləp22 ʔe22
012043. to sink (T) com (B) mrroup'siny  
 thi42 ləp22 ɛi22 ʔe22
012044. (water) clear (T) (nam.) säü (B) re'kriny'siny  
 thi42 sal42 ʔe22
012045. muddy (T) khun, (B) re'nauk'siny  
 thi42 nuŋ42 ʔe22

012046. waterfall (T) nam.'tok:'taat, / nam.'tam:'khôn, (B) re'taM'khun  
thi42 tha142
012047. sea (T) nam.'paang,'laay, (B) ping'lē
012051. wave (T) lēng:'nam. / päp;'nam. (B) hlaing:
012061. island (T) kun (B) kyun:
- 012063.** lake (T) nōng (B) kan  
thi42 dēm44
- 012064.** river (T) nam.'mē; (B) mric  
thi42 waŋ42
012065. river bank (T) phang,'nam. (B) mric'kam:  
thi42 sə22 naŋ22
012066. ford (T) ta;'khaam; (B) mric'cheip  
thi42 thu?22 jaŋ42
012067. pond (T) nam.'äng, / khaay: (B) kan'ngē  
thi42 dēm44 tshal42
012068. stream (T) nam.'höng; (B) khyaung:  
thi42 waŋ42
012070. spring (T) nam.'wöt: (B) cam:  
thi42 bo22
012072. gold (T) kham: (B) hrwe  
ca42
012073. silver (T) ngün: (B) ngwe  
kam22 phəŋ42
012074. copper (T) tōng:'lēng (B) kre:  
mə22 səŋ42
012076. iron (T) lek: (B) saM  
səam42

012077. rust (T) khi; 'meng: / hö (B) saM'khye:  
 sam42 rel44
012078. to rust (T) khi; 'meng: 'kin / hö'kin (B) saM'khye: 'tək'siny  
 sam42 rel44 ?a22 tha?42 ?e22
012081. tin (T) hek, (B) khē: 'ma. 'phru
012082. lead (T) cün: (B) khē:
012084. soot (T) khi; 'kha, (B) kyap'kho:  
 mo42 ruŋ42
012089. jade (T) sēng'khew (B) kyauk'ceim:  
 loŋ44 mə22 sɔŋ42
012091. diamond (T) cing, (B) cein
012092. mildew, mold (T) sa: (B) hmo  
 phu44 soŋ42
012093. dust (T) khi; 'phun, / mun; 'lin (B) phouM  
 tə22 thər42
012095. powder (T) pəng; / yaam: (B) a. 'hmoun.  
 ?aŋ22 sɪ22
012097. foam, froth (T) pok,nam. (B) a. 'hmroup  
 ra22 bop22
- 012098.** fire (T) phay: (B) mi:  
 tsə22 mi22  
 (fire) to go out (T) phay: 'lap: / phay: 'möt, / phay: 'wöt,  
 (B) mi: 'ngreim: 'siny  
 tsə22 mi22 sɪ42 ?e22
012099. to burn (T) cut, / tut, / phaw (B) mi: 'hro. 'siny  
 tsə22 mi22 wa|44 ?o22 ?e22
012102. fire, disaster (T) phay: 'may; (B) mi: 'laung'hmu.  
 tsə22 mi22 ?a22 khat42 ?e22

012103. ashes (T) khi:'taw; (B) pra  
waʔ22 phu44
- 012106.** smoke (T) kwaan: / kōn: / kan: (B) mi:'kho:  
mə22 ju44
012107. to smoke (T) yaang:'kan: / kwaan:'phay:'ök,  
(B) kyap'ting'siny / kyap'taik'siny  
xam44 tsiʔ22
012108. flame (T) phiw'phay: (B) mi:'tauk  
tsə22 mi22 mə22 thot42
012109. vapor, steam (T) aay'nam. (B) re'ngwe.  
thi42 sə22 ŋə142
012110. upper course of a river (T) ho'nam. (B) a.'nya  
thi42 bo22
012111. lower course of a river (T) paay'nam. / haang'nam. (B) a.'kre  
thi42 ni42
012114. to congeal (T) kaam; (B) khē:'siny  
ʔaŋ22 chaŋ42 / thi42 bat22 ʔe22
012115. zinc (T) söt; (B) sut
012116. ruby (T) sēng'lēng / pat.'ta.'mya: (B) pat'ta.'mra:  
ʔa22 phu44 phan42 nie44
012117. sapphire (T) sēng'söm, / ni,'la, (B) ni'la
012118. jungle (T) thăn, (B) tö:'kri:'mrək'mē: / tö:'kri:'mēk'miny:  
tə22 phu42 doŋ22 laŋ42

### 013. Man and nature

013005. to mount a hill (T) khün;'löy (B) taung'tëk'siny  
ɛi22 goŋ42 ŋaŋ22 ʔe22
013006. to descend from a hill (T) long;'löy (B) taung'ching:'siny  
ɛi22 goŋ42 juʔ22 ɛi22 ʔe22
013011. to drown (T) com'nam.'taay (B) re'nic'ywe.'se'chouM:'siny  
thi42 ʔa22 ləp22 ɛi22 ʔe22
013012. to dive (T) lam'nam. (B) re'ngoup'siny  
thi42 ləp22 ɛi22 ʔe22
013013. to stop the flow of water (T) tap.'nam. / kan;'nam. (B) re'ka'siny  
thi42 thra42 bit22 ʔo22 ʔe22
013016. embankment (T) phaay (B) re'ka'ta  
thi42 dəm42 dəm42 ʔo22 ʔe22
013020. to fill (T) thom (B) phriny.'siny  
thi42 ram22 ʔo22 ʔe22 / thi42 dzaŋ44 ʔo22 ʔe22
013022. world (T) lö:'ka. (B) kam'bha
013023. ditch (T) hōng;'ōn, (B) mraung:  
thi42 khoŋ22
013024. to submerge (T) cum,'nam. / cōm,'nam.  
(B) hnic'ce'siny / hmrou'p'siny / hnic'hmrou'p'siny  
ʔa22 ləp22 ʔe22



## 02. Animals

020001. (animals) to give birth to the young (T) kät, 'luk;  
(B) ka.'le:'mwe:'siny  
tsham44 kal22 ɕi22 ʔe22
- 020004.** tail (T) haang (B) a.'mri:  
miʔ22 koŋ22
020005. to wag the tail (T) san,'haang (B) a.'mri:'hnaM.'siny  
miʔ22 koŋ22 ʔa22 war22 ɕi22 ʔe22
020006. claw (T) nep.'tin (B) khre'siny:  
xi44 nər44
020007. to claw (T) yaay: (B) kout'khric'siny  
ma22 saʔ22 ʔo22 ʔe22
020008. hoof (T) kip, (B) (ti.'ric'chan) khwa
- 020009.** horn (T) khaw (B) khyo  
rəŋ42
020013. herd (T) mu,'phung (B) oup  
ʔaŋ22 ma22 dzuʔ22 / ʔaŋ22 ma22 do42
020015. (animal) to copulate (T) phök,  
(B) meit'laik'siny / me'thoun'kying.'siny / pa.'lu:'siny  
sa44 ma44 la44 ɕi22 ʔe22

## 021. Beasts

021002. tiger (T) sä (B) kya:  
khaŋ42
021003. lion (T) saang, 'si; (B) khring: 'se.  
khaŋ42 khi42
021005. wolf (T) ma' nay: (B) wuM' pu. 'lwe  
ʔa22 jit22
021006. fox (T) ma' lin (B) mre' khwe:  
ʔa22 jit22 da22 ga44 thi22 phan42
021008. wildcat (T) mēw: 'thän, (B) tö: 'kraung  
taŋ22 gwar42
021010. elephant (T) caang. (B) ching  
ma22 gw42
021011. elephant's trunk (T) ngong: 'caang. (B) ching' hna' maung:  
ma22 gw42 swŋ44 lam44
021012. deer (T) kwaang (B) sa. 'ming / da. 'rë  
œat22 ŋa44
021015. bear (T) mi (B) wëk' wuM  
œœ22 wi42
021016. monkey (T) ling: (B) myauk  
rœ22 sa42
021019. porcupine (T) men; (B) phru / phru' kaung  
da22 dzor42
021021. rabbit, hare (T) paang' taay: (B) youn  
paŋ44 dai44
021022. mouse (T) nu (B) krwëk  
dœt22
021026. to roar (as lion) (T) haw, (B) hauk' siny  
cu22 ʔe22

021027. to howl (as wolf) (T) hön (B) u'siny

021028. barking deer (T) pha:n: (B) khye / gyi  
 əə44 ri44

021029. squirrel (T) cön; (B) hriñ.  
 ka44 thaŋ44

021030. otter (T) mon; (B) phyaM  
 thi42 sə22 ram42

## 022. Fowls

022001. bird (T) nok. (B) hngëk  
tsha22
022002. to fly (T) min (B) pyaM'siny  
tsha22 laŋ22 ʔe22
022003. wing (T) pik, (B) a.'taung  
thir22
022004. feather (T) khon'pik, (B) hngëk'mwe:  
tsha22 thir22
022006. beak (T) sop:'nok. (B) hnout'si:  
nw44
022007. to peck (T) sak: (B) cheit'siny  
ʔa22 chu44 ʔe22
022010. egg (T) khay, (B) u.  
tsha22 ləm42
022012. hawk (T) nok.'yew; (B) seim:'hngëk / ling:'youm  
laŋ22 da42
022013. owl (T) nok.'kaw. (B) ji:'kwëk  
ʔa22 phu44
022014. swallow (T) nok.'ën,'pha. (B) pyaM'hlwa:'hngëk  
chum42 thret22 na42
022015. crow (T) ka'lam (B) kyi: / kyi:'kan:  
taŋ42 kha44
022017. sparrow (T) nok.'cök, (B) ca'ka.'le:  
thret22 tshar42
022018. pigeon (T) nok.'ka'kë (B) kho  
kho22 do44
022020. turtle dove (T) nok.'tu; (B) khyo:

022021. parrot (T) nok.'khew (B) krək'tu'rwe:  
ʔa22 ɟoŋ44
022025. woodpecker (T) nok.'ho'khwaan; (B) sic'tauk  
səŋ44 khəŋ22
022026. peacock (T) nok.'yung: (B) daung:  
ʔu44 doŋ44
022027. wild goose (T) haan, (B) ngan:  
səŋ22 ma44
022028. quail (T) nok.'khum; (B) ngouM:  
khaʔ42 ʔu22
022030. pheasant (T) kay,'kha (B) ric
022031. crane (T) kōn, (B) kro:'kra
022033. bat (T) ming, / i,'wüŋ (B) ling:'chwë: / ling:'no.  
sə44 ri44
022037. vulture (T) laang:'ta. (B) ling:'ta.

### 023. Domestic animals

023002. ox (T) wo:’pö; (B) nwa:’thi:  
ɲua42 la44
023003. cow (T) wo:’mä; (B) nwa:’ma.  
ɲua42 ma42
- 023004.** buffalo (T) kwaay: (B) kywë:  
ʔa22 lo42
- 023005.** cattle (T) wo: (B) nwa:  
nu22 ɲua42
023007. calf (T) luk;’wo: (B) nwa:’ka.’le:  
nu22 ɲua42 tshəl42
- 023008.** pig (T) mu (B) wëk  
waʔ22 / waʔ22 la44 (breeding boar)
023009. sow (T) mu’mä; (B) wëk’ma.  
waʔ22 ma42 / waʔ22 ton22 ʔo22 ʔe22 (castrated boar)
023011. shoat, piglet (T) mu’ön, (B) wëk’ka.’le:  
waʔ22 tshəl42
023014. sheep (T) so: (B) so:
023015. goat (T) pë. (B) cheit  
taŋ44 che42
- 023016.** horse (T) ma. (B) mring:  
kam44 raŋ42
023017. mare (T) ma.’mä; (B) mring:’ma.  
kam44 raŋ42 ɲua44 ma42
023018. ass, donkey (T) ma.’la: (B) mriny:
- 023020.** dog (T) ma (B) khwe:  
tə22 gi22

023021. bich (T) ma'mě; (B) khwe:'ma.  
tə22 gi22 me42
023023. to bark (T) haw, (B) hauk'siny
- 023024.** cat (T) mēw: (B) kraung  
mi44 ɲoŋ22
- 023026.** cock (T) kay,'pö; / kay,'phu; (B) krək'thi: / krək'pha.
023027. capon (T) kay,'tön (B) krək'sing:
023028. young cock (T) kay,'ön, (B) krək'ka.'le:  
khaʔ22 tshəl42
023029. cockscomb (T) hön (B) krək'mauk  
sə44 mi | 42
023030. (cock) to crow (T) khan (B) tun'siny  
gi42 ʔe22
023032. hen (T) kay,'mē; (B) krək'ma.  
khaʔ22 ma42
023035. to lay eggs (T) khay, (B) u.'siny  
ləm42 ʔe22
023037. to hatch (T) (B) sa:'phauk'siny  
ʔaŋ22 tshəl42 kol22 ʔo22 ʔe22
023038. to brood over eggs (T) ngöm:'khay, (B) wup'siny  
bəm22 əi22 ʔe22
023041. (chicken) to scratch the feed (T) khe, (B) yək'siny  
ʔa22 xa | 44 ʔo22 ʔe22
- 023042.** duck (T) pet: (B) bhē:  
phe22 bet22 / khai44 bek42
023046. fowl (T) kay, (B) krək  
khaʔ22

023047. jungle fowl      (T) kay, 'thän,      (B) tö:'krök
023048. decoy fowl      (T) kay, 'tang;      (B) tiny'krök
023049. cock's tail      (T) haang'kay,      (B) krök'mri:



## 024. Insects

024001. to crawl (T) län; (B) twa:'siny  
di42 ʔe22
024002. to slough (T) lök;'khaap; (B) a.'re'khuM'khwa'siny  
tə22 chot42 əi22 ʔe22
024003. silkworm (T) nön'laay; (B) po: / po:'hmying'kaung
024004. chrysalis (T) lak:'lä; (B) po:'touM:'louM:
024007. cocoon of the silkworm (T) hän:'mong; (B) po:'eim
- 024008.** bee (T) phüng; (B) pya:  
khwa44
024009. sting of a bee / wasp (T) naam'phüng; (B)
024010. to sting (T) ci; (B) toup'siny  
ma22 ʔo22 ʔe22
024011. honeycomb, beehive (T) hang:'phüng; / hong:'phüng; (B) pya:'ouM  
khwa44 jəm42
024012. honey (T) nam.'phüng; (B) pya:'riny  
khwa44 thi42
024013. wasp (T) tö, / ten (B) na.'kyë / pa.'choup'pa.'ni
024014. butterfly (T) kaap,'mä; (B) leip'pra  
phaʔ22 cher44
024015. caterpillar (T) wong;'kaay:'kāk, / mong;'khon (B) khu'kaung  
brəŋ42 khaŋ22 əel44
024016. dragonfly (T) mēng:'wi; / mēng:'mi; (B) pa.'jing; / pu.'ciñ:  
phaʔ22 dziŋ44

024017. cicada (T) mǝng: 'ca; (B) pu. 'ciñ: 'ring 'kwē:
024018. firefly (T) hing, 'höy; (B) po: 'coun: 'kru: / po: 'ceim: 'phru  
brəŋ42 nɛ22 kwɪŋ42
024019. cricket (T) cak: 'khay, 'na: (B) pu. 'ric
- 024020.** fly (T) mǝng: 'mon: (B) ying 'kaung  
sə22 mə44
024021. maggot (T) nǝn (B) lauk 'kaung  
si22 sə44
- 024025.** mosquito (T) yung: (B) khring  
dzi22 goŋ42
024026. (mosquito) to bite (T) (yung:) khop: (B) (khring) kaik 'siny  
khe22
024028. gnat (T) hin. (B) phrout 'kaung  
sə22 mə44 tshit22
024029. spider (T) kong, 'kaaw (B) ping. 'ku  
khaŋ22 duŋ42
024030. spider's web (T) yaü: 'kong, 'kaaw (B) ping. 'ku 'eim  
khaŋ22 duŋ42 khəm42
024031. (spider) to spread a web (T) khaat; 'yaü: (B) eim 'rək 'siny  
khaŋ22 duŋ42 khəm42 wa22 ɛi22 ʔe22
024034. praying mantis (T) mǝng: 'kaan: 'nam. / cak: 'kaan: 'nam.  
(B) hri. 'kho: 'kaung  
naŋ44 goŋ44 ki42 naŋ42
- 024035.** ant (T) mot. (B) pa. 'rwək 'cheit  
sə22 roʔ22
024036. termite (T) pok, (B) khra. 'kaung  
taŋ44 gun42
024037. snail (T) höy 'taak; / höy 'ngo. (B) kha. 'ru. 'pək 'kyi.  
na22 khu44 khre22

024038. earthworm (T) tāk, 'lün (B) ti'kaung  
bu22 de42
024039. centipede (T) mēng:'ca.'laang: (B) king;'khri'mya:  
sə22 ŋom42 tə22 gi22
024040. cockroach (T) mēng:'saap, (B) po:'hap  
toŋ44 dzə144
024041. grasshopper (T) cak:'tēn (B) hnaM'kaung  
tsoŋ44 kut22
- 024042.** snake (T) ngu: (B) mrwe  
bə42
024043. house-lizard (T) cäng.'hän: / cōng.'hän: (B) eim'hmraung
024044. red-spotted lizard (T) tok:'kē. (B) phut  
khaŋ42 sə44
024045. scorpion (T) mēng:'pōng, / mēng:'kon;'ngö:  
(B) king:'mri:'kauk / king:'ma.'lëk  
sə44 dzo44 pha22 se22
024046. wriggler (T) mēng:'lēt: (B) lauk'lam:  
me22 noŋ44
024047. water leech (T) ping (B) hmö.  
naʔ22 beŋ42  
land leech (T) tēk. (B) kyut  
tə22 phat22
024048. bedbug (T) häť; (B) kram:'po:  
khop44 thə22 rop22
024049. louse (T) haw (B) san:  
səiʔ22
024050. nit (T) khay,'haw (B) san:'u.  
səiʔ22 ləm42
024051. flea (T) mat: (B) khwe:'hle: / khwe:'san:  
sə22 li42

024056. tick (T) cök:’hep: (B) hmwa:  
ʔa22 su42 tha44 |a44

024057. worm (T) mēng: (B) po:’kaung  
pə22 |əŋ22

## 025. Fish

025001. fish (T) pa (B) nga:  
ŋa22
025002. (fish) to swim (T) luy: 'nam. (B) re'ku: 'siny  
laŋ42 ʔe22
025003. fish scale (T) ket: 'pa (B) nga: 'a. 'kre: / a.kre: 'khuM  
ŋa22 pho|42
025004. gill (T) ngäp, 'pa (B) pa: 'hëk  
ŋa22 əaʔ22 ʔap42
025006. fin (T) san'lang (B) chu: 'taung  
cher44
025009. fish bones (T) kaang: 'pa (B) nga: 'ro:  
ŋa22 əa44 ru44
025011. carp (T) pa'nay: (B) nga: 'kring: / nga: 'saing:  
ŋa22 phin42
025021. loach (T) pa'cu; (B) nga: 'sa. 'lë: 'tho:  
ŋa22 əi22 tshar42
025022. catfish (T) pa'luk: (B) nga: 'khu / nga: 'kyiny  
ŋa22 khu44
025023. eel (T) pa'yen, (B) nga: 'hriñ.  
ŋa22 bu42
025026. shark (T) pa'nga. 'maan: (B) nga: 'man:
025027. crocodile (T) cak: 'khe; / ngäk; (B) mi. 'kyaung:  
khaŋ42 əe44
025029. goldfish (T) pa'kham: (B) hrwe'nga:
025030. shrimp (T) kung; (B) pu. 'cun  
ŋa22 dzu44 / tsaŋ44 he42

025034. crab (T) pu (B) ga.'Nan:  
he42
025035. crab's claws (T) kim:'pu (B) ga.'Nan:'lëk'ma.  
he42 wər44
025042. shell (T) höy (B) kha.'ru.  
kim44 ru42 / kə44 nu44
025051. frog (T) kop: / khet, (B) pha:  
na42 gen42
025052. toad (T) kop:'hit: (B) pha:'prout  
ŋa22 pho?22
025055. tadpole (T) i,'hok; (B) pha:'laung:  
na?22 tshu?44
025056. turtle (T) taw, (B) leip  
sa?22 khop42
025061. cuttle fish (T) pa'wük: (B) priny'kri:'nga: / king:'mun
025068. octopus (T) pa'mük: / pa'wük: (B) bha.'wë: / re'myauk

## 026. Man and animals

026001. to set a snare (T) hiw. / hëw. (B) thaung'khyauk'tha:'siny  
huŋ44 jan22 ʔo22 ʔe22
026002. to catch (T) nyap. / cap: / ti. (B) pham:'siny / pham:'chi:'siny  
thap22 ʔo22 ʔe22
026003. to hunt (T) het:'mu:'sä: / khaw;'thän,  
(B) a.'mä:'laik'siny / tö:'laik'siny  
əa44 jit42 ʔe22
026004. to shoot (T) yüng: / yü: (B) pic'khat'siny  
wap42 ʔe22
026005. musket (T) köng; (B) se'nat  
daŋ44 phe42
026006. to rear (T) leng. (B) mwe:'mru'siny  
tə22 khom44 ʔo22 ʔe22
026012. to ride a horse (T) khi,'ma. (B) mring:'ci:'siny  
kam44 raŋ42 dzon44 əi22 ʔe22
- 026015.** to fish (with a rod) (T) wet:'pa / met:'pa (B) nga:'hmya:'siny  
ŋa22 mek42 əi22 ʔe22
026016. fishing rod (T) kan:'met: / saw:'met: (B) nga:'hmya:'taM  
ŋa22 mek42 thə22 moŋ42
026017. fishing hook (T) met:'pa / khö'wet: (B) nga:'hmya:'khyeit  
ŋa22 mek42 tə22 goʔ22
026018. to feel about for fish (T) ngom:'pa (B) cam:'siny  
ŋa22 la42 ʔo22 ʔe22
026019. fishing net (T) (B)  
landing net, scoop net (T) hing (B)

casting net (T) khě (B) kun

ɛum22 gon44

to cast a net (T) waan,'khě (B) kun'pic'siny

ɛum22 gon44 tə22 kop22 ʔo22 ʔe22

seine, large net for catching fish (T) něng; (B) paik

bamboo trap for catching loach (T) khüng (B)

box trap (T) say: (B)

026020. to scoop up fish with a net (T) (B)

026021. fishing fork (T) hők,'pa (B) hmein:

da22 xw42

026022. fishing basket (T) mong (B) taung: / pa.'louM:

phe22 tshəl42 / tə22 goŋ44 tshəl42

**026026.** to butcher (T) hēm (B) sat'siny

sat22 ʔo22 ʔe22

026027. to remove feathers (T) thoy;'khon (B) a.'mwe:'nout'siny

mər44 khar42 ʔo22 ʔe22

026029. to castrate (T) tön (B) sing:'kup'siny / hwe:'sing:'siny

ton22 ʔo22 ʔe22

026031. to scale (a fish) (T) thön'ket:'pa (B) a.'kre:'khuM'khwa'siny

pho142 chaʔ22 ʔo22 ʔe22



### 03. Plants

030001. to grow (T) yaü, 'ma: (B) kri: 'pring: 'siny  
the22 man22 ɛi22 ʔe22
- 030003.** seed (T) cä. (B) a. 'ce.  
ʔaŋ22 je44
030004. sprouts, shoots (T) nö, (B) pyo: 'ping / pyo: 'sa:  
də22 boŋ42  
rice shoots (T) ka; (B) pyo: 'ping / ca. 'pa: 'pyo: 'ping  
ʔam22 də22 boŋ42 thum42
030005. sprout (T) ta' may. (B) a. 'nyun.  
ma22 tshuŋ44
030006. to sprout (as from seed) (T) ngök; (B) a. 'nyun. 'thwëk 'siny  
ʔaŋ22 ma22 tshuŋ44 ʔa122 ʔe22
030007. plant-stem, stem (T) lam: 'may. (B) ro: 'taM / ping 'ciny  
ʔaŋ22 goŋ42
- 030008.** tree (T) ton; 'may. (B) sic 'ping  
ɛum44 thwŋ42
030009. forest (T) pa, / pa, 'thän, (B) sic 'tö:  
tə22 phw42
030013. root (T) haak; 'may. (B) a. 'mric  
ɛum44 ru22 / ʔaŋ22 ru22
030014. tree trunk (T) lam: 'ton; 'may. (B) ping 'ciny
030015. bark (T) päk, 'may. (B) sic 'khauk  
ɛum44 tsheʔ22
030016. sap (T) yaang 'may. (B) a. 'ping 'riny  
ɛum44 rəŋ44 nəŋ42
030017. branches (T) king, 'may. (B) a. 'kaing: / a. 'khëk  
ɛum44 tə22 khaʔ22

030018. tree-fork, a forked stick (T) ngaam;'may. (B) sic'khwa.  
 əum44 tə22 khaʔ22
030019. twigs (T) paay'may. (B) sic'ping'theip'phya:  
 əum44 thwɔ̄42 ma22 tshuʔ22
030020. tree stump (T) tö'may. (B) sic'ngout  
 əum44 thəm22
- 030021.** leaf (T) maü'may. (B) a.'rwək  
 əum44 tshap22
030023. tree shade (T) hom;'may. (B) sic'ping'reip  
 əum44 thwɔ̄42 tə22 khwʔ22
- 030024.** flower (T) mök,'may. (B) pan:  
 nam22 ban42 / əuŋ44 wat22
030025. bud (T) tum,'mök, (B) a.'phu:'a.'ngouM  
 nam22 ban42 ŋu44 ɛi22 ʔe22
030026. petals of a flower (T) kip,'mök,'may. (B) pan:'pwing.  
 nam22 ban42 wat22
030029. pollen (T) mun,'mök, (B) wut'hmoun
030032. to bloom (T) ki; (B) pwing.'siny  
 nam22 ban42 wat42 ʔe22
030033. (flowers) to fall (T) mök,'lon, (B) krwe'kya.'siny  
 ʔa22 ɟa22 ʔe22
030035. thorn (T) naam (B) chu:  
 ʔa22 xw44
030036. fruit (T) maak,'may. (B) sic'si: / a.'si:  
 əum44 ɛi44
030037. to bear fruit (T) ök,'maak, (B) a.'si:'aung'siny  
 nam22 ɛi44 ʔoŋ42 ʔe22
030038. raw (T) lip: (B) ceim:  
 ma22 min42 ma22 əwɔ̄42 ʔe22

030039. ripe (T) suk: (B) hminy.  
min42 ʔe22
030041. nutshell (T) päk, (B) a.'khuM  
ʔaŋ22 tsheʔ22
030042. peel (T) päk, (B) a.'khuM
- 030044.** bean (T) tho, (B) pë:  
ʔa22 no22
030045. bean pods (T) phak:'tho, (B) pë:'taung.  
no22 thaŋ22
030049. to wither (T) hum, / hew, (B) hnyo:'num:'siny  
ʔa22 məl42 ʔe22
030050. to decay (T) phang. (B) khrauk'siny  
soŋ44 ʔe22
030056. stamen (T) (B) wut'chaM'taing  
ɕum44 ɕi44 ʔaŋ22 gu44
030057. pistil (T) (B) wut'chaM'ma.  
ɕum44 ɕi44 ʔaŋ22 ma42
030058. hard tree (T) may.'cing; (B)
030059. soft tree (T) may.'mo, (B)

### 031. Trees

031001. mulberry-tree (*Morus alba* L.) (T) may.'mön: (B) po:'ca'ping
- 031004.** bamboo (T) may.'phay, (B) wa:'ping  
tha22 wa22
031005. bamboo-shoot (T) nö,'may. (B) hmyic  
tshəp22
031008. bamboo pole (T) lam:'may.'phay, (B) wa:'taM'hriny  
tha22 wa22 jaŋ22 goŋ44
031009. sheaths which envelop the joints of the bamboo (T) kaap,  
(B) wa:'pap  
tha22 wa22 ne44 tshi?22
031010. willow (*Salix babylonica* L.) (T) may.'khay. (B) mo:'ma.'kha.'ping
031013. banyan (*Ficus microcarpa* L.) (T) may.'nyöŋ, / may.'hung:  
(B) nyaung'ping  
tha44 raŋ44 thwŋ42
031015. pine tree (T) may.'pək, (B) thing:'ru:'ping  
əə22 ru42 əŋ44
031020. camphor tree (*Cinnamomum camphora* L.) (T) (B) pa.'rout'ping  
ʔa22 dzap42 thwŋ42
031021. camphor (T) maak,'men (B) pa.'rout'louM:
031023. Chinese oak (*Quercus glandulifera* Bl.) (T) may.'nim  
(B) wək'sic'khya.
031026. cinnamon cassia (*Cinnamomum cassia* Prest.) (T) (B) sic'kraM'po:

031027. areca palm (*Areca catechu L.*) (T) ton; 'maak, 'mu. (B) kum: 'si: 'ping  
 əa44 dzi44 thwŋ42
031029. rattan (T) waay (B) kreim  
 thri42
031030. coconut tree (*Cocos nucifera L.*) (T) ton; 'maak, 'un (B) oun: 'ping
031031. teak (*Tectona grandis L.*) (T) may. 'sak: (B) kyun: 'ping
031032. shan paper tree (*Broussonetia papyrifera Vent.*) (T) may. 'saay: 'lē:  
 (B)
031033. catch, catechu (*Acasia catechu Willd.*) (T) may. 'sa: 'ce: (B) hra:
031034. chestnut tree (*Castanopsis indica A.D.C.*) (T) may. 'kō,  
 (B) sic'ë'ping
031035. iron tree (*Cassia siamea Lam.*) (T) may. 'khi; 'lek: (B) mē: 'ja. 'li
031036. cotton tree (*Salmaalial malabarica Scott et Endl.*) (T) may. 'niw.  
 (B) lək'paM'ping
031037. sycamore tree (*Ficus lanceolata*) (T) may. 'lä, (B)
031038. blackwood tree, ebony (*Diospyros melanoxylon Roxb.*) (T) may. 'pēt;  
 (B) myauk'tiny
031039. white santal (*Santalum album L.*) (T) (B) naM. 'sa'phru / can'ta. 'ku:
031040. black varnish tree (*Melanorrhœa usitata Wall.*) (T) may. 'hak.  
 (B) sic'ce:  
 əum44 rə22 nəŋ22

031041. toddy palm, palmyra palm (*Borassus flabellifer* L.) (T)  
(B) than: 'ping

### 032. Flowers and grasses

032003. peach-flower (*Prunus persica* L.) (T) mök, 'mon, (B) mək'mun'pan:

032004. lotus-flower (*Nelumbo nucifera* Gaertn.) (T) mök, 'mo (B) kra'pan:

032006. cotton flower (T) mök, 'phaay; (B) wa  
tao44

032007. rose (*Rosa rugosa* Thunb.) (T) mök, 'nəng:'si, (B) hning:'chi'pan:

032013. jasmin (*Jasminum sambac* Aiton) (T) mök, 'ce, 'ta. 'wa,  
(B) caM'pə'pan:

032016. cockscomb (*Celosia cristata* L.) (T) mök, 'hön'kay,  
(B) krək'mauk'pan:

032018. ginger-flower (T) mök, 'khing (B) khying:'pan:

032023. orchid (T) mök, 'kham: (B) sic'khwa.'pan:  
əum44 tə22 kha?22 nam22 ban42

032028. sunflower (*Helianthus annuus* L.) (T) mök, 'ta, 'wan: / mök, 'paan;'cän:  
(B) ne'kra'pan:

032040. thatch rushes (*Miscanthus sinensis* Anderss.) (T) kha: (B) sək'kə  
?a22 dzi42 thuŋ42

032042. mint (*Mentha haplocalyx* Briq.) (T) im'khim: (B) pu'di'na

032044. nutmeg (*Myristica fragrans* Houtt.) (T) ca, 'ti. 'pho, (B) ja'deip'phol

032046. grass (T) yä; 'ya; (B) mräk'ping / paung:'ping  
 ɛin42

032047. poppy (*Papaver amaenum* Lindl.) (T) ton;'phing: (B) bhein:'ping  
 ka44 ni44 thwɔ42



### 033. Grains

033002. rice shoots (T) ka;'khaw; (B) ca.'pa:'pyo:'ping  
ʔam22 də22 boŋ42
033003. growing rice (T) ton;'khaw; (B) kauk'ping / ca.'pa:'ping  
ko44 ka44 thwŋ42
033004. grain (T) khaw;'pāk; (B) ca.'pa:  
ʔam22
033005. hull (T) kēp, (B) ca.'pa:'khuM  
ʔam22 ɕoʔ22
033006. stalk of grain (T) phäng: (B) kauk'ro:  
kha44 la44
033007. ear of grain (T) hong;'khaw; (B) ca.'pa:'hnaM  
ʔam22 ɕi44 ʔeŋ22
033008. hulled rice (T) khaw;'saan (B) chan  
ʔam22 tsheʔ22
033009. glutinous rice (T) khaw;'new (B) kauk'hnying:'chan  
ma44 naŋ42
033011. rice husk (T) kēp;'khaw; (B) phwë:'nu.  
waʔ22 tshi42
033012. rice flour (T) pëng;'khaw; (B) chan'hmoun.  
ʔam22 thə22 nən42
033013. wheat (T) khaw;'kyung, (B) gyouM
033014. buckwheat (*Fagopyrum esculentum Moench*) (T) (B)
033021. glutinous millet (*Setaria italica Beauv. var ramifera Makino*) (T)  
(B) chap

033022. sorghum (*Sorghum vulgare Pers.*) (T) (B) hnaM'ca:'praung:
033023. Indian corn (*Zea mays L.*) (T) khaw;'kaap, (B) praung:'phu:  
kha44 mɛ42
033024. Indian flax (*Crotalaria junica L.*) (T) paan, (B) paik'chan  
ʔa22 dzi42 thwŋ42
033026. upland rice plant (T) khaw;'hay;  
(B) taung'ya'chan / taung'pö'ca.'pa:  
haŋ44 ʔam22 tsheʔ22
033028. ramie (*Boehmeria nivea L.*) (T) (B)
033029. unpolished rice (T) khaw;'pen (B) chan'louM:'ti:
033030. red rice (T) khaw;'kam, (B) kauk'hnying:'nga.'khyeip  
ʔam22 boŋ42

### 034. Vegetables

034001. vegetables (T) phak:'khew (B) hing:'si:'hing:'rwëk  
ʔa22 jon44 khan22 ja42
034002. sweet potato (*Ipomoea batatas* Poir.) (T) man: (B) ka.'jun:'u.  
khi22 dzu42
034003. potato (*Solanum tuberosum* L.) (T) a,'lu: (B) a'lu:  
ʔa22 lu44
034004. taro (*Colocasia esculenta* Schott.) (T) ho'phäk, (B) pein:'u.  
kwi44
034006. lotus-root (T) nga:'mo (B) kra'cwë
034008. cabbage (*Brassica oleracea* L. var *capitata* L.) (T) phak:'kaat,'pi  
(B) gö'bhi'thoup  
ma22 ɲa44 ma22 cheʔ22
034017. mustard green (*Brassica juncea* Czern. et Coss.) (T) phak:'kaat,  
(B) mo'nying'cein  
ma22 ɲa44 ma22 əwɲ44
034022. pumpkin (*Cucurbita moschata* Poiret) (T) maak,'pak.  
(B) hrwe'pha.'rouM'si:  
khum44
034024. cucumber (*Cucumis sativus* L.) (T) tēng (B) sa.'khwa:'si:  
taŋ44 kwa42
034028. bitter melon (*Momordica charantia* L.) (T) maak,'höy,  
(B) krëk'hing:'kha:'si:  
khan22 kha44 əi44
034029. bottle gourd (*Lagenaria siceraria* Standl.) (T) maak,'nam.'taw;  
(B) bu:'kha: / bu:'si:  
tao44 ba44 əi44

034030. turnip (*Raphanus sativus* L.) (T) phak:'pük. (B) moun'la'u.  
ma?22 khe42
034032. eggplant (*Solanum melongena* L.) (T) maak,'khä (B) kha.'ram:'si:  
thu22 ba42
034033. tomato (*Lycopersicum esculentum* Mill.) (T) maak,'khä'som;  
(B) kha.'ram:'khyiñ'si:  
pha22 khi22 si42
034034. tender sweet pea shoots (T) yöt;'tho, (B)
034035. pea (*Pisum sativum* L.) (T) tho,'nöy. (B) ca:'tö'pë:
034036. soybean (*Glycine soja* Sieb. et Zucc. / *Glycine hispida* Maxim.)  
(T) (B) pë:'poup / pë:'nga:'pi.  
no22 phu42
034041. horsebean (*Vicia faba* L.) (T) (B) ta.'rout'pë:
034043. ensiform bean (*Canavalia glandiata* D.C.) (T)  
(B) pë:'ta.'lëk / pë:'dha:'ma. / pë:'tha:'ma.
034045. soybean sprout (T) phak:'tho,'ngök; (B) pë:'ping'pauk
034048. peanut (*Arachis hypogaea* L.) (T) tho,'lin (B) mre'pë:  
no22
034049. sesame (*Sesamum indicum* D.C.) (T) nga: (B) hnam:  
sə22 nam42
034050. Job's-tears (*Coix lacryma-Jobi* L.) (T) maak,'loy (B) kyeit
034051. tapioca (*Manihot utilissima* Müll.-Arg.) (T) (B) pi'lö:'pi'naM  
ka44 duŋ44 nai42
034052. mushroom (T) hep: (B) hmo / hmo'pwing.  
thə44 ru44

034055. leek (*Allium tuberosum* Rottler) (T) phak:'mi,'pën;  
(B) ta.'rout'krëk'sun
034057. coriander (*Coriandrum sativum* L.) (T) phak:'ki: (B) naM'naM'ping
034059. onion (*Allium cepa* L.) (T) ho'mi,'lëng (B) krëk'sun'ni  
ko22 ro22 mə22 se44
034060. garlic (*Allium sativum* L.) (T) ho'mi,'khaaw (B) krëk'sun'phru  
ko22 ro22 moŋ44
034061. red pepper (*Capsicum frutescens* L.) (T) maak,'phet:  
(B) nga.'rout'si:  
ma44 gaŋ22
034063. ginger (*Zingiber officinale* Rosc.) (T) khing (B) gying: / khying:  
lom22 dzuŋ42
034068. gram chickenpea (*Cicer arietinum* L.) (T) (B) ku.'la:'pë:
034069. hyacinth dolichos (*Dolichos lablab* L.) (T) tho,'long (B) pë:'kri:
034070. kidney bean (*Phaseolus vulgaris* L.) (T) (B) pë:'pring: / bol'ca:'pë:
034071. pea pod (T) kaap,'tho, (B) pë:'taung.
034072. (*Houttuynia cordata* Thunb.) (T) phak:'khew'töng: (B)
034073. (*Spilanthes acmella*) (T) phak:'som;'sen; (B)
034074. telinga potato (*Amorhoohallus campanulatus* Blume.) (T) muk: / wuk:  
(B) wa.'u.

### 035. Fruits

035001. fruits (T) maak,'may. (B) sic'si:'wa.'laM  
ɕum44 ɕi44
035002. peach (*Prunus persica Batsch.*) (T) maak,'mon,  
(B) mək'mouM'si: / mək'mun'si:
035004. pear (*Pyrus Simonii Carr.*) (T) maak,'kō;'kap: (B) sic'tō.'si:  
tsit44 to22 ɕi44
035007. mandarin orange (*Citrus reticulata Blanco*) (T) maak,'cök:  
(B) hrauk'khyo'si:  
dzo22 ŋom44 ɕi44
035008. coolie orange (*Citrus sinensis Osbeck*) (T) maak,'waan  
(B) hrauk'khyiŋ'si:  
dzo22 ŋom44 ma22 tshat42
035010. pomelo (*Citrus grandis Osbeck*) (T) maak,'o: (B) kywë:'kō:'si:  
moʔ22 wan44 ɕi44
035012. plum (*Prunus salicina Lindl.*) (T) maak,'man. (B) mək'man:'si:  
meʔ22 man44 ɕi44
035017. pineapple (*Ananas comosus Merr.*) (T) maak,'naat; / maak,'keng  
(B) na'nat'si:  
dzo22 ŋom44 si42
035021. chestnut (*Castanea mollissima Bl.*) (T) maak,'kō, (B) sic'khya.'si:
035022. walnut (*Juglans regia L.*) (T) maak,'töy, (B) sic'kra:'si:
035023. lotus seed (T) met.'mo (B) kra'si:
035025. fig (*Ficus carica L.*) (T) maak,'lä, (B) sa.'phan:'si:  
nam44 gwe42 ɕi44

035027. banana (*Musa nana* Lour.) (T) koy; (B) hngëk'pyö:'si:  
chum44 mu44 ɛi44
035033. watermelon (*Citrullus lanatus* Mansfeld) (T) maak,'tëng'taw;  
(B) pha.'rë:'si:  
pha44 je44 ɛi44
035034. papaya (*Chaenomeles sinensis* Koehne) (T) maak,'saang:'phö:  
(B) sing:'bhö:'si:  
ɛaŋ44 pho22 ɛi44
035035. persimmon (*Diospyros kaki* L. f.) (T) maak,'ho'ling:  
(B) tiny'si: / ta.'rout'tiny'si:
035040. coconut (*Cocos nucifera* L.) (T) maak,'un / maak,'paw. (B) oun:'si:
035041. sugar cane (*Saccharum sinensis* Roxb.) (T) öy; (B) kraM  
kəm22 ɛu44 / khə22 muŋ42
035042. betel nut (*Areca catechu* L.) (T) maak,'mu. / maak,'pu. (B) kum:'si:  
ɛa44 dzi44 thwŋ42
035043. mango (*Mangifera indica* L.) (T) maak,'mong; (B) sa.'rëk'si:  
la22 muŋ44 ɛi44
035044. pomegranate (*Punica granatum* L.) (T) maak,'cang; (B) sa.'lë:'si:
035045. guava (*Psidium guajava* L.) (T) maak,'ka, (B) ma'la.'ka'si:  
ma22 la22 ga22 ɛi44
035047. custard apple (*Annona squamosa* L.) (T) maak,'ö:'ca, (B) ö:'ja'si:
035048. mulberry (*Morus alba* L.) (T) mön: (B) po:'ca'si:  
pə22 ləŋ22 ɛi44
035049. durian (*Durio zibethinus* D.C.) (T) maak,'tu'ring (B) du:'ring'si:

035050. mangosteen (*Garcinia mangostana* L.) (T) maak,'mäng:'kut;  
 (B) ming:'kut'si:
035051. tamarind (*Tamarindus indica* L.) (T) maak,'këng: (B) man'kyiny:'si:  
 ma22 tshat42 ɕi44
035052. jack (*Artocarpus integra* Merr.) (T) maak,'laang: (B) pein'në:'si:  
 ma22 laŋ44 ɕi44
035053. avocado (*Persea americana* Mill.) (T) maak,'tho:'pat,  
 (B) thö:'pat'si:



### 036. Man and plants

036001. lumber (T) may. (B) sic'sa:  
ɕuŋ44 khəm42
- 036002.** to plant (T) phuk, (B) caik'siny  
khat22 ʔo22 ʔe22
036003. to sow seeds (T) waan,'cä. (B) myo:'ce.'krë:'siny  
ʔa22 miu42 kat42 ʔo22 ʔe22
036004. to plant (rice-plant) (T) waan,'ka; (B) kauk'caik'siny  
ʔam22 khat22 ʔe22
036006. to weed (T) thön'yä; (B) paung:'sing'siny / paung:'nout'siny  
ɕin42 ɕin42 ʔe22
036008. to fertilize (T) saü,'phun, (B) mre'ö:'ja'kywe:'siny  
nam42 phun44 dzaŋ44 ʔo22 ʔe22
036010. to graft (T) caap,'king, (B) kaing:'chëk'loup'siny
036011. to plow the field (T) thay'na: (B) lë'thun'siny / lë'thë'siny  
kho44 na44 du42 ʔe22
- 036012.** plow (T) thay (B) thë  
tshep42
036013. plow-share (T) maak,'thay (B) thë'swa:
036015. harrow (T) khö'sem / thän, (B) pauk'tu:  
ɕaŋ22 khop42 / khon44 ma22
- 036016.** irrigated rice field (T) na: (B) lë  
kho44 na44
036017. paths between fields (T) tē:'na: (B) lë'kan'sing:  
na44 de22
036019. to irrigate (T) tap.'nam. (B) re'swing:'siny  
thi42 ɕi22 ʔon22 ʔo22 ʔe22

036020. vegetable bed (T) son'phak: (B) hing:'si:'hing:'rwëk'khraM  
sun44
036021. to water (T) hot:'nam. (B) re'laung:'siny  
thi42 ɯo42 ʔe22
036023. to pick (T) wit: / mit: (B) khu:'siny  
rəp22 ʔo22 ʔe22
036024. to harvest (T) paat,'khaw; (B) kauk'reit'seim:'siny  
sə22 rat42 ʔo22 ʔe22
036025. to thresh (T) pö.'khaw; (B) ca.'pa:'në'siny  
ʔam22 ma22 phop42 ʔo22 ʔe22
036026. to husk (T) pök,'päk, (B) a.'khuM'khyut'siny / a.'khuM'khwa'siny
036027. winnowing tray (T) long;'phat:'khaw; (B) ca.'ka / ca.'kö:  
tha44 maʔ22
036028. mill for hulling grain (T) khok.'tam'khaw; (B) chouM / maung:  
sə22 phaŋ42
036029. sieve (T) long;'khüŋ'khaw; (B) chan'kha
036031. to sieve (T) khüŋ (B) chan'kha'khya.'siny  
ʔam22 tshet22 rə22 tshaŋ42 ʔo22 ʔe22
036032. to soak (grain) (T) cë;'khaw; (B) chan'ceim'siny  
ʔam22 tshet22 dzən22 ʔo22 ʔe22
036033. to hull rice (T) tam'khaw; (B) chan'phut'siny
036034. mill (T) khok. / loy (B) chouM
036035. to grind (T) khüt; (B) kreit'siny  
dul44 ʔo22 ʔe22
036036. to grind / rub fine (T) pöt; (B) put'siny  
ʔa22 su44 ʔo22 ʔe22

036037. to shell (T) pök, 'päk, (B) a.'khuM'sing'siny  
 ʔam22 tshet22 chaʔ22 ʔo22 ʔe22
036038. to peel (T) pök, (B) a.'khuM'sing'siny
036040. to climb (a tree) (T) khün; 'ton; 'may. (B) sic'ping'tëk'siny  
 ɕum44 thwŋ42 ŋaŋ22 ʔe22
036043. to store (grains) (T) sim:'way. (B) so'hlaung'siny  
 ma22 khon42 ʔo22 ʔe22
036044. to burn (T) phaw'phay: (B) mi:'hro.'siny  
 tsə22 mi22 wal44 ʔo22 ʔe22
036045. granary (T) ye:'khaw; (B) ca.'pa:'kyi  
 ʔam22 ʔa22 dza44
036046. pestle (T) saak,'khok. (B) kyiny'pwe.  
 tuŋ44 gwi42
- 036047.** dry field (T) son (B) ya / ya'khing: / caik'khing:  
 sun44 ba22
- 036048.** slash and burn terrace (T) hay; (B) taung'ya  
 haŋ44
036049. to cut down a tree (T) thëp;'tat, (B) khout'siny  
 rəm44 ʔo22 ʔe22

## 04. Food and Drink

### 041. Staple food

041001. food, provisions (T) taang:'kin (B) ca:'ca.'ra  
ʔam44 lam42
041003. breakfast (T) khaw;'caw. (B) ma.'nək'ca  
ʔa22 saŋ44 tha44 kha44
041004. noon meal, lunch (T) khaw;'wan: (B) ne.'lə'ca  
ʔa22 jaŋ44 tha44 kha44
041005. evening meal, dinner (T) khaw;'kham; (B) nya.'ca  
tə22 rəm42 tha44 kha44
041009. cooked rice (T) khaw;'suk: (B) tha.'ming:  
tha44 kha44
041010. (dry or drained) cooked rice (T) khaw;'həŋg; (B) tha.'ming:'khrauk  
tha44 kha44 soŋ44
041011. rice gruel, congee (T) khaw;'tom; (B) chan'prout  
thi42 se22
041012. rice water (T) nam.'khaw; (B) tha.'ming:'riny  
tha44 kha44 thi42 / tshat22 thi42
041013. burnt rice (T) khaw;'khəm; (B) tha.'ming:'khyo:
041018. noodle (T) khaw;'söy: (B) khauk'chwë:
041023. dregs (of solids) (T) ho'kaak, (B) a.'hnic / a.'phat  
ʔaŋ22 khe42
041024. dregs (of liquids) (T) nam. (B) a.'riny  
ʔaŋ22 thi42

041025. meal (T) ta,'khaw; (B) a.'ca

?am44 lam42 phan42

## 042. Dishes of food

042001. dishes of food (T) phak: (B) hing:  
khan22
042005. soup (T) nam.'sot. (B) hing:'khyo  
khan22 thi42
042007. juice (T) nam.'cem: (B) a.'riny / phyö'riny  
thi42
042008. sauce (T) nam.'khe: / nam.'phak: (B) khyiñ'riny / khyiñ'cap  
ma22 tshat22 thi42
042009. pork (T) nă.'mu (B) wëk'sa:  
wa?22 ɛa22
042010. fat meat (T) khay'man: (B) a.'chi'a.'sa:  
wa?22 so42
042011. lean meat (T) nă.'san (B)  
ɛa22
042026. cured sausage (T) say;'löng;'phik. (B) wëk'u'khyang:  
wa?22 phə44 ju42
042027. beef (T) nă.'wo: (B) a.'më:'sa:  
nu22 ɲua42 ɛa22
042029. mutton (T) nă.'so: (B) so:'sa:
042031. egg (T) khay,'kay, (B) krëk'u.  
kha?22 ləm42
042032. duck's egg (T) khay,'pet: (B) bhë:'u.  
khai44 bek42 ləm42
042043. dried shrimp (T) kung;'hëng; (B) pu.'cun'khrauk  
ɲa22 dzu44 soŋ44
042046. bean cured (T) (B) to.'hu: / pë:'pra:

042048. dried bean cured sheet (T) (B)
042056. leftover (T) phak:'lä / taang:'kin'lä (B) hing:'kyan  
khan22 əə|44
042057. fish paste (T) (B) nga:'pi.
042058. fermented beans (T) tho,'naw; (B) pē:'poup  
no22 phu22
042059. fermented rice flour cake (T) khaw;'läng;'fün; (B)
042060. chopped meat mixed with rice (T) nă.'som; (B)
042061. chopped fish mixed with rice (T) pa'som; (B)
042062. myanmar noodle (T) khaw;'söy; (B) khauk'chwë:
042063. rice noodles with gravy (T) (B) moun.'hing:'kha:
042064. Shan noodle soup (T) khaw;'sen; (B)
042065. chicken curry (T) (B) krëk'sa:'hing:  
kha?22 əə22 khan22
042066. pork curry (T) (B) wëk'sa:'hing:  
wa?22 əə22 khan22
042067. beef curry (T) (B) a.'më:'sa:'hing:  
nu22 ŋua42 əə22 khan22
042068. papaya salad (T) som;'tam (B)

### 043. Pastry, snack

043001. pastry (T) khaw; 'mun: (B) moun.

mok22

043020. pastry, cake (T) khaw; 'puk: (B) kauk'hnying; 'paung: / khö: 'poup

ma44 naŋ42 tha44 kha44

043029. melon seed (T) cä. 'maak, 'tëng'taw; (B) pha. 'rë: 'si: 'ce.

043030. to crack melon seed (T) khop: (B) pha. 'rë: 'si: 'ce. 'wa: 'siny

?a22 dan42 ?o22 ?e22

043044. sugar made from toddy palm sap (T) (B) than: 'lyëk



## 044. Ingredients, condiments

044001. ingredients (T) khüŋg; 'khöŋg'phak:  
(B) koun'kram: / hing:'khyëk'ca.'ra  
khan<sup>22</sup> khit<sup>22</sup> lam<sup>42</sup> phan<sup>42</sup> li<sup>22</sup>
044002. oil (T) nam.'man: (B) chi  
so<sup>42</sup>
044003. lard (T) nam.'man:'mu (B) wëk'chi  
wa?<sup>22</sup> so<sup>42</sup>
044004. sesame oil (T) nam.'man:'nga: (B) hnam:'chi  
sə<sup>22</sup> nam<sup>42</sup> so<sup>42</sup>
044005. salt (T) kä (B) cha:  
sə<sup>22</sup> la?<sup>22</sup>
044006. soy sauce (T) nam.'caang, (B) pë:'ngaM'pra'riny
044009. vinegar (T) nam.'som; (B) a.'khyiŋ'riny / hra.'ra.'ka'riny  
ma<sup>22</sup> tshat<sup>42</sup> thi<sup>42</sup>
044010. sugar (T) kä'waan (B) sa.'kra:  
cum<sup>22</sup> dui<sup>42</sup>
044012. brown sugar (T) nam.'öy;'khëp: (B) kraM'sa.'ka  
nam<sup>42</sup> ?oe<sup>44</sup>
044021. fish sauce (T) nam.'pa (B) ngan'pra'riny
044028. black pepper (T) maak,'phit. (B) nga.'rout'kaung:  
?a<sup>22</sup> dzap<sup>42</sup> əi<sup>44</sup>
044034. turmeric (*Curcuma longa* L.) (T) khaw;'min. / khi;'min.  
(B) na.'nwing: / cha.'nwing:  
sə<sup>22</sup> nun<sup>44</sup>

## 045. Drinks, cigarettes

045001. boiling water (T) nam.'lät, (B) re'nwe:  
thi42 su22
045002. tea (T) nam.'neng; (B) re'nwe:'kram:  
thi42 su22 tha22 haŋ44  
tea leaf (T) maü'neng; (B) lëk'phëk  
pha22 kha44  
pickled tea leaves (T) (B) lëk'phëk'soup
045003. sugar cane liquid (T) nam.'öy; (B) kraM'riny  
nam42 ʔoe44 thi42
045004. wine (T) law; (B) a.'rëk  
nw42
045008. milk (T) nam.'nom:'wo: (B) nwa:'no.  
nu22 ŋua42 nuŋ44
045009. cigarette (T) len:'ya; (B) che:'leip / ci:'ka.'lëk  
më22 lət22
045010. to smoke (T) lut,'len:'ya; (B) che:'leip'sauk'siny  
më22 lət22 ʔak42 ʔe22
045011. to become addicted to (T) tit:'ya; (B) bhein:'cwë:'siny  
ka44 ŋi44 ja44 ʔi42 ʔe22
045012. soybean juice (T) nam.'tho, (B) pë:'no.
045013. sap from toddy palm (T) (B) than:'riny
045014. drinks (T) nam.'kin (B) sauk'ca.'ra  
ʔaʔ22 lam42 phan42

## 046. Food preparation, cooking utensils

046001. to cook rice (T) hung'khaw;  
(B) tha.'ming:'khyëk'siny / tha.'ming:'tiny'siny  
tha44 kha44 khit22 ʔe22
046002. to wash rice (T) soy:'khaw; / suk:'khaw; (B) chan'che:'siny  
ʔam22 tshit42 dzal44 ʔe22
046003. water in which rice has been washed (T) nam.'mok;  
(B) chan'che:'re  
ʔam22 tshit42 dzal44 thi42
046007. (with downward motion) to cut (T) tat: / tēp:  
(B) phrat'siny (paper) / hnyap'siny (hair) / khout'siny (tree)  
thot42 ʔo22 ʔe22 / thuʔ22 ʔo22 ʔe22
046009. to cut into pieces (T) tēp:'pen'tön; (B)
046010. to cut into slices (T) tat:'waang (B)
046013. to cut with sideward motion (T) thä (B)
046014. to chop, to mince (T) phak.'yöy;'yöy; (B)
046015. to cut in two (T) pha, (B) khwë:'siny / thëk'wëk'khwë:'siny  
ŋe44 ʔo22 ʔe22
046016. chopper (T) mit:'het:'phak: (B) dha: / sa:'hli:'dha:  
sə22 thuʔ22 səm42
046018. cutting board (T) kheng (B) siñ:'hni:'touM:  
mə22 thu42
046019. to chop firewood (T) pha,'phün: (B) thing:'khwë:'siny  
səm44 ŋe44 ʔo22 ʔe22

046020. firewood splitter (T) ta'mēt: / kwaan / khwaan (B) pu.'chein  
wər42 di22
- 046022.** firewood (T) phün: (B) thing:  
səm44 thot42
046023. charcoal (T) thaan,'phay: (B) mi:'swe:  
mə22 cheʔ22
046024. to smother charcoal (T) möt,'phay:'thaan, (B) mi:'swe:'sat'siny  
mə22 cheʔ22 maʔ42 ʔo22 ʔe22
046025. to make a fire (T) sung'phay: (B) mi:'hmwe:'siny  
tsə22 mi22 wal44 ʔo22 ʔe22
046026. to light a fire (T) cut,'phay: / tut,'phay: (B) mi:'hro.'siny
046028. to burn firewood (T) phaw'phün: (B) mi:'chaik'siny  
tsə22 mi22 ma22 lam42 ʔe22
046029. big fire (T) phay:'may; (B) mi:'laung'hmu.
046031. bellows (T) saw, (B) pha:'pho  
səm42 xol42
046032. kitchen range (T) taw'phay: (B) mi:'pho  
ma22 rap22
046037. fire tongs (T) kim: (B) mi:'hnyap  
ma22 thep42
046039. food-turner (T) kaak; (B) yauk'ma.  
khi22 lem44
- 046040.** pot (T) mö; (B) o:  
thaʔ42
046044. steam-cage (T) hay (B) paung:'khyang
046045. steamer (T) mö;'nüng; (B) paung:'o:

046048. soot of a pan (T) khi:'kha, (B) o:'mē:  
thaʔ42 naʔ22
046050. to stir (T) kon / taw (B) hmwe'siny / hmwe'hnauk'siny  
ʔa22 su44 ʔo22 ʔe22
046051. to stir, to mix (T) lö:'kan (B) rö:'siny / cap'siny / rö:'cap'siny  
ʔa22 su44 ʔo22 ʔe22
046053. to knead (a dough) (T) not; / phan. (B) ně'siny / ně'soup'siny  
ʔa22 su44 ʔo22 ʔe22
046056. to wrap (dumplings) (T) hō, (B) pat'siny / toup'siny  
tə22 kheʔ22 ʔo22 ʔe22
046058. to pound (garlic) (T) tam'ho'mi,'khaaw (B) thaung:'siny  
dəl44 ʔo22 ʔe22
046059. to put in (ingredients) (T) säü, (B) hing:'khat'tha:'siny  
khan22 doʔ22 saʔ22 ʔi42 ʔe22
046060. to sprinkle (T) waan, / waan,'nam. (B) phyan:'siny / re'phyan:'siny  
thi42 ɹo42 ʔe22
046061. to pour over (T) hot: / sön:'lö, (B) sun:'siny  
thi42 ʔe22 dul22 ʔo22 ʔe22
046062. to squeeze (T) pan; (ök,'nam.'man:) (B) phyc'hnyic'thout'siny  
tshot42 ʔo22 ʔe22
046063. to soak (T) cē; (B) ceim'siny  
dzun22 ʔo22 ʔe22
046064. (alcohol) to rise (T) (B) (a.'rök) pauk'siny  
nu42 ʔa22 su22 ʔo22 ʔe22
046065. to salt (T) löng (B) cha:'thiny.'siny / cha:'phru:'siny  
sə22 laʔ22 dzaŋ44 ʔo22 ʔe22
046066. strainer, colander (T) phën,'cēt;'nam. (B)
046067. to strain (strain away liquid) (T) thong  
(B) a.'phat'cic'siny / a.'phat'cic'yu'siny  
ʔaŋ22 tshe44 lu42 ʔo22 ʔe22

046068. to filter, to strain (strain away solid) (T) cēt; (B) a.'riny'cic'siny
046069. to crack an egg (T) tōy,'khay, (B) krēk'u.'khwē:'siny  
khaʔ22 ləm42 deʔ22 ʔo22 ʔe22
046070. to cook (a few dishes) (T) het:'phak: (B) hing:'khyēk'siny  
khan22 khit22 ʔe22
- 046072.** to boil (T) tom; (B) kyo'siny / khyēk'siny / prout'siny  
khit22 ʔe22
046074. to bring to a boil (T) het:'lät, (B) chu'put'siny  
ʔa22 su22 ʔo22 ʔe22
046075. to stir fry, to fry (T) kho; (B) krō'siny  
jo42 ʔo22 ʔe22
046076. to cook on a griddle (T) haang: / ci, (B) king'siny / hlō'siny  
da22 gaŋ42 ʔo22 ʔe22
046080. to steam (T) nūng; (B) paung:'kham'siny  
poŋ44 ʔo22 ʔe22
- 046084.** to roast (T) ping; (B) king'siny
046090. to smoke (T) haang:'kwan: (B) kyap'ting'siny
046091. half-cooked (T) am,'suk:'am,'lip: (B) ma.'kyēk'ta.'kyēk  
ma22 nuŋ44 la42 nuŋ44
046094. to boil water (T) tom;'nam.'lät, (B) re'nwe:'kyo'siny  
thi42 su22 su22 roŋ44 ʔo22 ʔe22
046095. (water) boils (T) nam.'lät,'yaw. (B) re'nwe:'chu'pri  
thi42 su22 su22 bi44
046096. to cook soup (T) het:'nam.'kēng (B) hing:'khyo'khyēk'siny  
khan22 thi42 khit22 ʔe22
046097. to make gravy / sauce (T) het:'nam.'phak: / het:'nam.'cam;  
(B) khyiŋ'riny'loup'siny

046099. to taste (T) cim:'toy: (B) a.'ra.'sa'khaM'kriny.'siny  
thin42 ?o22 ?e22
046100. flavour, taste (T) a.'ya.'sa, (B) a.'ra.'sa  
?aŋ22 re22 mi?44
046101. to serve a meal (T) kin'khaw; (B) tha.'ming:'ca:'siny  
tha44 kha44 ?am44 ?e22
046103. to help (oneself) to rice, to serve rice in bowls (T) tak:'khaw;  
(B) tha.'ming:'khu:'siny  
tshat22 do42 ?e22
046104. rice ladle (T) kaak,'laam; (B) yauk'ma.  
khi22 lem44
046105. cover (T) pha'hom, (B) a.'phouM:  
wam44 mo22
046106. tray (T) paan. (B) ling'pan:  
khon22 ban42
046107. dish (T) waan, (B) pan;'kan'pra:  
ban42 tshar42
046109. to dip (T) cam; (B) to.'siny  
thi42 nam42 ?e22
046110. bowl (T) waan,'khaw; (B) pan;'kan'louM:  
tshat22 khon22
046113. chopsticks (T) may.'thu, (B) tu
046114. to pick up with chopsticks (T) kip; (B) hnyap'siny
046115. spoon (T) cō. / cön. (B) jun:  
khi22
046116. to ladle, to spoon (T) tak: (B) khap'siny  
do42 ?am22 ?e22
046117. fork (T) khaak;'laang: (B) khëk'ring:

046123. gourd used for a ladle (T) nam.'taw; (B) bu:'si:'pha.'la:
046124. bottle (T) pa.'lëng: / taw; (B) pu.'ling:  
pə22 ləŋ44
046125. to cork (T) ot: (B) cho.'siny  
dzaŋ44 ʔo22 ʔe22
046129. to pour tea (T) he;'nam.'neng; (B) re'nwe:'kram:'hngë.'siny  
thi42 su22 ŋoŋ44 ŋa22 ʔo22 ʔe22
046130. cup (T) kök: (B) khwëk  
kok42
046132. to brew wine (T) löng'law; (B) a.'rëk'khyëk'siny  
nu42 khi22 ʔo22 ʔe22
046138. screened cover for leftover (T) sum, (B) oup'chaung:  
wam44 mo22 phan42
046140. to extinguish fire (T) möt,'phay:  
(B) mi:'ngreim:'ce'siny / mi:'sat'siny  
tsə22 mi22 ʔa22 maʔ42 ʔo22 ʔe22
046141. kettle (T) mö;'ngöy: (B) (re'nwe:) ka.'ra:  
thi42 su22 that44
046142. small mortar used in the kitchen (T) khok. (B) chouM
046143. to pound in a mortar (T) tam (B) thaung:'siny
046144. to wash dishes (T) laang.'waan, (B) pan:'kan'che:'siny  
khor44 dza144 ʔo22 ʔe22



## 047. Herbs

047010. opium (T) phing: (B) bhein: / bhein:'ceim:  
ka44 ni44

## 05. Clothing

### 051. Fabrics, cloths-making, cleaning, etc.

051001. cloth (T) pha; (B) a.'thiny  
laʔ22 thun44 / ʔa22 dor44
051003. cotton (T) phaay; / pik;'wan; (B) peit  
sən44 ban44
051009. silk (T) laay; (B) po: (thiny)  
pə44 ləŋ44 sən44 ban44
051011. satin (T) phē: (B) phē: (thiny)
051015. lace (T) ca, (B) ja
051016. wool (T) khon'so: (B) so:'mwe:  
sə22 ku44 ri42
051020. spinning wheel (T) kong:  
(B) baing:'kaung:'kyauk'phi. / khyiny'nging'bhi:louM:
051021. to spin (T) pan,  
(B) baing:'nging'siny / baing:'wing.'siny / khyiny'nging'siny  
ʔa22 ji42 ji42 ʔo22 ʔe22
051022. to weave (T) tö:'pha; (B) rēk'loup'siny  
raʔ42 ʔo22 ʔe22
051023. loom (T) ki, (B) rēk'kan: / rēk'kan:'cing  
sə22 ri44 raʔ42 ra22
051024. weaver's shuttle (T) (B) lun: / rēk'kan:'lun:
051025. to make clothes (T) tat:'sä;'kho: (B) ing:'kyi'khyoup'siny  
pa44 laʔ22 tha22 tsheʔ22 ʔo22 ʔe22

051026. to cut (T) kët:'pha; (B) hnyap'siny
- 051031.** to sew (T) yep. (B) khyoup'siny  
tha22 tsheʔ22 ʔo22 ʔe22
051034. torn (T) sik, (split) / yök: (B) cout'siny / cout'prat'siny  
bit22 ʔe22
051036. to patch (T) kup: (B) pha'siny / pha'the:'siny  
tha22 pheʔ42 ʔo22 ʔe22
- 051037.** needle (T) khem (B) ap  
sə44 mal42 / tshuŋ44 me42
051038. eye of needle (T) hu:'khem (B) ap'pauk / ap'na.pha:  
sə44 mal42 hoŋ44
051039. to thread a needle (T) sep, / son'khem (B) khyiny'thiny.'siny  
sə44 ri22 dzaŋ44 ʔo22 ʔe22
051040. thimble (T) phök,'mü: (B) lëk'khyauŋ:'cup
- 051042.** thread (T) may (B) khriny  
sə44 ri22
051043. spool (T) lö.'may / löt,'pan:'may (B) ric'louM:
051044. to wind thread (T) pan:'may (B) ric'pat'siny  
duʔ44 mo22 ʔe22
051045. to make a knot (T) khöt,'may (B) krou:'thouM:'siny  
sə44 ri22 tshan22 ʔo22 ʔe22
051046. to loose knot (T) kë;'may (B) a.'touM:'phre'siny  
sə44 ri22 phit42 ʔo22 ʔe22
051056. to embroider (T) tho:'laay:'mök, (B) ja'tho:'siny / pan:'tho:'siny  
mo22 dza22 thu44 ʔe22 / sə44 ri22 thu44 ʔe22
051058. woolen thread (T) (B) so:'mwe:'khyiny  
sə22 ku44 ri42

051059. knitting needle (T) khem'khap.'may (B) ja'tho:'ap  
tshuŋ44 me42
051060. to knit (T) khap. (B) ja'tho:'siny / so:'mwe:'tho:'siny
- 051063.** to wash (clothes) (T) sak.'kho: (B) a.'wut'hlyö'siny  
laʔ22 thun44 dza144 ʔe22
051066. (clothes) to shrink (T) hot: (B) kyouM.'siny  
tshəp22 khe44 ʔo22 ʔe22
051067. colour runs (T) si'lon, (B) a.'raung'hmein'siny / a.'raung'khyut'siny  
ʔa22 mə142 ʔe22
051068. to dye (T) yöm. (B) a.'raung'cho:'siny  
dzi42 dza44 ʔo22 ʔe22
051069. to starch (garment) (T) ta:'kö, / säü,'kö, (B) kö'ting'siny
051071. to sun (clothes) (T) taak,'lët, (B) ne'hlan:'siny  
nam42 ləm44 ʔo22 ʔe22
051072. clothe iron (T) phang'taat, (B) mi:'pu
051073. to iron (T) taat,'kho: (B) mi:'pu'taik'siny / krwe'taik'siny
051074. brush (T) wi'kuk;'mu (B) wëk'hming'bhi:
051078. indigo (T) hon: (B) më:'niny

## 052. Garments

052001. clothes (T) sä;'kho: (B) a.'wut'a.'ca:  
laʔ22 laʔ22 thun44
052002. to wear upper garment (T) naung;'sä; (B) ing:'kyi'wut'siny  
pa44 laʔ22 kwa44 ɛi22 ʔe22  
to wear waist cloth (T) nung;'pha;'nung; / nung;sin;  
(B) louM'khyiny'wut'siny  
sə44 rəm42 rəm44 ɛi22 ʔe22
052003. to undress upper garment (T) thöt,'kho: (B) ing:'kyi'khyut'siny  
pa44 laʔ22 chut22 ɛi22 ʔe22  
to undress waist cloth (T) thöt,'sin; (B) louM'khyiny'khyut'siny  
sə44 rəm42 chut22 ɛi22 ʔe22
052004. to change clothes (T) pen,'sä;'kho: (B) a.'wut'lë:'siny  
kuŋ44 kwa44 tha22 le22 ɛi22 ʔe22
052005. to hang (clothes) (T) höy;'sä; (B) a.'wut'khyeit'siny  
pa44 laʔ22 xu42 ɛi22 ʔe22
052006. to be naked (T) poy (B) koy'touM:'louM:'phric'siny  
ɛum42 poŋ44 ɲe42
052011. upper garment (T) sä; (B) ing:'kyi  
pa44 laʔ22
052015. shirt (T) (B) hrap'ing:'kyi
052027. sleeves (T) khën'mü: (B) ing:'kyi'lëk  
wər44 doŋ44 nam22 goŋ42
052028. to roll up the sleeves (T) khët;'khën'mü: / wen.'khën'mü:  
(B) ing:'kyi'lëk'khauk'siny  
wər44 doŋ44 pə22 ləp22 ɛi22 ʔe22
052034. waist belt (T) saay'haang. (B) kha:'pat  
cuʔ22

052035. trousers (T) kon / tew, (B) bhaung:'bhi  
naʔ22 du42 / nam44 be42
052042. button (T) maak,'töm, (B) krë'si:  
pa44 laʔ22 khəm22
052044. buttonhole (T) hu:'maak,'töm, (B) krë'si:'pauk  
pa44 laʔ22 khəm22 hoŋ44
052046. to button (T) cot:'maak,'töm, (B) krë'si:'tap'siny  
pa44 laʔ22 khəm22 ɛi22 ʔe22
052047. to unbutton (T) lön;'maak,'töm, (B) krë'si:'phrout'siny  
pa44 laʔ22 khəm22 lu42 ʔo22 ʔe22
052049. pocket (T) thöng: (B) eit  
taŋ22 goŋ44
052053. hat (T) mok,'ho (B) u:'thoup  
ʔa22 goʔ44 moʔ22
052054. to wear a hat (T) sup:'mok,'ho (B) u:'thoup'chaung:'siny  
ʔa22 goʔ44 moʔ22 moʔ22 ɛi22 ʔe22
052055. head scarf (T) pha;'khen:'ho (B) khaung:'baung:  
goʔ44 dəp22
052059. handkerchief (T) pha;'cet. (B) lëk'kaing'pu.'wa  
pha44 dzet42
052064. shoes (T) sök:'tin (B) phi.'nap  
khi44 ɛə22 nam22
- sandals (T) khëp:'tin (B) khre'hnyap'phi.'nap
052072. socks (T) möng'tin (B) khre'eit
052077. belt for carrying baby on the back (T) pha;'ce:  
(B) ka.'le:'lwë'pu.'khëk
052078. to carry on one's back (T) ce: (B) po:'siny

052079. diaper (T) pha;'öm; (B) a.'hni:  
sə44 nen44
052084. barefooted (T) kha'laay'laay  
(B) phi.'nap'mě.'siny / phi.'nap'ma.'ci:'siny  
khi44 sə22 nam22 ma22 da42
052085. to fasten the waist belt (T) hat.'saay'haang.  
(B) kha:'pat'khyiny'siny / kha:'pat'pat'siny / kha:'ciny:'siny / kha:'ric'pat'siny  
cu?22 nam44 wa44 səi22 ?e22
052086. ethnic dressing (T) sä;'kho: — (B) — a.'wut'a.'ca:
052089. waist cloth (T) pha;'nung; (B) louM'khyiny  
sə44 rəm42
052090. women's waist cloth (T) sin; (B) tha.'bhi  
sə44 rəm42
052091. to wear shoes (T) tü:'kəp:'tin  
(B) phi.'nap'ci:'siny / phi.'nap'ci:'ning:'siny  
khi44 sə22 nam22 din22 səi22 ?e22
052092. to take off shoes (T) thöt,'kəp:'tin (B) phi.'nap'khyut'siny  
khi44 sə22 nam22 chut22 səi22 ?e22  
khi44 sə22 nam22 ?a22 va42 ?e22

### 053. Adornments, etc.

053001. jewelry (T) kēw; 'sēng (B) kyauk'myēk'ra.'ta.'na  
ʔa22 phw44 phan42
053002. to wear jewelry (T) tū: 'sēng (B) ching'wut'siny  
kwa44 ɛi22 ʔe22
053003. hairpin (T) khem'ho (B) chaM'tho: / chaM'hnyap  
kə22 nip44
053004. necklace (T) saay'khō: (B) chwē:'kro:  
mə44 ni42 ja22
053005. earring (T) pi,'hu / tōng,'hu (B) na:'taung: / na:'kap  
ʔa22 na42 gan44 / ʔa22 na42 sə44
053006. to pierce the ear lobe (T) ci:'hu (B) na:'phauk'siny  
ʔa22 na42 ju42 ɛi22 ʔe22
053007. bracelet (T) wēn'mü: (B) lēk'kauk  
rə44 ɛan22
053008. ring (T) cōm,'mü: / mēng:'khoy, (B) lēk'cup  
wər44 də44 chəp22
053013. fan (T) wi: (B) yap'taung  
ŋo44 hoam44
053015. to fan (T) wi:'wi: (B) yap'khap'siny  
ŋo44 hoam44 ɛi22 ʔe22
053017. umbrella (T) cōng; (B) thi:  
dzoŋ22
053018. to put up an umbrella (T) kaang'cōng; (B) thi:'chaung:'siny  
dzoŋ22 kwa44 ɛi22 ʔe22
053021. to close an umbrella (T) hup,'cōng; / tup,'cōng; (B) thi:'peit'siny  
dzoŋ44 bik42 ɛi22 ʔe22
053022. walking stick (T) may.'taw. (B) taung'hwe:  
tə44 raŋ42



053024. billfold (T) thong'ngün: (B) paik'chaM'eit  
kam22 phəŋ42 sam22 buk42

053025. handbag (T) thong'tiw; (B) lək'kaing'eit  
wər44 laŋ44 taŋ22 goŋ44

053027. pipe (T) mok,'mō;'ya;'nam. (B)

053031. Shan bag (T) (B) lwë'eit  
taŋ22 goŋ44

053032. leg adornment (T) (B)

## 06. Dwelling

060001. cattle's pen (T) khök; 'wo: (B) nwa: 'ting: 'koup  
nu22 gua42 khok42
060002. pig's pen (T) khök; 'mu (B) wëk 'saik  
wa?22 khok42
060003. manger (T) haang: 'ma. (B) mring: 'caung:
060004. kennel (T) khök; 'ma (B) khwe: 'hlaung 'eim
060005. basket for fowls (T) law. 'kay, (B) krëk 'khraM  
kha?22 khok42
060006. bird's nest (T) hang: 'nok. (B) hngëk 'saik  
tsha22 daŋ42
- 060007.** house (T) hän: (B) eim  
khəm42
060008. to dwell (T) yu, (B) ne 'siny  
ʔa122 ʔe22
060009. to move (T) khaay. (B) eim 'praung: 'siny  
khəm42 ma22 tsel144 øi22 ʔe22
060010. unoccupied house (T) hän: 'paw, (B) eim 'haung: 'laung:  
khəm42 ma22 xoŋ44
060011. to watch the house (T) pay. 'hän: (B) eim 'caung. 'siny  
khəm42 ma22 tshuŋ42 ʔe22
060012. temporary abode (T) hän: 'sum. / theng 'hay; 'theng 'na: (B) tē:  
chat42
060014. story (T) thaap; / can. (B) a. 'thap  
kha22 thap42
060015. ground floor (T) can. 'tai; (B) auk 'thap  
thaŋ44 tha22 thaŋ42

060016. upper story(s) (T) thaap;'sung / can.'sung (B) a.'pö'thap  
 thaʔ42 tha22 thaŋ42
060017. storehouse (T) thäk; (B) go'daung  
 ʔa22 dza44
060018. coffin (T) kôm, (B) khaung: / ta.'la:  
 khw42
060019. grave (T) pa,'hiw; (B) sing:'khyaing:  
 tə22 ləp22

## 061. Parts of a house

061001. room (T) hōng; / luk: (B) a.'khan:  
khok42
061004. bedroom (T) hōng;'nōn: / luk:'nōn: (B) eip'khan:  
jəp42 khok42
061005. kitchen (T) hōng;'sōng,'phay: (B) mi:'pho'khyauŋ  
tshat22 khok42
061006. toilet (T) thaang'khi; (B) eim'sa  
nam22 dəm22
061008. bathroom (T) aang,'nam. (B) re'khyo:'khan:  
thi42 dzal44 khok42
061010. balcony (T) caan: (B) la.'sa'chaung  
khon22 jam42
- 061012.** roof (T) lang'kha: (B) a.'mo: / eim'mo:  
rə22 gon42
061013. ceiling (T) cōm'hän: (B) myək'hna'kyək  
rə22 gon42 sa22 lat22
061014. beam (T) khü,'hän: (B) rək'ma.  
sə44 rim42
- 061015.** pillar (T) saw (B) taing  
thruŋ44
061016. inner wall (T) pha (B) naM'raM  
təŋ44
061017. outer wall (T) waang:'ut, (B) taM'taing:  
waŋ44
061019. corner (T) cök.'hän: (B) thaung.
061020. staircase (T) khan;'lay / kho'lay (B) hle'ka:  
kon22 re22

061021. railing (T) haaw: / ti;'mü:'yip: (B) lëk'ran:  
wər44 dzəm44
061022. to climb the stairway, steps (T) khün;'kho'lay (B) hle'ka:'tëk'siny  
koŋ22 re22 ɲaŋ22 ʔe22
061023. to dismount a stairway (T) long:'kho'lay (B) hle'ka:'ching:'siny  
koŋ22 re22 jit22 ɕi22 ʔe22
061024. window (T) phak:'tu'pöng, / hu:'laang:'ten (B) pra.'ting:'pauk  
ʔa22 wat22 paŋ44 kha42
061030. door (T) phak:'tu (B) taM'kha:  
paŋ44 kha42
061031. to knock at the door (T) khök:'phak:'tu (B) taM'kha:'ko'khauk'siny  
paŋ44 kha42 khok22 ʔo22 ʔe22
061032. to open a door (T) phuy,'phak:'tu / pä't,'phak:'tu  
(B) taM'kha:'phwing.'siny  
paŋ44 kha42 phoʔ22 ʔo22 ʔe22
061033. to close a door (T) üt:'phak:'tu / pik.'phak:'tu  
(B) taM'kha:'peit'siny  
paŋ44 kha42 bik42 ʔo22 ʔe22
061043. door bolt (T) sē;'phak:'tu (B) kan.'lan. / taM'kha:'kying  
paŋ44 kha42 ka22 laʔ22
061045. doorway, entrance (T) taang:'khaw; (B) wing'pauk  
dzaŋ44 ɕi22 thra42  
exit (T) taang:'ök, (B) thwëk'pauk  
le22 ɕi22 thra42
061047. steps (T) can. (B) a.'ching.  
jit22 chie22
061050. chimney (T) (B) khaung:'taing / mi:'kho:'taing  
mə22 ju44 sə44 le44 doŋ42
061053. well (T) nam.'mö, (B) re'twing:  
thi42 thuŋ44

061056. bamboo shelf (B) khraM'ciny:'ro: (T) ho.  
wa22 xam44
061060. lock (T) kaap,'sö: (B) sö.'eim  
so42 si42
061061. key (T) sö: (B) sö.  
sam42 su44
061062. to lock (T) cut:'sö: (B) sö.'khat'siny  
sam42 so42 bik42 ?o22 ?e22
061067. floor (T) phaak;'sä, (B) kram:'pring  
than42

## 062. Building, construction

062001. to build a house (T) het: 'hän: (B) eim'chawk'siny  
khəm42 wa42 ʔo22 ʔe22
062005. brick (T) maak, 'ut, (B) out
062007. lime (T) thun (B) thouM:
062010. to set up pillars (T) pok: 'saw'hän: (B) taing'thu'siny  
thruŋ44 khat22 ʔo22 ʔe22
062017. (paint) to peel off (T) (si) lök; (B) (a.'raung) kwa'siny  
ʔa22 chaʔ22 ʔe22
062018. to collapse (T) pang: (B) pro'kya.'siny  
ʔa22 rə|42 ʔe22
062020. to dangle (T) höy; (B) twë:'siny  
ʔa22 choŋ44 ʔo22 ʔe22
062021. to roof (T) cön:'kha: / lop:'cam'hän: (B) khaung'mo:'mo:'siny  
rə22 goŋ42 muŋ22 ʔo22 ʔe22

## 063. Housework

063003. broom (T) yu:'pat: (B) taM'mrëk'ciny:  
khəm42 əəm44
063005. dust basket (T) kōk:'tak:'khi;'phun, (B) a.'hmaik'pouM:
063006. to sweep the floor (T) pat: (B) hliny:'siny  
əəm44 ʔo22 ʔe22
063007. to splash water (T) hot:'nam. (B) re'pëk'siny  
thi42 tshat22 ʔo22 ʔe22
063009. dust cloth (T) phën,'yök: (B) phouM'sout'a.'wut  
tə22 thər42 swʔ42 laʔ22 thun44
063010. to wipe (T) cet. (B) sout'siny  
swʔ42 ʔo22 ʔe22
063011. feather duster (T) may.'pö.'phun, (B) krëk'mwe: / taM'mrëk'ciny:
063012. to dust (T) pö. (B) phouM'kha'siny  
tə22 thər42 chaʔ22 ʔo22 ʔe22
063013. fly swatter (T) may.'pö.'mëng:'mon: (B) ying'khrauk
063014. to swat a fly (T) pö.'mëng:'mon: (B) ying'kaung'raik'siny  
sə22 mə44 ʔa22 dep22 ʔo22 ʔe22
063016. to draw water from the well (T) tak:'nam. (B) re'khap'siny  
thi42 khap22 ʔo22 ʔe22
063017. water-drawing bucket (T) um'nam. (B) re'nging'pouM:  
thi42 doʔ22 boŋ44 / thi42 kho42 boŋ44
063018. to store (grains, etc.) (T) khang'way. (B) so'hlaung'siny  
ka142 ʔo22 ʔe22 / rem22 ʔo22 ʔe22
063019. trash (T) khi;'phun, (B) a.'hmaik  
pan44 si44



063020. to throw away trash (T) pēt; 'khi; 'phun, (B) a. 'hmaik'pic'siny  
 pan44 si44 kul44 ʔo22 ʔe22
063021. to polish (T) thu (B) put'taik'siny  
 ʔa22 xot42 ʔo22 ʔe22
063022. dustpan (T) phaak, 'sok, (B) kö'pra:

## 07. Furniture, Tools

### 071. Furniture, furnishing

071003. table (T) phän (B) ca:’pwë:
071008. chair (T) tang, ’nang; (B) ku. ’la: ’thaing  
roŋ44 daŋ22
071016. stool (T) khung, ’ti; ’nang; (B) khwe: ’khre ’khouM
071022. drawers (T) aan ’söy: (B) aM ’chwë:
071023. to pull a drawer (T) can ’aan ’söy: (B) aM ’chwë: ’chwë: ’thout ’siny
071024. box (T) täk; (B) set ’ta  
sə22 tek22
071027. bed (T) ti; ’nön: (B) khu. ’ting  
jəp42 gu42
071033. to get into bed (T) khaw; ’nön: (B) eip ’ra ’wing ’siny  
jəp42 ra42 guŋ42 ʔe22 / jəp42 ra42 dzaŋ44 ɛi22 ʔe22
071034. to get out of bed (T) luk. ’nön: (B) eip ’ra ’tha. ’siny  
jəp42 khoŋ44 ɛi22 ʔe22
071036. mirror (T) cam; / wën; (B) hman  
cam44 na44
071037. to look in a mirror (T) yëk. ’cam; (B) hman ’kriny. ’siny  
cam44 na44 jaŋ44 ɛi22 ʔe22
071040. door curtain (T) pha; ’kang; (B) khan: ’chi:
071042. light (T) phay: / hä; (B) mi: / a. ’ling:  
tsə22 mi22

071043. to turn on the light (T) phuy,'phay: (B) mi:'phwing,'siny  
tsə22 mi22 phoʔ22 ʔe22
071044. to turn off the light (T) üt:'phay: (B) mi:'peit'siny  
tsə22 mi22 bik42 ʔo22 ʔe22
071046. wick (T) tin'ka / say,'ten: (B) mi:'ca
071047. lantern (T) hän:'phay: (B) mi:'eim  
tsə22 mi22 chəm42
071049. candle (T) ten:'khay (B) pha.'yaung:'taing
071050. electric light (T) phay:'thaat; (B) dhat'mi:
071051. electric bulb (T) maak,'seng (B) dhat'mi: / mi:'louM:
071053. vase (T) kök:'mök, (B) pan:'o:  
nam22 ban42 kok42
071054. picture (T) pung, (B) pan:'khyi'ka:  
səm44 la44 haŋ42

## 072. Bedding

072002. to make the bed (T) sä,'ti;'mön: (B) eip'ra'khing:'siny  
jəp42 ra42 phə22 lu22 ʔo22 ʔe22

072003. mattress (T) pha;'köp: (B) mwe.'ra  
jəp42 ra42 phə22 lu22

072004. sheets (T) pha;'lop: (B) eip'ra'khing:

**072005.** mat (T) saat, (B) phya  
phə22 lu22

**072006.** covering (T) pha;'hom, (B) gum:'kap  
ga22 duŋ42 laʔ22 thun44

072008. blanket (T) pha;'may'kyung, (B) caung

072011. to spread (T) sä, (B) khing:'siny  
phə22 lu22 phə22 lu22 ʔo22 ʔe22

072012. to fold up (T) top. (B) khauk'siny  
pə22 ləp22 ʔo22 ʔe22

**072014.** pillow (T) mön'ho (B) khaung:'ouM:  
ʔa22 goʔ44 maʔ22 khəm22

**072017.** mosquito net (T) sut: (B) khring'thaung  
sut44

072018. to hang a mosquito net (T) kaang'sut:  
(B) khring'thaung'thaung'siny  
sut44 kaŋ42 ɛi22 ʔe22

### 073. Tools, materials

073002. scissors (T) kim: 'phay: (B) kat'kre:  
la22 kap22
073003. to cut with scissors (T) kët: (B) hnyap'siny  
la22 kap22 mi44 thot42 ʔo22 ʔe22
- 073004.** knife (T) mit; (B) dha:  
ɛam42
073005. back of a knife (T) san'mit; (B) dha:'ro:  
ɛam42 khoŋ42
073006. sheath, scabbard (T) kap:'mit; (B) dha:'eim  
ɛam42 taŋ22 kaŋ42
073007. grindstone (T) hin'lap.'mit; (B) dha:'swe:'kyauk  
loŋ44 ɛu22
073008. to sharpen a knife (T) lap.'mit; (B) dha:'swe:'siny  
ɛam42 har44 ɛi22 ʔe22
073009. handle (T) kan:'mit; (B) lëk'kaing  
wər44 dzəm44
073010. to scrape (T) khut, (B) khric'siny  
khut42 ʔo22 ʔe22
073011. to peel (T) pök,'päk, (B) khwa'siny
073012. to split (T) pha, (B) khwë:'khram:'siny  
ŋe44 ʔo22 ʔe22 / tshəl42 ʔo22 ʔe22
073013. to prick (T) tēng: (B) tho:'siny  
jaʔ42 ʔo22 ʔe22
073014. to pierce (T) tēng:'pōng, / ci: / cok. (B) phauk'siny  
ju42 ʔo22 ʔe22
073015. hammer (T) khön.'lek: (B) tu  
taŋ22 dol44

073016. to hammer (T) töy, (B) raik'swing:'siny / hnök'siny  
 ʔa22 thaʔ22 ʔo22 ʔe22
073017. axe (T) khwaan (big one) / ta'mët: (small one)  
 (B) pu.'chein / rë:'ting:  
 wər42 di22
073018. to chop with an axe (T) phan: (B) khout'siny  
 ʔa22 thuʔ22 ʔo22 ʔe22
073019. pincers (T) kim: (B) mwe:'hnyap / ja'ga.'Na  
 ma22 thip42 se22
073020. to pincer (T) kip; (B) hnyap'siny  
 ma22 thip42 ʔo22 ʔe22
073021. tweezers (T) nēp, (B) mwe:'hnyap
073022. chisel (T) siw, (B) chauk  
 ko22 chi22
073023. to chisel (T) khök: (B) thwing:'siny  
 chuʔ22 ʔo22 ʔe22
073024. saw (T) lek:'lä; (B) hlwa.  
 dzəŋ42 rit42
073025. to saw (T) lä; (B) hlwa.'taik'siny  
 dzəŋ42 rit42 rit42 ʔo22 ʔe22
073026. file (T) tan:'saang: (B) taM'ciñ / kya:'hlya
073028. awl (T) lek:'ci: (B) lun / lun'pu  
 lun22 pu22
073029. to bore a hole (T) ci:'hu:  
 (B) a.'pauk'phauk'siny / phauk'thwing:'siny  
 ju42 ʔo22 ʔe22
073030. plane (T) taw,'le: (B) rwe'pö  
 thuʔ44 bo22

073031. to plane (T) aw'thaw,'le:'tho:  
 (B) rwe'pö'tho:'siny / rwe'pö'taik'siny  
 thuʔ44 bo22 thuʔ44 ʔo22 ʔe22
073032. shavings (T) khi;'may. / mun,'may. (B) rwe'pö'ca  
 thuʔ44 bo22 dza22
073033. hook (T) khö / (met:) (B) khyeit  
 tə22 goʔ22
073034. to hook (T) köng. / (met:) (B) khyeit'siny
073035. nail (T) lek:'maay,'na: (B) saM / saM'khyang:  
 əam42 əi44
073036. to nail (T) cök,'lek:'maay,'na: (B) saM'raik'siny
073037. screwdriver (T) (B) wək'u'hliny.
073038. screw (T) waak;'u, / lek:'kew; (B) wək'u
073040. ladder (T) khan;'lay / kho'lay (B) hle'ka:
073041. carrying pole (T) may.'kaan: (B) tham:'po:  
 də22 re42 dzaʔ42 əum44 thot22
073043. to carry on a carrying pole (T) haap, (B) tham:'siny  
 dzaʔ42 ʔo22 ʔe22 / paʔ42 ʔo22 ʔe22
073044. wheel (T) lö. (B) bhi:  
 khwaŋ44
073045. to roll (T) king; (B) hleim.'siny  
 thri44 əi22 ʔe22
073046. shovel, spade (T) lö:'phəp. (B) gö'pra: / tu:'rwing:  
 do42 phan22
073047. to spade (T) khut: (B) tu:'siny  
 ko22 bja44 ʔi22 du42 ʔo22 ʔe22

073048. hoe (T) sem (B) pauk'tu:  
khog44 ma22
073049. to hoe (T) aw'sem'khut:'yong: (B) thun'yëk'siny
073050. to dig (with tools) (T) khut: (B) tu:'siny
073052. rake (T) phá'këng: (B) thun'khric  
phə44
073053. sickle (T) khew: (B) taM'siñ  
sam42 tə22 goʔ22
073054. stick (T) may. / khön. (B) tout / dout  
suŋ44 thot22
073055. to beat (with a stick) (T) thup. (B) thu.'siny  
thaʔ22 ʔo22 ʔe22
073056. whip (T) may.'së; (B) hning'taM  
dar22 siʔ22
073057. to whip (T) pö. (B) raik'siny
073058. ropes, cordage (T) cäk; (B) kro:  
səm44 ri22
073059. string (T) cäk;'ön, (B) kro:
073061. to twist ropes (T) pan,'cäk; (B) kro:'leim'siny  
ʔa22 lam42 ʔa22 chat22 ʔe22
073062. pail (T) pung: (B) pouM:  
boŋ44
073066. basket (T) pët; / taang / koy / sa.  
(B) khring: / taung: / pa.'laing: / tham:'cing  
caŋ22 / phe42 / ga22 doŋ42 / tə22 hoŋ42 / tə22 goʔ22
073068. funnel (T) ci:'liw, / löt, (B) ka.'tö.



073069. whistle (T) pi, (B) pu.'lwe  
pi44 man44
073070. flashlight (T) phay:'thaat; (B) lək'hneip'dhat'mi:
073071. matches (T) may.'khit,'phay: (B) mi:'khric  
tsə22 mi22 tə22 cheʔ22
073072. to light a match (T) pay,'may.'khit,'phay: (B) mi:'khric'khric'siny  
tsə22 mi22 tə22 cheʔ22 ʔo22 ʔe22
073073. straw (T) phäng: (B) kauk'ro:  
kha44 laŋ42
073074. board (T) may.'pën; (B) pyiñ'pra:  
ɕwŋ44 khəm22
073075. wire (T) saay'lek:'saay'töng: (B) nan:
073076. wood (T) may. (B) sic
073078. rubber (T) yaang (B) krək'paung'ce: / kö'pat / ra'bha
073079. lacquer (T) hak. (B) sic'ce: / cic'ci:  
ɕum44 so44
073080. glass (T) maan, / cam: / phaän, (B) hman / phan  
cam44 na44
073082. pottery, earthenware (T) (B) ciñ.'thiny / krwe'thiny
073084. ivory (T) nga:'caang. (B) ching'cwë  
ma22 gu42 tə22 goŋ42
073085. kiln (T) taw / taw'ut, (B) mi:'pho
073088. net (T) khë (B) paik / kun

073089. mesh (T) ta'khě (B) paik'kwěk / paik'myěk'kwing:

073090. sawdust (T) khi;'may. (B) hlwa.'ca / hlwa.'ca'hmoun.  
waʔ44 si22

073092. to repair (T) mē: (B) pru.'pring'siny  
tə22 tshəp22 ʔo22 ʔe22

073094. to pierce with a fork (T) sep, (B) tho:'swing:'siny / tho:'thiny.'siny

to thrust with a knife (T) tēng: (B) tho:'siny / phauk'siny

**073095.** to cut off (T) tat:'khaat, (B) paing;'phrat'siny  
thot42 ʔo22 ʔe22

073096. blade (T) maak,'laap, (B) a.'swa: / dha:swa:  
əam42 si44

## 08. Community

### 081. Town and county

081001. town (T) weng: (B) mro.  
wa44 ma22
081007. road (T) taang: (B) lam:  
thra42
081008. to walk on foot (T) pay (B) lam: 'hlyauk'siny  
thra42 di22 ?e22
081009. to build a road (T) het: 'taang:  
(B) lam: 'khing: 'siny / lam: 'phauk'siny  
thra42 thoŋ42 ?o22 ?e22
081010. forked road (T) saam'yëk; (B) lam: 'souM: 'khwa.  
thra42 sëm42 khwaŋ44
081011. crossroad (T) si, 'yëk; (B) lam: 'khwa. / lam: 'chouM / lam: 'ku:  
thra42 the22 kha?22
081017. to cross the street (T) khaam; 'taang: (B) lam: 'ku: 'siny  
thra42 le22 ɛi22 ?e22
081019. dead end street (T) taang: 'sut: (B) lam: 'peit  
thra42 bik42
081021. bridge (T) kho (B) taM'ta:  
da44 ba42
081022. to cross a bridge (T) khaam; 'kho (B) taM'ta: 'phrat'siny  
da44 ba42 le22 ɛi22 ?e22
081027. village (T) waan; / maan; (B) rwa  
ma22 reŋ42
081028. port (T) ta; (B) cheip'kam:

## 082. Nation, government

082001. nation, country (T) mǎng; (B) naing'ngaM / priny  
moŋ44 dan42

082019. population (T) (B) lu'u:re  
ʔa22 saŋ42 ɛi22 phan42

082020. state (T) cūng; (B) priny'ně  
moŋ44

### 083. Local place names

083005. China (T) mǎng: 'khě, (B) ta. 'rut'priny  
mi44 wa42 moŋ44 dan42
083007. Myanmar (T) mǎng: 'maan; (B) mran' ma'naing'ngaM  
mjan44 ma44 moŋ44 dan42
083008. Thailand (T) mǎng: 'thay: (B) thaing: 'priny  
thai44 moŋ44 dan42
083009. Laos (T) mǎng: 'laaw: (B) lö: 'priny
083010. Karen state (T) cüŋg: 'yaang: (B) ka. 'ring'priny'ně
083011. Shan state (T) cüŋg: 'tay: (B) hraM: 'priny'ně
083012. Kayah state (T) cüŋg: 'ka. 'ya: (B) ka. 'ya: 'priny'ně
083013. Yangon (T) yan, 'kung, (B) ran'koun
083014. Pa'an (T) pa: 'aan (B) bha: 'aM
083015. Kokareit (T) kö. 'ka. 'ret. (B) kö: 'ka. 'reit
083016. Maesot (T) (B) mē: 'cut
083017. Loikaw (T) löy'khö (B) lwaing'kö
083018. Salween river (T) nam. 'khong: (B) saM' lwing'mric
083019. Irrawaddy river (T) nam. 'kew (B) e'ra'wa. 'ti'mric

083020. Mekong river (T) nam.'khǒng (B) mǎ:'khaung'mric
083021. Chiangtung (T) mǎng:'ceng:'tung (B) kyaing'touM'mro.
083022. Chiangmai (T) mǎng:'ceng:'may, (B) jing'mě
083023. Phaikhum (T) phaay'khum. (B) phě'khouM
083024. Kachin state (T) cǔng;'khaang: (B) ka.'khying:'priny'ně  
 ʔa22 phu42 moŋ44
083025. Phutao (T) (B) phu'ta'o:  
 kam22 di42

## 09. Commerce, Trade

### 091. Business, transactions

091002. to do business (T) ka. (B) raung:'wë'siny  
kat44 nam44 ɛi22 ʔe22
091003. to buy (T) sü. (B) wë'siny  
wan44 ɛi22 ʔe22
091004. to sell (T) khaay (B) raung:'siny  
nam44 ʔo22 ʔe22
091007. capital (T) a.'raang: (B) a.'ring:
091019. shop (T) sēng, (B) chaing  
seŋ44
091027. to unload goods (T) taang,'kho:'long: (B) koun'khya.'siny  
dre42 da22 ɟa44 ʔo22 ʔe22
091028. to load goods (T) taang,'kho:'khün; (B) koun'ting'siny  
dre42 ham42 ʔo22 ʔe22
091038. to make a quotation (T) tö,'ka;'khan (B) jhe:'chic'siny  
tə22 phə44 ɛi22 jom44 ʔe22
091039. to make an offer (T) yöm:'khan (B) jhe:'hlyö.'siny  
tə22 phə44 ɛi22 jom44 ʔe22
091040. how much (asking for price) (T) ka;'hü (B) bē'lauk'lē:  
khaʔ22 daŋ44 the22 ʔe22
091048. customer (T) khëk, (B) phauk'siny  
wan44 ɛi22 ʔoʔ22
091050. commission (T) khan'way; (B) chaung'rwëk'kha.

## 092. Markets, shops

092003. market (T) kaat, (B) jhe:  
gat42
092033. eating house, restaurant (T) sēng, 'khaw; 'phak:  
(B) tha. 'ming: 'chaing  
tshat22 seŋ44
092036. to order food in a restaurant (T) sang, (B) hma'siny  
khet42 ɕi22 ʔe22
092037. to settle a restaurant bill (T) caay, 'ngün:  
(B) ngwe'pe: 'siny / ngwe'hriŋ: 'siny  
kam22 phəŋ42 dzi44 ʔo22 ʔe22
092038. inn, hotel (T) (B) ho'të
092039. to stay at an inn (T) yang. (B) tiny: 'siny  
nar22 ɕi22 ʔe22 / jəp42 ʔe22
092042. pawnshop (T) sēng, 'pōng, (B) a. 'paung'chaing
092043. to pawn (T) pōng, (B) paung'siny / paung'hnaM'siny



### 093. Money

093001. money (T) ngün: (B) ngwe  
kam22 phəŋ42

093013. to lend, to borrow (money) (T) ku; 'ngün: (B) ngwe'khye:'siny  
kam22 phəŋ42 khwe22 ɛi22 ʔe22

to lend (to return the equal value) (T) ku; / (yim) (B) khye:'siny  
khwe22 ɛi22 ʔe22

093016. to return (money) (T) saay;'ngün: (B) ngwe'chap'siny  
kam22 phəŋ42 thə22 le22 ʔo22 ʔe22

to return (the equal value) (T) saay; (B) chap'siny  
thə22 le22 ʔo22 ʔe22

093017. debt (T) ni; (B) a.'krwe:  
kam22 phəŋ42 ɛi22

093019. interest (T) khi;'lök, (B) a.'to:'ngwe  
kam22 phəŋ42 ʔa22 mit22 lam44 ʔe22

093026. to save money (T) cu;'ngün: / höm'ngün: (B) ngwe'cu.'siny  
kam22 phəŋ42 ma22 khəŋ22 ɛi22 ʔe22

## 094. Measure

094001. steelyard (T) kan:'cöy. (B) khyein'khwing / ciñ:  
ɸoe22
094002. beam of a steelyard (T) may.'kan:'cöy. (B) khyein'khwing'lök  
ɸoe22 goŋ22
094004. weight of steelyard (T) maak,'cöy. (B) khyein'khwing'si:  
ɸoe22 ɕi44
094005. hook at the end of a steelyard (T) (B)
094008. to weigh (T) cang; (B) khyein'siny  
cheŋ44 ʔo22 ʔe22 / ɸoe22 ŋoŋ22 ʔo22 ʔe22
094014. to measure (rice) (T) tong'khaw; (B) khring'twë'siny  
ɕeŋ22 ʔo22 ʔe22
094015. to measure (cloth) (T) tək;'pha; (B) taing:'ta'siny  
ɕə22 don44 ʔo22 ʔe22
094022. ruler (a measure) (T) (B) pe'taM

## 10. Communication, Transportation

### 101. Communication

- 101001.** language (T) kwaam: (B) ca.'ka:  
kha42
101005. can understand (a language) (T) hu. (B) na:'liny'siny  
tshen44 ʔo22 ʔe22
101006. cannot understand (a language) (T) am,'hu. (B) na:'ma.'liny'bhu:  
ma22 tshen44 ʔo22
- 101009.** to speak (T) laat; (B) prö:'siny  
sin42 ʔe22
101010. to talk (T) mök, / wök, (B) chou'siny  
ŋan42 ʔe22
- 101012.** to ask (T) thaam (B) me:'siny  
rit22 ei22 ʔe22
- 101013.** to answer (T) töp, (B) phre'siny  
ʔa22 than44 ei22 ʔe22
101014. to interrupt (T) tēp:'tat: / hē.'khēn (B) ka'chi:'siny / han.'ta:'siny  
ʔa22 gam44 ʔo22 ʔe22
101016. to whisper (T) söp.'sēp.'laat; (B) ti:'to:'prö:'siny  
ʔa22 bən22 ei22 ʔe22
101017. to be silent (T) tet,'yen (B) teit'cheit'siny / ngreim'sēk'siny  
moŋ44 dzəl42 ʔe22
- 101018.** to call (T) hōng. (B) khö'siny  
koʔ22 ʔo22 ʔe22
101019. to shout (T) hōng. (B) ö'siny / hic'siny  
ʔa22 haʔ42 ei22 ʔe22
101020. to take note of, to pay attention to (T) (B) ceit'wing'ca:'siny  
mit44 loŋ44 ʔe22

101024. letter (T) lik; (B) ca  
lai<sup>22</sup> ga<sup>22</sup>
101025. to write a letter (T) tēm; 'lik; (B) ca're:'siny  
lai<sup>22</sup> ga<sup>22</sup> ga<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>
101027. envelopes (T) thong'lik; (B) ca'eit
101030. to mail a letter (T) song,'lik; (B) ca'po.'siny
101032. telephone (T) (B) tē'li'phouM:
101036. newspaper (T) lik;'sa.'taang; (B) sa.'ting.'ca
101041. Chinese language (T) kwaam:'khë, (B) ta.'rut'ca.'ka:  
mi<sup>44</sup> wa<sup>42</sup> kha<sup>42</sup>
101042. Karen language (T) kwaam:'yaang; (B) ka.'ring'ca.'ka:  
Pwo Karen language (T) (B) po:'ka.'ring'ca.'ka:  
Sgaw Karen language (T) (B) ca.'kō:'ka.'ring'ca.'ka:  
Bwe Karen language (T) (B) bhwë:'ka.'ring'ca.'ka:
101043. Myanmar language (T) kwaam:'maan; (B) mran'ma'bha'sa  
mien<sup>42</sup> kha<sup>42</sup>
101044. Shan language (T) kwaam:'tay; (B) hram:'ca.'ka:  
sam<sup>44</sup> kha<sup>42</sup>
101045. Mon language (T) (B) mun'ca.'ka:
101046. Kayah language (T) (B) ka.'ya.'ca.'ka:

101047. Pa-O language (T) kwaam: 'tǝng, 'su, (B) pa. 'o: 'ca. 'ka:
101048. Padaung language (T) (B) pa. 'daung: 'ca. 'ka:
101049. Thai language (T) kwaam: 'thay: (B) yo: 'da. 'ya: 'ca. 'ka:
101050. Lao language (T) kwaam: 'laaw: (B) lö: 'ca. 'ka:
101051. Palaung Language (T) kwaam: 'pa. 'lǝng; (B) pa. 'laung 'ca. 'ka:
101052. Wa language (T) kwaam: 'wa. (B) wa. 'ca. 'ka:
101053. Plang language (T) kwaam: 'tay: 'lǝy (B)
101054. Akha language (T) kwaam: 'kǝ: / kwaam: 'a. 'kha, (B) kǝ: 'ca. 'ka:
101055. Lahu language (T) kwaam: 'mu: 'sä: (B) la: 'hu 'ca. 'ka:
101056. Zayein language (T) (B) ja. 'yeim 'ca. 'ka:
101057. Rawang language (T) (B)  
rə44 wəŋ42 kha42
101058. Wadamkhong language (T) (B)  
wa22 dam44 khəŋ22 kha42
101059. Jingpho language (T) (B)  
phu42 kha42

## 102. Travelling

102001. to travel (T) ök, 'taang: / kwa, 'taang: / pay' taang:  
(B) kha. 'ri: 'swa: 'siny  
thra42 di22 ?e22
102003. luggage (T) (B) wun' ciny' ca. 'lä  
ku44 ja44
102004. to pack (luggage) (T) hö, 'kho: (B) koun' thoup' po: 'siny  
ku44 ja44 tæ22 tshəp22 əi22 ?e22
102005. to unpack (luggage) (T) ki; 'hö, 'kho: (B) koun' phre' siny  
ku44 ja44 pho?22 ?o22 ?e22
102011. guide (T) phu: 'në' nam: (B) lam: 'pra.  
thra42 əər44
102012. by land (T) taang: 'lin (B) koun: 'kraung: / kriny: 'kraung:  
?a22 dam42 thra42
102013. by water, waterway (T) taang: 'nam. (B) re' kraung:  
thi42 thra42
102014. to reach destination (T) höt; 'thüŋg / phëw' thüŋg (B) rauk' siny  
?a22 lan44 ?e22 / thu?22 ?e22
102015. to go home (T) pök; 'hän: (B) eim' pran' siny  
khəm42 lo?22 ?e22
102016. traveller (T) khək, (B) kha. 'ri: 'siny  
ma22 nam44 dza?42 le22

### 103. Transportation

103001. yoke (T) ěk, (B) tham:'po:
103003. bridle, rein (T) kü'ma. (B) jĕk'kro:  
kam44 raŋ42 khaŋ44 səm44 ri22
103004. saddle (T) aan'ma. / köp:'ma. (B) koun:'hni: / mring:'ka.  
kam44 raŋ42 dao22
103005. sedan chair (T) lö. (B) hlíny:  
len42
103006. to ride in a sedan chair (T) khi,'lö. (B) hlíny:'ci:'siny  
len42 dzon44 ɛi22 ʔe22
103010. bicycle (T) lot.'thip, (B) cĕk'bhi:  
hi44 tri22
103011. to ride a bicycle (T) khi,'lot.'thip, (B) cĕk'bhi:'ci:'siny
103014. car (T) ka: (B) ka:  
mo22 to22 ka44
103015. wheel (T) maak,'lö. (B) bhi:
103016. to call for a car (T) hōng,'ka: (B) ka:'khō'siny  
mo22 to22 ka44 koʔ22 ʔe22
103017. to ride in a car (T) khi,'ka: (B) ka:'ci:'siny  
mo22 to22 dzon44 ɛi22 ʔe22
103018. to get onto a car (T) khün,'ka: (B) ka:'wing'siny  
mo22 to22 dzaŋ44 ɛi22 ʔe22
103019. to dismount from a car (T) long:'ka: (B) ka:'ching:'siny  
mo22 to22 maʔ22 doʔ22 la22 ɛi22 ʔe22
103020. to drive a car (T) hō,'ka: (B) ka:'maung:'siny  
mo22 to22 khaŋ44 ʔe22

103021. to start (T) no:'ka: (B) ka:'hno:'siny  
mo22 to22 sə22 rot22 ʔo22 ʔe22 / mo22 to22 phoʔ22 ʔe22
103026. pier (T) ta; (B) cheip'kam: / ku.'to.'cheip
103027. ship (T) hä: (B) sing:'bhö:  
  
boat (T) hä: (B) hle  
koŋ42 əi44
103028. bow (T) ho'hä: (B) sing:'bhö:'u:'paing:
103029. stern (T) haang'hä: (B) sing:'bhö:'phing'paing:
103032. oar (T) may.'phaay: (B) khat'tək  
koŋ42 əi44 əə22 rap42
103033. to row a boat (T) phaay:'hä: (B) hle'khat'siny  
koŋ42 əi44 əə22 rap42 ʔo22 ʔe22
103035. scull (T) may.'taw.'hä: (B) hlö'tək  
əər42 khi22
103036. to sork the sculls of a Chinese boat (T) taw. (B) hle'hlö'siny
103037. pole for punting a boat (T) (B) hle'thauk'tho:'wa: / hle'tho:'wa:
103038. to pole a boat, to punt (T) (B) hle'tho:'siny
103041. sailboat (T) (B) rwök'hle
103042. sail (T) laang:'yaan: (B) hle'rwök
103043. to hoist sail (T) (B) rwök'lwing.'siny



103044. mast (T) saw'laang:'yaan: (B) rwëk'taing
103053. rudder, steering wheel (T) may.'laam;'khat:'haang'hä: (B) tēk'ma.  
koŋ42 ɕi44 khi22
103055. anchor (T) kyök;'su: (B) kyauk'chu:
103058. to make a landing (T) cöt, (B) chaik'siny  
nar22 ɕi22 ʔe22
103059. to land (T) khün;'fang, (B) kam:'tēk'siny  
ʔa22 dam42 khaʔ22 la22 ɕi22 ʔe22
103060. oxcart (T) lö.'wo: (B) nwa:'hliny:  
nu22 ŋua42 len42
103070. horse cart (T) lö.'ma. (B) mring:'hliny:  
kam44 raŋ42 len42

## 11. Culture, Entertainment

### 111. Education

111002. school (T) kyöng: / hong: 'sön (B) kyaung:  
dzon42
111027. to teach (T) sön (B) sing'kra: 'siny / sing'kra: 'po. 'khyä. 'siny  
sə22 rap42 ʔo22 ʔe22
111033. to study (T) sön'lik; / hen: 'lik; (B) sing'siny / ca'kyäk'siny  
sə22 rap42 ʔe22
111035. book (T) pap. (B) ca'oup  
lai22 ka22 buk42
111036. to read a book (T) lu'pap. (B) ca'oup'kriny. 'siny  
lai22 ka22 buk42 khaʔ22 jan44 ʔe22
111037. to read aloud (T) phat: 'pap. (B) ca'oup'phat'siny  
lai22 ka22 buk42 ru22 ʔe22
111043. to open up a book (T) phuy, 'pap. (B) ca'oup'phwing. 'siny  
lai22 ka22 buk42 phoʔ22 ʔo22 ʔe22
111044. to close a book (T) hom, 'pap. (B) ca'oup'peit'siny  
lai22 ka22 buk42 bik42 ʔo22 ʔe22
111045. to turn the page (T) (B) ca'myäk'hna'hlan'siny  
lai22 ka22 mar44 phoʔ22 ʔo22 ʔe22
111048. writing pad (T) pap. 'maay (B) hmat'cu. 'ca'oup  
ma22 dzəm22 buk42
111049. to write (T) tēm; (B) re: 'siny  
ga22 ʔo22 ʔe22
111057. to draw / paint a picture (T) sōy: 'pum, (B) pouM'chwē: 'siny  
səm22 la22 sue44 ʔo22 ʔe22
111058. to have a holiday (T) yang. (B) a. 'na: 'yu'siny  
nar22 əi22 ʔe22

111069. letter (T) to'lik; (B) ca'louM: / ěk'kha.'ra

lai22 ka22 ʔaŋ22 chaŋ42

111070. page (T) na;'lik; (B) ca'myĕk'hna

ʔaŋ22 mar44

## 112. Stationery

112001. paper (T) ce; (B) cək'ku  
mə42 so22
112002. pen (T) kam'cün: (B) ka.'laung'taM  
ru44 thaŋ42
112013. blackboard (T) pən;'pun: (B) kyauk'sing'poun:'kri:
112014. chalk (T) lin'phäk, (B) mre'phru
112016. ink (T) nam.'mük: (B) ming
112017. pencil (T) lin'sö (B) khë:'taM  
ru44 thaŋ42
112022. eraser (T) (B) khë:'phyëk
112023. ruler (T) may.'khit, (B) pe'taM
112024. atlas (T) pum,'lin (B) mre'pouM  
rə44 gaʔ44 səm22 la22
112033. paste (T) khaw;'kö, (B) kö'riny / kö / kö'pra:  
rə44 ne22
112034. to glue, to stick (T) tit: (B) kap'siny  
tshat42 ʔo22 ʔe22
112038. Shan paper (T) ce;'sa (B) maing:'kaing'cək'ku
112039. slate for writing on (T) (B) kyauk'sing'poun:

### 113. Games, entertainment

113001. to play (T) len; (B) ka.'ca:'siny  
kə22 sut22 ʔe22
113003. toy (T) taang:'len; (B) ka.'ca:'ca.'ra  
kə22 sut22 phan42
113004. top (T) maak,'khaang, / maak,'khwaang, (B) gying  
due22 loŋ44
113005. to spin the top (T) pan,'maak,'khaang, (B) gying'pauk'siny  
due22 loŋ44 wam42 ʔo22 ʔe22
113006. dolls (T) naang:'ngə: / haang:'ön, (B) a.'roup / lu'roup
113014. kite (T) waaw, (B) cun
113015. to fly a kite (T) pöy,'waaw, (B) cun'hlut'siny
113024. swing (T) ong,'ca: (B) dan:
113025. to swing on a swing (T) (B) dan:'ci:'siny / dan:'hlwë:'siny
113026. slide (T) (B) hlyö: / hning:'hlyö:'lam:
113027. to slide down a slide (T) (B) hlyö:'ci:'siny
113030. story (T) lik;'a.'pum, / tan,'ta,'ri, / wut.'thu.  
(B) pouM'pring / pouM'wut'thu.  
mə44 səŋ44
113031. to tell a story (T) (B) pouM'prö:'siny  
mə44 səŋ44 sun42 ʔo22 ʔe22

113037. cards (T) phaay. (B) phë:
113038. to play card game (T) tö,'phaay. (B) phë:'ka.'ca':siny
113039. dice (T) maak,'tiw: / maak,'tëw, (B) an'ca
113040. to play dice game (T) len;'maak,'tëw,  
(B) an'ka.'ca:'siny / an'ca'tho:'siny
113041. to gamble (T) len;'lön: (B) laung:'ka.'ca:'siny  
ʔa22 loŋ44 khe22 ʔe22
113042. ball (T) an'mon: (B) bhö'louM:
113045. song (T) kwaam: (B) si'khying: / te:  
ma44 khon44
113046. to sing (T) höng.'kwaam: (B) si'khying:'cho'siny  
ma44 khon44 khon44 ʔe22
113047. to whistle (T) phiw'lom: (B) le'khyun'siny  
tə22 fi44 ɛi22 ʔe22
113054. flute (T) pi, (B) pu.'lwe  
pi44 man44
113055. to play the flute (T) paw,'pi, (B) pu.'lwe'hmout'siny  
pi44 man44 mut42 ʔo22 ʔe22
113060. gong (T) möng: (B) maung:  
ʔa22 tshəŋ42
113061. to sound the gong (T) ti'möng:  
(B) maung:'khat'siny / maung:'ti:'siny  
ʔa22 tshəŋ42 mit22 ʔo22 ʔe22
113062. drum (T) köng (B) bouM / pat / o:'ciny  
thoŋ42

113063. to hit the drum (T) ti'kōng (B) pouM'ti:'siny  
thoŋ42 mit22 ʔo22 ʔe22
113066. to dance (T) ka; (B) ka.'siny  
lam42 ʔe22
113081. movies (T) thaat;'sing, (B) roup'hring
113082. to watch the movie (T) toy:'thaat;'sing, (B) roup'hring'kriny.'siny
113084. to take a photo (T) pō.'thaat;'pung, (B) dhat'pouM'raik'siny
113085. photos (T) thaat;'pung, (B) dhat'pouM
113088. to win (T) pē. (B) aung'siny / naing'siny  
ɹor42 ʔe22
113089. to lose (T) sum: (B) a.'hrouM:'khaM'siny  
ʔa22 səm44 kham42 ʔe22
113090. to tie (in a game) (T) pen:'kan (B) sa.'re'phric'siny  
ʔa22 ra44 ʔe22 / dro44 ʔi42 ʔe22
113091. chinlon, cane-ball (T) (B) khring:'louM:
113092. to play chinlon (T) (B) khring:'khat'siny

## 12. Cults, Customs, Socializing

### 121. Cults

121001. god (T) caw; 'phra: (B) bhu. 'ra:  
ka22 rae22 / tə22 məŋ42
121003. to worship god (T) way; 'phra: (B) bhu. 'ra: 'hri. 'kho: 'siny  
ka22 rae22 khaʔ22 noʔ22 ʔo22 ʔe22
121008. ghost, spirit (T) phi (B) nat  
nat22
121020. temple (T) pik; 'maan, / wat. (B) kyaung:  
noʔ22 gu44 chəm42
121026. to chant sacred books (T) (B) sout'tö'rut'phat'siny
121054. pagoda (T) ca, 'ti, (B) ce'ti  
phra42
121066. priest (T) mun'caw; (B) bhoun:'kri:  
phuŋ22 gi42



## 122. Festivals

122005. New Year's Day (T) wan:'pi'maü,  
(B) hnic'sic'ku:'ne. / hnic'chan:'ta.'rök  
nuŋ44 tshar44

122024. water festival (Buddhist New Year) (T) saang:'kraan, (B) sing:'kran

122025. period of monsoon retreat for Buddhist monks (T) wa,  
(B) wa'twing:

to enter the period of monsoon retreat (T) khaw;'wa,'sa,  
(B) wa'wing'siny

to finish the period of monsoon retreat (T) ök,'wa,'sa,  
(B) wa'kyut'siny

122026. Christmas (T) (B) kha.'ric'ca.'mat

### 123. Social customs

123004. to adopt (T) kep:'luk;'leng. (B) mwe:'ca:'siny  
tə22 khom44 əi22 ʔe22
123006. to take a wife (T) aw'me:  
(B) mein:'ma.'chwë'siny / mein:'ma.'ra.'siny  
sa22 ma22 lon22 əi22 ʔe22
123007. to take a husband (T) aw'pho (B) yauk'kya:'yu'siny  
naŋ44 la42 lu22 əi22 ʔe22
123011. bridegroom (T) caw;'waaw, (B) sa.'to.'sa:  
naŋ44 la42 sar44
123012. bride (T) caw;'saaw (B) sa.'to.'sa.'mi:  
sa22 ma22 sar44
123013. wedding (T) kin'khëk, / tok:'na;'hän: (B) ming'ga.'la'chaung  
sə22 dzəm44 əi22 ʔe22  
to marry (T) kin'khëk, / tok:'na;'hän: (B) lëk'thap'siny  
wər44 də22 thəm44 əi22 ʔe22
123026. birthday (T) wan:'kät, (B) mwe:'ne.  
əwʔ22 ni22
123030. funeral (T) pöy:'ma.'sa, (B) a.'su.'bha.'a.'kham:'a.'na:  
əi42 boe22
123034. coffin containing a corpse (T) kôm, (B) khaung: / ta.'la:  
khw42
123041. to inter, to bury (T) phang (B) mre'hmrup'siny / sing:'groh'siny  
ləp22 ʔo22 ʔe22
123044. customs (T) thung:'caam, / phing; (B) dha.'le.  
laʔ22 ja22
123045. to divorce (T) pët;'kan (B) kwa'hring:'siny  
ʔa22 khaŋ22 ʔe22

## 124. Socializing

124006. to introduce (T) tit:'tö,'pan (B) meit'chäk'pe:'siny  
ɕi22 ɟen42 ʔe22
124009. to make a visit (to friends) (T) kwa,'lu'kwa,'toy: / caü:  
(B) a.'liny'swa:'siny  
ʔa22 ʔu44 ɕi22 ʔe22
124012. to receive (visitor) (T) hap. (B) kro'siny  
ʔa22 tho22 ʔo22 ʔe22
124014. host (T) caw;'hän: (B) a.'hring  
ʔaŋ22 khaŋ42
124015. guest (T) khäk, (B) eny.'siny  
ma22 nam44 dzaʔ42 le22
124016. to stand on ceremony (T) a:'na, (B) a:'na'siny  
koŋ44 gi22 ʔe22  
Please don't stand on ceremony. (T) ya,'pe'a:'na,  
(B) a:'ma.'na'pa'në.  
koŋ44 me22 gi22 ni22
124017. to make an engagement with (T) pan'ka.'ti.  
(B) ga.'ti.'tha:'siny / ga.'ti.'pru.'siny  
kha42 siʔ22 ka144 ɕi22 ʔe22
124018. to break an engagement (T) lu.'ka.'ti. (B) ga.'ti.'pyäk'siny  
kha42 siʔ22 ma22 däm44
124019. to send presents (T) song,'laak;'söng, (B) läk'chaung'po.'siny  
kam22 phaʔ42 sə22 ri22 ʔo22 ʔe22
124020. gift, present (T) laak;'söng, (B) läk'chaung  
kam22 phaʔ42
124021. to give a treat (T) leng.khaw; (B) a.'ca'kywe:'siny  
ʔam44 wa42 saʔ22 ʔam44 ʔo22 ʔe22

124022. to invite guests, to give party (T) phit; 'paang: (B) pheit'kra: 'siny  
ko44 ʔo22 ʔe22
124034. to empty the wine glass, to drink a toast (T) maü, 'sung' yok.  
(B) khwëk'hmrauk'siny  
kok42 haŋ42 ʔo22 ʔe22
124036. How are you? (T) yu, 'li'yu, 'ha. (B) ne'kaung: 'rë. 'la:  
pha44 mə44 ra42 ʔi42 ma42
124037. May I ask? (T) kan, 'tö: 'kha; (B) khwing. 'pru. 'pa  
de42 dza144 la42
124039. Thank you. (T) ying: 'li'kha; (B) kye: 'ju: 'ting'pa'siny  
ʔoʔ44 ʔa22 ʔi42 ʔe22
124042. Excuse me. (T) töng: 'paan, 'se'kam: 'kha; (B) taung: 'pan'pa'siny  
ne44 mi44 əəŋ42 ʔe22
124043. Don't laugh at me. (T) ya, 'pe'kho'se'kam: 'kha; (B) ma. 'rë'pa'në.  
me22 na22 xu42 əi22 ni22
124046. Please have a seat. (T) nang; 'kha; 'lë; (B) thaing'pa  
ʔa22 roŋ44
124050. to borrow (T) yim / yüm (B) hnga: 'siny  
ŋa22 əi22 ʔe22
124051. to return (T) khün: (B) pran'pe: 'siny  
ʔa22 thaŋ44 ŋa22 ʔo22 ʔe22

## 13. Human Body

### 131. Body parts and functions

131001. body (T) to'khing: (B) koy'khan'dha  
koŋ44 mar44 ɕam22
131002. body hair (T) khon (B) a.'mwe:  
mər44
131003. skin (T) nang (B) a.'re  
pho142
131004. wrinkle (T) an'hu, (B) a.'thun.  
pə44 nən44
131005. mole (T) khi;'mëng:'mon: / maay / tön, (B) hmë.'khrauk  
meʔ42 soŋ44
131006. bone (T) lup, / luk, (B) a.'ro:  
ɕa44 ru44
131008. tendon (T) en (B) a.'rut  
tə22 ʃo22
131009. flesh (T) nä. (B) krwëk'sa:  
ʔaŋ22 ɕa22
131010. fat (T) man: (B) a.'chi  
so42
131011. blood (T) läť; (B) swe:  
sə44
131012. to bleed (T) läť;'ök, (B) swe:'phauk'siny  
sə44 phoʔ22 ʔo22 ʔe22
131013. tears (T) nam.'ta (B) myëk'riny  
meʔ42 thi42
131014. sweat (T) hä, (B) khywe:  
ŋoŋ44

131015. to sweat (T) hä,'ök, (B) khywe:'thwëk'siny / khywe:'pran'siny  
 ɲoŋ44 ɲoŋ42 ʔe22
131016. body dirt (T) khi;'khay: (B) khye:  
 tə22 khiʔ44
131017. callous (T) tum,'hut: (B) a.'sa:'ma  
 œin44 dzaʔ22
131021. pus (T) nõng (B) priny  
 tə22 dzə42
131022. to suppurate (T) nõng'man:'suk:  
 (B) priny'tiny'siny / priny'pauk'siny  
 tə22 dzə42 jo22 ʔe22 / tə22 dzə42 təm22 ʔe22
131023. to breathe (T) thoy;'caü (B) a.'sëk'hru'siny  
 saʔ42 he44 ɛi22 ʔe22
131024. to breathe in (T) thoy;'caü'khaw; (B) hraik'siny / hru'siny  
 saʔ42 me22 he44 ɛi22 ʔe22
131025. to breathe out (T) thoy;'caü'ök, (B) hru'thwëk'siny  
 saʔ42 me22 phoʔ22 ɛi22 ʔe22
131027. to yawn (T) haaw (B) sam:'we'siny  
 ham44 ɛi22 ʔe22
- 131029.** head (T) ho (B) khaung: / u:'khaung:  
 ʔa22 go44
131031. dandruff (T) khi;'khay:'phök; (B) bauk / dëk  
 go44 bo|44
- 131032.** hair (T) khon'ho (B) chaM'ping  
 ʔa22 ɲi44
131033. crown of the head (T) cök:'ho (B) bwe  
 ʔa22 go44 mlɔŋ42
131036. bald-headed (T) ho'laan. (B) khaung:'touM:  
 go44 tshuʔ22
131038. brain (T) ök:'ö (B) u:'hnauk  
 ʔa22 goʔ44 mə22 tshi42

131040. forehead (T) pha;’phaak, (B) na.’phu:  
tan22 gaŋ22
131041. face (T) na; (B) myëk’hna  
ma144 daʔ42
131042. eyebrow (T) khiw.’ta (B) myëk’khoun:’mwe:  
meʔ42 khoŋ44 mər44
131043. eyes (T) ta (B) myëk’ci. / myëk’ce.  
ʔa22 meʔ42
131044. eyelid (T) nang’ta / khöp,’ta (B) myëk’khuM / myëk’kham:  
meʔ42 khər44
131047. eyelash (T) khon’ta (B) myëk’taung  
meʔ42 dzəm42
131049. eyeball (T) hoy,’ta (B) myëk’louM:  
meʔ42 phoŋ44
131050. pupil (T) luk;’wak. (B) myëk’ci.’su’ngë’eim  
meʔ42 na42 phoŋ44
131051. white of the eye (T) an’phäk,’maak,’ta (B) myëk’phru  
meʔ42 moŋ44
131054. secretion in the eye (T) khi;’ta (B) myëk’wut  
meʔ42 su22
131059. ears (T) hu (B) na:  
ʔa22 na42
131063. ear lobe (T) mai’hu (B) na:’rwëk  
ʔa22 na42 khəm42
131064. soft secretion of the ear (T) khi;’hu (B) na:’pha’khye:  
ʔa22 na42 khu44
131065. nose (T) khu;’lang (B) hna’khaung:  
sə22 na44
131067. nostril (T) hu:’khu;’lang (B) hna’khaung:’pauk  
sə22 na44 hoŋ44

131068. mucus from the nose (T) nam.'muk, (B) hnap / hnap'riny  
nep42 thi42
131072. hard secretion from the nose (T) khi;'muk, (B) hnap'khye:  
nep42
131073. to snore (T) khon (B) hauk'siny  
no22 ʔe22
- 131074.** mouth (T) sop: (B) pa:'cap  
nu44
131076. lips (T) si,'sop: / phi,'sop: (B) hnout'kham:  
nu44 the44
- 131077.** tongue (T) lin. (B) hlya  
phle42
131081. saliva (T) nam.'laay: (B) taM'twe:  
thə|22
131083. phlegm (T) khi;'thä, (B) khywë: / sa.'leip  
ma22 khak44
131084. to spit (T) thom,'khi;'thä, (B) khywë:'thout'siny / sa.'leip'thwe:siny  
ma22 khak44 əi44 le44 ʔo22 ʔe22
131085. uvula (T) lin.'kay, (B) hlya'khing / hlya'khingpouM  
phle42
- 131086.** teeth (T) khew; (B) swa:  
əa42
131087. milk teeth (T) khew;'nom: (B) ngë'swa:  
əa42 se22
131088. incisors, front teeth (T) khew;'taang:'na; / khew;'ön, (B) hre.'swa:  
əa42 paŋ44 kha42
131089. molars (T) khew;'kaw. (B) aM'swa:  
əa42 gam42
131090. canine teeth (T) khew;'nga: (B) swa:'tëk  
əa42 da22 goŋ42



131092. the gums (T) häk, (B) swa:'phouM:  
sa42 thər44
131094. cheek (T) kēm; (B) pa:  
mə22 wa44
131097. beard (T) not, (B) mout'cheit'mwe:  
nən22 bər44
131098. mustache (T) not, (B) hnout'kham:'mwe:  
nən22 bər44
131100. chin (T) kaang: (B) me:'ce.  
ma22 kha44
131105. neck (T) khö: (B) liny'ping:  
phə22 noŋ44
131106. nape, back of the neck (T) (B) koup / liny'koup / jək / jək'krö:  
noŋ44 ɟaŋ42 tə22 boʔ22
131108. Adam's apple (T) khö:'höy (B) liny'ci.  
kha22 war44
131109. shoulder (T) ho'ma, (B) pa.'khouM:  
raʔ42 phu22
131110. armpit (T) king,'hē. (B) khyaing:'kra:  
raʔ42 khi22
131111. hand (T) mü: (B) lək  
wər44
131112. right-hand (T) mü:'khwa (B) nya'lək  
ja42 pha22 wər44
131113. left-hand (T) mü:'saay. (B) bhē'lək  
ma22 ja42 pha22 wər44
131114. arm (T) khən'mü: (B) lək'maung:  
wər44 than44
131115. elbow (T) ök,'mü: (B) ta.'taung'chic  
wər44 siʔ44

131119. pulse of the wrist (T) saay'lǟt; 'töt, (B) swe:'to:'khring:  
sə44 thra42
131121. palm (T) pha,'mü: (B) lək'pha.'wa:  
wər44 sa22
131122. finger (T) niw.'mü: (B) lək'khyaung:  
wər44 ham42
131123. knuckles (T) khō;'niw.'mü: (B) lək'chic  
wər44 ham42 siʔ44
131127. fingernail (T) mep.'mü: (B) lək'siny:  
wər44 nər44
131128. thumb (T) mē;'mü: / ho'niw.'mü: (B) lək'ma.  
wər44 me42
131129. little finger (T) niw.'kōy; / niw.'cōy; (B) lək'san:  
wər44 se22
131130. index finger (T) niw.'ci. (B) lək'hnyo:  
wər44 thə22 nu44
131131. middle finger (T) niw.'kaang (B) lək'lē / lək'kha.'lē  
wər44 rə44 we22
131132. ring finger, the 3<sup>rd</sup> finger (T) niw.'taam: / niw.'naang:  
(B) lək'su'krwē  
wər44 thə22 chəp44 than44
131133. lines of the palm (T) laay:'mü: (B) lək'pouM'caM / lək'kha.'Na  
wər44 ma|44
131135. finger lines (T) laay:'niw.'mü: (B) lək'bwe / lək'bwe'pouM'caM  
wər44 ma|44 ma22 kha44
131138. fist (T) ta'mü: (B) lək'si:  
wər44 da22 phuʔ44
131139. chest (T) tāk;'ta, / na;'ok: / ho'ok: (B) ring'bhat  
gaŋ42
131140. breast (T) taw;'nom: (B) ring'sa: / no.'ouM  
noŋ42

131141. nipple (T) tin,'nom: (B) no.'si:  
noŋ42 ɛi44
131143. heart (T) ho'caü (B) hna.'louM:  
nə44 rəm42
131144. lungs (T) pöt, (B) a.'chout  
rə44 ɛw42
131145. stomach (T) hän:'khi; / thong'khaw; (B) a.'ca'eim  
phu42 khe22
131146. waist (T) we (B) kha:  
cuʔ22
131147. belly (T) tōng. / pum (B) baik / wum:'baik  
pho44 wa44
131148. navel (T) saay'li / saay'lü (B) khyëk / khyëk'pauk  
phuʔ44 ri42
131149. umbilical cord (T) saay'hë, (B) khyëk'kro:
131150. liver (T) tap: (B) a.'siny:  
mə22 ɛəŋ22
131151. gall bladder (T) li (B) siny:'khre'ait  
sə22 khi42
131152. kidneys (T) tay (B) kyauk'kap  
thre42
131154. bladder (T) hän:'yew; (B) kying'ngë'ait / chi:'ait  
si22 thəm44
131155. intestines (T) say; (B) u  
phə44 ju44
131156. appendix (T) say;'nö, (B) u'a.'tëk  
phə44 ju44 thə22 khaʔ22
131157. backbone (T) sang'lang (B) kyö:'ro: / kyö:'koun:'ro:  
təm44 khoŋ42 ɛa44 ru44 koŋ42

131158. buttocks (T) kon; (B) phing  
mi44 thop42  
anus (T) kon; (B) ca.'o'wa. / phing'pauk / phing'wa.  
mi44 ɛa44 hoŋ44
131159. feces (T) khi; (B) kying'kri: / khye: / ma.'cing  
ŋiʔ22
131160. to defecate (T) khi; (B) khye:'pa'siny / wum:'swa:'siny  
ŋiʔ22 ɛa44 ʔe22
131161. urine (T) yew; (B) se: / chi:  
si22
131162. to urinate (T) yew; (B) se:'pauk'siny / chi:'swa:'siny  
si22 dzi22 ʔe22
131163. expulsion of intestinal gas (T) tot: (B) i:
131164. to expel intestinal gas (T) tot: (B) i:'pauk'siny / le'liny'siny  
si44 xu22 ʔe22
131165. male organ (T) kway: (B) li:  
su22  
penis (T) kway: (B) li:  
scrotum (T) thong'khay,'ham (B) kē'pē'eit / hwe:ce.'eit  
testicles (T) khay,'ham (B) hwe:'ce. / hwe:'u.  
na22 len22  
sperm, semen (T) nam.'kway: / nam.'suk. (B) sout'riny / sout'swe:
131169. vulva (T) hi (B) cauk'pap  
tɛ22 ge22
131172. uterus (T) hän:'luk; (B) sa:'eim  
sa22 me44 ɛup22

131175. menstruation (T) na;'län (B) mi:'yap  
mi44 jap22
131176. to have a sexual intercourse (T) sam (B) lo:'siny / cap'hyëk'siny  
ʔa22 wa42 khe22 ʔe22
131178. to be pregnant (T) pa:'töng. / maan:'luk; (B) koy'wun'chaung'siny  
tsham44 koŋ44 ʔe22
- 131179.** to give birth (T) kät, (B) mwe:'siny  
tə22 tsham44 kal22 ɕi22 ʔe22
- 131184.** leg (T) kha (B) khre  
xi42
131185. thigh (T) kha'long (B) paung  
phan22 thoŋ42
131186. kneecap (T) ho'khaw, (B) du:'khaung:  
xi44 tshiʔ22
- 131190.** foot (T) tin'kha (B) khre'thauk  
xi44 tshar22
131191. ankle (T) ta'tin / khö;'tin (B) khre'pha.'myëk  
xi44 meʔ42 tshiʔ22
131192. heel (T) son;'tin (B) khre'pha.'naung.  
xi44 dzu44
131194. lower leg (T) maak,'kaw; (B) khre'sa.'louM:
131195. sole of the foot (T) pha,'tin (B) khre'pha.'wa: / khre'bha.'wa:  
xi44 sar44
131201. strength (T) hëng: (B) a: / ing'a:  
nuŋ22 gun42
131202. voice (T) seng (B) a.'saM  
ɕaʔ22
131203. ribs (T) lup,'khi;'khaang; (B) naM'ro:  
ɕə22 raŋ42 ɕa44 ru44

131205. back (T) san'lang (B) kyö: / kyö:'koun:  
taŋ22 khon42

### 132. Body movements

132001. to nod (T) ngök:'ho (B) khaung:'nyeit'siny  
go44 ŋam44 ɕi22 ʔe22 / ʔa22 goʔ44 ʔa22 ŋam44 ɕi22 ʔe22
132002. to shake the head (T) way'ho (B) khaung:'kha'siny  
ʔa22 goʔ44 ʔa22 war22 ɕi22 ʔe22
132003. to raise the head (T) ngën'ho (B) khaung:'thaung'siny  
ʔa22 goʔ44 ŋaŋ44 ɕi22 ʔe22
132004. to droop the head (T) kom;'ho (B) khaung:'ngouM.'siny  
goʔ44 ŋam44 ɕi22 ʔe22
- 132009.** to see (T) han (B) mring'siny  
jaŋ44 ʔo22 ʔe22  
to look (T) thoy: (B) kriny.'siny  
də22 ɟaʔ42 ʔo22 ʔe22
132010. to open the eyes (T) pä'ta (B) myëk'ci.'phwing.'siny  
meʔ42 ka144 ʔe22
132011. to close the eyes (T) lap:'ta (B) myëk'ci.'hmeit'siny  
meʔ42 miʔ22 ɕi22 ʔe22
132012. to blink (T) phöp.'ta (B) myëk'taung'khat'siny  
meʔ42 tshəm22 ɕi22 ʔe22
- 132020.** to hear (T) ngin: (B) kra:'siny / kra:'na'siny  
tha44 ʔo22 ʔe22  
to listen (T) thöm, (B) na:'thaung'siny  
ʔa22 na42 də22 ɟoŋ42 wa44 ɕi22 ʔe22
132021. to smell (T) nom (B) nam;'kriny.'siny  
phə22 nam44 ʔo22 ʔe22
132022. to open the mouth (T) a:'sop: (B) pa:'cap'ha.'siny  
nu44 ʔa44 ɕi22 ʔe22
132023. to close the mouth (T) hom,'sop: (B) pa:'cap'peit'siny  
nu44 bik42 ɕi22 ʔe22

132027. to kiss (T) cup, (B) nam:’siny  
phə22 nam44 ʔo22 ʔe22
132028. to eat (T) kin (khaw;) (B) ca:’siny  
ʔam44 ʔe22
132029. to drink (T) kin (nam.) (B) sauk’siny  
ʔaʔ22 ʔe22
132030. to suck (T) lut, (B) coup’siny  
səp22 ʔe22
132031. to bite (T) khop: (B) kaik’siny  
khe42 ʔo22 ʔe22
132032. to chew (T) kew. (B) wa:’siny  
ʔa22 dan42 ʔo22 ʔe22
132035. to lick with tip of tongue (T) le: (B) lyëk’siny  
le22 ʔo22 ʔe22
132038. to taste (T) cim: (B) mriny:’cam:’siny  
thin42 ʔo22 ʔe22
132043. to swallow (T) ün (B) myo’siny  
naʔ42 ʔo22 ʔe22
132044. to choke with food (T) kham, ’khö:  
(B) a.’ca:’ning.’siny / tic’cho.’siny  
əp22 khe42 ʔo22 ʔe22 / nam42 khe42 ʔo22 ʔe22
132047. to blow (T) paw, (B) hmout’siny  
ʔa22 phu22 ʔo22 ʔe22
132048. to spit (T) tham, ’nam.’laay: (B) taM’tuwe:’thwe:’siny  
thrə44 thrə44 əi22 ʔe22
132049. to have saliva running from the mouth (T) nam.’häk, ’lay  
(B) swa:’riny’kya.’siny  
thrə44 ʔa22 jom42 ʔe22
132050. to stick out the tongue (T) mën:’lin. (B) hlya’thout’siny  
phle42 thi22 əi22 ʔe22



132051. to shoulder (T) haam (B) tham:'siny  
paʔ42 ʔo22 ʔe22
132058. to beckon with the hand (T) kwak:'mü: (B) lək'yap'khö'siny  
wəʔ44 ʔa22 wat22 ɕi22 nə22 koʔ22 ʔe22
132059. to raise the hand (T) yok.'mü: (B) lək'hmrauk'siny  
wəʔ44 haŋ44 ɕi22 ʔe22
132061. to clap the hands (T) top:'mü: (B) lək'khoup'ti:'siny  
wəʔ44 ʔa22 pheʔ22 ɕi22 ʔe22
132066. to point (T) ci.'mü: (B) lək'hnyo:'tho:'siny  
wəʔ44 thə22 nu44 ʔo22 ʔe22
132068. to snap the fingers (T) let:'niw.'mü: (B) lək'phyic'ti:'siny  
wəʔ44 mət22 ɕi22 ʔe22
- 132070.** to hold with the hand (T) yip: (B) kaing'siny  
dzəm42 ʔo22 ʔe22
132072. to claw, to clutch (T) yaay: (B) kout'khric'siny  
ma22 heʔ42 ʔo22 ʔe22
132075. to gather together (T) cu.'tum'kan (B) cu.'we:'siny / cu.'rouM:'siny  
tə22 khəm44 ɕi22 ʔe22
132081. to carry on the head (T) teng, (B) rwək'siny  
ʔa22 go44 ʔi44 dzaʔ42 ʔo22 ʔe22
132082. to carry in a hanging manner with the hand(s) (T) hiw;  
(B) chwë:'siny
132083. to raise with the hands (T) yok. (B) ma.'siny  
haŋ42 ʔo22 ʔe22
132085. to carry on the shoulders (T) haam (B) tham:'po:'siny  
paʔ42 ʔo22 ʔe22
132087. to transport (T) tö. (B) sə'siny  
ku44 ja44 dzaʔ42 ʔo22 ʔe22
132088. to feel, to touch (T) lup;'kam: (B) cam:'sap'siny  
sap42 la42 ʔo22 ʔe22

132089. to touch (T) tä. (B) to.'siny  
ʔa22 khoʔ22 ʔo22 ʔe22
132090. to put, to place in / on (T) way. (B) tha:'siny  
ka|42 ʔo22 ʔe22
132091. to put down rudely (T) waang: (B) pic'khya.'siny  
ku|44 ʔo22 ʔe22
132092. to pile up (T) sön. (B) ching.'siny  
kha22 thap42 ʔo22 ʔe22
132093. to rub in (T) si / pöt; (B) put'siny  
ʔa22 xot42 ʔo22 ʔe22
132095. to press down (T) tek: (B) phi.'siny  
sa44 na|44 ʔo22 ʔe22
132097. to wring (a wet towel) (T) pan; (B) hnyic'siny  
tshəp22 ʔo22 ʔe22
132098. to squeeze (T) mip, (B) hnyic'siny  
tshəp22 ʔo22 ʔe22
132104. to scratch (T) yaay: (B) kout'siny  
ma22 heʔ42 ɛi22 ʔe22
132106. to push (T) i: (B) tun:'siny  
rə22 baʔ42 ʔo22 ʔe22
132107. to pull (T) can / tüt. (B) chwë:'siny  
rən44 ʔo22 ʔe22
132110. to drag (T) laak; (B) chwë:'nging'siny  
ɛa|42 ʔo22 ʔe22
132111. to pull out (T) thoy; (B) hnout'siny  
khoʔ44 ʔo22 ʔe22 / the44 ʔo22 ʔe22
132116. to flay, to peel (T) pök,'päk,  
(B) a.'khuM'khwa'siny / a.'khuM'hnwa'siny  
nam42 si42 chaʔ22 ʔo22 ʔe22
132118. to pinch with the fingers (T) yip: (B) hnyap'yu'siny  
ma22 de44 mo42 nə22 lu42 ʔo22 ʔe22

132119. to rip, to tear (T) sik, 'khaat, (B) chout'siny  
tem44 ʔo22 ʔe22
132120. to fold (T) top. (B) khauk'siny  
pə22 |əp22 ʔo22 ʔe22
132121. to hit, to strike (T) thup. (B) pout'siny / raik'siny  
ʔa22 du|42 ʔo22 ʔe22
132122. to slap (T) top: (B) raik'siny  
ʔa22 dip42 ʔo22 ʔe22
132128. to pound, to ram (T) tam (B) thaung:'siny  
du|42 ʔo22 ʔe22
132131. to break into two (T) hak: (B) khyo:'siny  
giʔ22 ʔo22 ʔe22
132132. to shake (T) khaw, / khön: (B) hloup'ce'siny  
ʔa22 ŋat42 ʔo22 ʔe22
- 132138.** to throw (T) thim; (B) pic'siny  
ku|44 ʔo22 ʔe22
132139. to throw away (T) pət; (B) cun.'siny  
tə22 ʃaŋ44 ʔo22 ʔe22
132140. to take with the hand, to receive (T) hap. (B) ra.'siny  
|un44 ʔo22 ʔe22
132142. to support, to prop up (T) kam. (B) khu.'siny  
thu44 ʔo22 ʔe22
132143. to embrace, to hug (T) kōt, (B) pwe.'phək'siny  
ma22 guʔ22 ʔo22 ʔe22
132144. to carry in the arms (T) hōp, / um; (B) pwe.'khyi'siny  
ʔa22 bun44 ʔo22 ʔe22
132145. to screw (T) lim, (B) (wək'u) hliny.'siny  
thri42 ʔo22 ʔe22
132150. to roll up (T) ham: (B) leip'siny  
rə22 dol44 ʔo22 ʔe22

132151. to wrap (T) hō, (B) thoup'siny  
ma22 cheʔ22 ʔo22 ʔe22 / tə22 kheʔ22 ʔo22 ʔe22
132152. to tie up, to bind (T) hō, (B) khyiny'siny  
phan44 ʔo22 ʔe22
- 132153.** to pick up (T) kep: (B) kauk'siny  
thu42 ʔo22 ʔe22
132159. to cover from head down (T) üt:'pha / ot:'pha  
(B) a.'phouM:'peit'siny  
wam44 wam44 ʔo22 ʔe22
- 132160.** to ladle (T) tak:'nam. (B) re'khap'siny  
thi42 khap22 ʔe22
132163. to tread (T) yep, / yam; (B) ning:'siny  
ʔa22 jat42 ʔo22 ʔe22
- 132170.** to run (T) lën; / ën, (B) pre:'siny  
khə44 lam42 ʔe22
132171. to kick (T) pit. / thip, (B) kan'siny  
thom42 ʔo22 ʔe22
- 132178.** to sit (T) nang; (B) thaing'siny  
ron44 ʔe22
132181. to stand (T) cuk: (B) rap'siny  
rep42 ʔe22
- 132182.** to stand up (T) luk.'cuk: (B) tha.'rap'siny  
dzam44 rep42 ʔe22
132185. to stoop (T) kom; (B) kaing:'nyut'siny  
tə22 gon44 ɕi22 ʔe22
132186. to stretch (as when yawn) (T) yüt;'to (B) kha:'ko'chan.'siny  
cuʔ22 ma22 don44 ɕi22 ʔe22
132187. to kneel (T) khup.'khaw, (B) du:'toup'siny / pu.'chic'toup'siny  
phan22 tshiʔ22 thu44 ɕi22 ʔe22
132188. to bow (T) kom;'köm:'ho (B) u:'nyut'siny  
ʔa22 goʔ44 ʔa22 ŋam44 ɕi22 ʔe22

132191. to salute (T) tak: 'laat; (B) hnout'chëk'siny  
pha44 mə44 ra42 wa22 ʔe22
132192. to lean against (T) ing (B) hmi'siny  
nam44 əi22 ʔe22
132193. to lie down (T) nön: 'ing (B) hlë: 'siny / lë: 'lyaung: 'siny  
hol44 əi22 ʔe22
132196. to sleep (T) nön: / nön: 'lap: (B) eip'siny / eip'pyö'siny  
ʔəp44 ʔe22
132198. to prostrate (T) khup. 'mop, (B) hmauk'siny  
khum44 khok22 wa44 əi22 ʔe22
132199. to wake up (T) tün, (B) no: 'siny  
ʔa22 sat42 ʔe22  
to get up (T) luk. (B) tha. 'siny  
khon22 əi22 ʔe22
132201. to stumble, to fall down (T) tok: / khi; 'lüt: (B) lë: 'kya. 'siny  
ʔa22 ɲaʔ42 ʔe22
132202. to fall (T) khöng; 'khi; 'lüt: (B) kha. 'lout'taik'siny  
ʔa22 thəp44 əi22 ʔe22
132203. to jump (T) wën (B) khoun'siny  
ɹot42 ʔe22
132204. to crawl (T) kaan: (B) twa: 'siny  
gom42 ʔe22
132206. to run against (T) tam (B) taik'mi. 'siny  
ʔa22 thəp44 ʔe22
132207. to slip to one side (T) wë; (B) hraung'siny  
jel22 əi22 ʔe22
132208. to hide (T) tet, (B) poun: 'chaung: 'siny  
ma44 əi22 ʔe22
132209. to carry on the back (T) ce: (B) kyö: 'po: 'siny  
baʔ42 ʔo22 ʔe22

132211. to tie (T) mat. (B) khyiny'siny  
phan44 ʔo22 ʔe22

132213. to cough (T) ay (B) khyang:'cho:'siny  
ʔa22 xo142 ʔe22

132214. to cut fingernail (T) tat:'lep.'mü: (B) lək'siny:'hli:'siny  
wər44 nər44 də22 thip42 ɔi22 ʔe22

### 133. Grooming

133001. to wash face (T) laang.'na; / soy;'na; (B) myëk'hna'sic'siny  
ma|44 daʔ42 chuʔ22 ɛi22 ʔe22
133003. to take a bath (T) aap,'nam. (B) re'khyo:'siny  
thi42 dza|44 ɛi22 ʔe22
133007. to shampoo the hair (T) laang.'ho / saay,'ho  
(B) chaM'ping'hlyö'siny  
ʔa22 goʔ44 ru44 ɛi22 ʔe22
133008. soap (T) saap;'pya, (B) chap'pra
133009. towel (T) pha;'cet. (B) myëk'hna'sout'pu.'wa  
ma|44 suʔ42
133011. toothbrush (T) may.'si'khew; (B) swa:'put'taM  
ɛa44 thu44 brət22
133012. to brush teeth (T) si'khew; (B) swa:'taik'siny  
ɛa42 thu44 ɛi22 ʔe22
133015. to rinse the mouth (T) pon;'sop: (B) pu.'loup'kying:'siny  
nu44 ʔa22 ʃoʔ22 ɛi22 ʔe22
133018. to clean the bottom (T) cet.'kon; (B) phing'sout'siny  
mi44 dem42 ɛut42 ɛi22 ʔe22
133019. to make up (T) het:'haang; (B) a.'hla.'pring'siny  
ma|44 daʔ42 tshəp22 ɛi22 ʔe22
133020. comb (T) wi (B) bhi:  
ʔa22 si42
133022. to comb the hair (T) wi'ho (B) phri:'siny  
ʔa22 si42 si44 ɛi22 ʔe22
133023. woman's hair-do (T) cök:'ho (B) chaM'thouM:  
ʔa22 ni44 ma22 cheʔ22

133028. to have a haircut (T) kët:'ho (B) chaM'ping'hnyap'siny  
 ʔa22 ni44 thot42 ɕi22 ʔe22
133032. to shave beard (T) khut,'not, (B) mout'cheit'mwe:'reit'siny  
 nən22 bər44 sər44 ɕi22 ʔe22
133039. to wash hand (T) suk;'mü: (B) lək'che:'siny / lək'che:'krö:'siny  
 wər44 dza144 ɕi22 ʔe22
133040. to tattoo (T) sam:'ya;  
 (B) ming'kraung'tho:'siny / tho:'kwing:'tho:'siny / che:'tho:'siny  
 ɕi22 thu44 ɕi22 ʔe22 / ʔa22 kha22 ɕi22 ʔe22



## 14. Life, Sickness, and Death

### 141. Life cycle

141001. life (T) a.'saak; (B) a.'sək  
ʔa22 sak22
141004. to be born (T) kät, (B) mwe:'siny  
ka122 ʔo22 ʔe22
141005. living, to be alive (T) mi:'a.'saak;'yu, (B) a.'sək'hriŋ'lyək'hri.'siny  
tshot44 əi22 ʔe22
141006. to raise children (T) leng.'luk; (B) ka.'le:'kywe:'mwe:'siny  
tə22 tsham44 tə22 khoŋ44 əi22 ʔe22
141009. to grow (T) yaü,'khün; (B) kri:'thwa:'siny / kri:'pring:'siny  
the22 man22 əi22 ʔe22
141011. to get old (T) kē,'ma:'yaw. (B) a.'sək'kri:'pri  
ʔa22 sak22 the22 bi44
- 141012.** to get tired (T) hä. (B) ping'pan:'siny  
ma22 ɹor42
- 141013.** to rest (T) yang.'hä. / lü;'hä. (B) na:'siny  
nar22 əi22 ʔe22
- 141014.** to sleep (T) nön:'lap: (B) eip'pyö'siny  
jəp42 ʔe22 / ʔəp44 pjo22 ʔe22
141016. to dream (T) nön:'phan (B) eip'mək'siny  
jəp42 naŋ44 naŋ44 ʔo22 ʔe22
141021. to part from (T) yaan (B) kwa'siny  
ʔa22 tsha122 ʔe22
- 141022.** to die (T) taay (B) se'siny  
əi42 ʔe22
141024. to hang oneself (T) phën'khö:'taay (B) kro:'chwë:'khyä.'siny  
səm44 ri22 da22 choŋ44 əi22 ʔe22

141027. corpse (T) to'taay (B) a.'laung:

ʔa22 naŋ42

141030. age, year old (T) a.'saak; (B) a.'sək

ʔa22 bat22

How old are you ? (T) a.'saak;'ka;'hä (B) a.'sək'bhě'lauk'lě:

ʔa22 bat22 khaʔ22 daŋ44 the22 ʔi42 ʔe22

141032. dream (T) nön:'phan (B) eip'mək

ʔəp44 naŋ44 / jəp42 naŋ44

141033. to suicide (T) aw'a.'saak;'to'caw;'kaw,'taay

(B) koy'a.'sək'ko'koy'sat'siny

ʔa22 de42 ʔa22 bat22 khaʔ22 ʔa22 de42 sat22 əi22 ʔe22

## 142. Sickness

142001. disease (T) yö:'ka, (B) rö:'ga  
ʔa22 na22
142002. to be ill (T) pen'yö:'ka, / am,'yu,'li (B) rö:'ga'ra.'siny  
ʔa22 na22 lon44 ʔo22 ʔe22
142005. to infect (T) tit: (B) ku:'cëk'siny  
ʔa22 na22 dzem44 ʔe22
142006. do not feel well (T) caü'am,'li  
(B) ne'ma.'kaung:'phric'siny / ma.'i'ma.'sa'phric'siny  
guŋ44 ma22 bjo22
142007. painful (T) cep: (B) na'siny  
dza42 ʔe22
142008. to moan (T) khaang: (B) nyiny:'twa:'siny  
ma22 ri44 ɛi22 ʔe22
142009. to get well (T) haay'ma:'yaw. / li'ma:'yaw.  
(B) sëk'sa'la'pri / rö:'ga'pyauk'siny  
pan44 da42 ŋa22 / pan44 loŋ44 ŋa22
142010. to have headache (T) ho'cep: (B) khaung:'kaik'siny  
ʔa22 goʔ44 dziʔ22 ʔe22
142011. to feel dizzy (T) maw: / wen:'ho (B) khaung:'mu:'siny  
ʔa22 goʔ44 ʔa22 ma144 ɛi22 ʔe22
142016. deaf (T) hu'nok. (B) na:'le:  
ʔa22 na42 ma22 tha44
142017. to sneeze (T) caam (B) khye'siny / hna'khye'siny  
ʔa22 thi44 ʔe22
142018. to have a stuffy nose (T) khu:'lang'tan (B) hna'ci:'siny  
sə22 mor44 ʔi42 ʔe22
142019. to remove teeth (T) thoy;'khew; (B) swa:'nout'siny  
sə42 por44 ɛi22 ʔe22

142020. decayed teeth (T) khew;'mëng: (B) po:'ca:'ne'sö:'swa:  
 əa42 pə22 ləŋ22 ŋi44 ʔam44 əa42
142021. to hiccough (T) khi;'ä. (B) kro.'tho:'siny  
 guʔ44 guʔ44 wa22 ʔe22
142022. to burp (T) sa.'ä. (B) le'tëk'siny  
 nam22 pəŋ42 ʔa22 le44 ʔe22
142024. to vomit (T) haak; (B) ö.'an'siny  
 duʔ22 ʔe22
142026. to be hoarse (T) seng'haap, (B) a.'saM'wing'siny  
 əaʔ22 bat22 ʔe22
142028. nervous, palpitating heart (T) caü'ön,  
 (B) ring'khoun'siny / ring'ta.'theit'theit'phric'siny  
 nə44 rəm42 ʔa22 ŋat42 əi22 ʔe22
142030. to have tuberculosis (T) yö:'ka,'pöt, (B) ti'bhi'rö:'ga  
 əaʔ22 ho|42 ʔa22 na22
142033. to have stomachache (T) töng.'cep: (B) baik'na'siny  
 pho44 wa44 dza42 ʔe22
142034. to have diarrhea (T) khi;'he; (B) wum:'hlyö:'siny  
 pho44 wa44 ət42 ʔe22
142035. sickness of pregnancy (T) pë.'töng. (B)
142036. miscarriage (T) lu.'luk; (B) sa:'pyëk'siny  
 ʔa22 ət44 ʔe22
142037. to feel numb (T) net: (B) thouM'siny  
 dzən44 ʔe22
142038. to have cramps (T) nu'khün; (B) krwëk'tëk'siny  
 la22 bo22 ma22 thet22 ʔe22
142039. to shiver (T) san, (B) touŋ'siny  
 ʔa22 rəp44 əi22 ʔe22
142041. to catch cold (T) pen'wat: (B) a.'e:'mi.'siny  
 dzəm44 dzəŋ42 ʔe22

142042. to have fever (T) mi: 'lom: 'naaw (B) phya: 'siny  
dza22 ʔe22
142043. to get seasick (T) maw: 'hä: (B) hlaing: 'mu: 'siny  
thi42 maŋ44 je42 ro22 kheʔ44 ʔo22 ʔe22
142044. to have the measles (T) lom: 'maak, / maak, 'lëng (B) wëk 'sëk  
ma144 ləŋ22 ʔa22 na22
142050. to have asthma (T) khi; 'khö; / möng 'khö; (B) pan: 'na  
əaʔ22 ho142 ʔa22 na22
142054. to have dysentery (T) töng. 'khop: (B) wum: 'kaik 'rö: 'ga  
pho44 wa44 khe44 ʔa22 na22
142057. to have cholera (T) pen 'söng 'hon (B) ka 'la. 'rö: 'ga  
ka44 laŋ44 ŋi44 ʔa22 na22
142058. to have malaria (T) naaw 'nok. (B) hngëk 'phya: 'rö: 'ga  
khaʔ22 li22 ʔa22 na22
142062. to have leprosy (T) khi; 'tut; (B) a. 'na 'kri: 'rö: 'ga / koy 're 'pra: 'rö: 'ga  
maŋ22 gaŋ44 ʔa22 na22
- 142063.** to have lice (T) haw (B) san:  
əiʔ22
142067. to have piles (hemorrhoids) (T) say; 'kon; 'men:  
(B) leip 'khaung: 'rö: 'ga  
si22 ju44 ʔa22 əo22 ʔa22 na22
142074. to have ringworm (T) poy: (B) pwe:  
ma22 saʔ22
142077. to have athlete's foot (T) kha 'hö (B) wë: / re 'wë:  
ma22 saʔ22
142082. constipation (T) töng. 'pik. (B) wum: 'khyoup 'siny  
pho44 wa44 bik42 ʔe22 / pho44 wa44 ma22 di22 ʔa22 na22
142083. rheumatism (T) tu, 'la, (B) du 'la 'rö: 'ga  
du44 la44 ʔa22 na22
142084. to swell (T) käi; / pöng: (B) raung 'siny  
kaŋ44 ʔe22

142085. to get car sickness (T) maw:'ka: (B) ka:'mu:'siny  
mo22 to22 ?i44 naŋ42 ?e22

142086. to suffer a fracture of a bone (T) lup;'hak: (B) a.'ro:'kyo:'siny  
sa44 ru44 gi?22 ?e22

142087. to get burnt (T) cap:'may; (B) a.'pu'laung'siny  
thə22 khat42 əi22 ?e22

### 143. Medicine and cure

143001. to get a doctor (T) hōng.'khu:'mō'ya (B) cha.'ra'wun'khō'siny  
sə22 ra22 wun22 koʔ22 əi22 ʔe22
143002. to visit a doctor (T) ha'khu:'mō'ya (B) cha.'ra'wun'chi'swa:'siny  
sə22 ra22 wun22 khaʔ22 di22 ʔe22
143004. to examine the disease (T) caam:'toy: (B) che:'cic'siny  
si42 dzwt44 əi22 ʔe22
143005. to examine the pulse (T) caam:'lät;'lom: (B) swe:'cam:'siny  
əui44 thra42 dzit22 əi22 ʔe22
143008. to make up a prescription (T) pōng:'ya; / caap;'ya;  
(B) che:'phō'cap'siny  
dzi42 ʔa22 su44 ʔo22 ʔe22
- 143009.** medicine (T) ya;'ya (B) che:  
dzi42
143016. to take medicine (T) kin'ya (B) che:'ca:'siny  
dzi42 ʔam44 ʔe22
143020. ointment (T) ya'ta: (B) leim:'che:  
dza44 dzi42
143021. to rub ointment (T) ta:'ya (B) che:'leim:'siny  
dzi42 dza44 əəŋ42 ʔe22
143023. poison (T) ngon. / kōng. (snake venom) (B) a.'cheip  
pha22 la22
143024. hospital (T) hong:'ya (B) che:'rouM
143026. to operate (T) pha, (B) khwē:'ceit'ku.'siny  
ŋe44 əi22 nə22 dzi22 dzi44 əi22 ʔe22

## 144. Battle, wounds

144001. war (T) sük: (B) cic'pwë:  
ma22 dzan42
144002. to war (T) tük:'sük: (B) cic'taik'siny  
ma22 dzan42 wa22 ʔe22
144008. army (T) tap.'kon:'sük: (B) cic'tap  
ser42 dap42 / phjen44 dap42
144010. enemy (T) yaan,'su, (B) ran'su  
ŋan44 əa22
- 144013.** bow (T) kaang, (B) le:  
thə44 li44
- 144014.** arrow (T) pün'kaang, (B) le:'mra:  
thə44 ma42
144015. to shoot an arrow (T) püt: (B) pic'siny  
thə44 li44 wap42 ʔe22
144017. sword (T) laap, (B) dha:'lwë  
əam42 daŋ22 gaŋ22
144018. gun (T) köng; (B) se'nat  
daŋ22 phe42
144019. cannon (T) mö,'tha, (B) a.'mrauk
144020. bullet (T) maak,'köng; (B) kyiny'chan  
jam22 dok22
144021. to shoot with a gun (T) yü:'köng; (B) se'nat'pic'siny  
daŋ22 phe42 wap42 ʔe22
144024. to attack (T) tük:'ön'taang: (B) cic'ching'siny  
ser42 ʔa22 thu42 ʔo22 ʔe22
144025. to guard (T) paü.'yu, (B) ka'kwë'siny  
kar44 əi22 ʔe22



144026. to advance (T) sut.'kwa, (B) taik'phauk'siny  
ser42 ʔa22 thu42 ʔo22 ʔe22
144027. to retreat (T) töy'lang (B) nauk'chout'siny / tap'chout'siny  
ser42 əət44 əi22 ʔe22 / thaŋ44 khaʔ22 əət44 əi22 ʔe22
144028. to surround (T) löm.'lep;'höp; (B) waing:'wun:'siny  
ser42 waŋ44 ʔo22 ʔe22
144030. to win a war (T) pē.'sük: (B) aung'siny / a.'naing'ra.'siny  
ser42 ɹor42 ʔe22
144031. to be defeated (T) sum:'sük: (B) shouM:'siny  
ser42 səm44 ʔe22
144035. to make a truce (T) yut:'sük: (B) cic'rap'cē:'siny  
ser42 waŋ42 nar22 əi22 ʔe22
144037. captive (T) phu;'nyöp;'lay; / kö.'an'ti.'lay; (B) cic'souM.'pan:  
ser42 səm44 ri22
144048. to get wounded (T) cep:'kwa,'yaw. (B) daN'ra'ra.'siny  
ser42 dam44 ma42 lon44 ʔo22 ʔe22
144052. spear (T) hök, (B) hlaM  
maŋ22 ɹəm42

## 15. Human Relationships

### 151. Identity

151003. name (T) cü; (B) na'miny  
bɛŋ42

What's your name ? (T) cü;'sang (B) na'miny'bhě'lo'khö'sa.'lë:  
na42 bɛŋ42 kha?22 juŋ22 ?i42 ?e22

151010. origin (T) ca,'ti. (B) ja'ti.  
ɕu?22 ra22

## 152. Kinship

152002. relatives (T) pi; 'nǒng. (B) chwe' myo:  
ʔaŋ<sup>22</sup> rap<sup>42</sup> ri<sup>42</sup>
152013. paternal grandfather (T) khing: (B) a. 'bho:  
ʔa<sup>22</sup> khaŋ<sup>42</sup>
152015. paternal grandmother (T) ök, (B) a. 'bhwa:  
ʔa<sup>22</sup> tshi<sup>42</sup>
152016. parents (T) u; 'më; / pö; 'më; (B) a. 'phe' a. 'me / a. 'mi. 'a. 'pha.  
ʔa<sup>22</sup> phe<sup>42</sup> ʔa<sup>22</sup> me<sup>42</sup>
- 152018.** father (T) u; / pö; (B) a. 'phe  
ʔa<sup>22</sup> phe<sup>42</sup>
- 152020.** mother (T) më; (B) a. 'me  
ʔa<sup>22</sup> me<sup>42</sup>
152024. husband's father (T) u; 'pho (B) yauk'kha. 'pha.  
ʔa<sup>22</sup> khu<sup>42</sup>
152026. husband's mother (T) më; 'pho (B) yauk'kha. 'ma.  
ʔa<sup>22</sup> ni<sup>42</sup>
152029. father's elder brother (T) lung: (B) u: 'kri: / bha. 'kri:  
ʔa<sup>22</sup> waŋ<sup>42</sup>
152030. father's elder brother's wife (T) pa; (B) kri: 'tö / kri: 'kri:  
ʔa<sup>22</sup> tshəm<sup>44</sup>
152031. father's younger brother (T) pö; 'aaw (B) bha. 'thwe: / u: 'le:  
ʔa<sup>22</sup> waŋ<sup>42</sup>
152032. father's younger brother's wife (T) aaw'päü. (B) a. 'dö
152033. father's elder sister's husband (T) (B)
- father's younger sister's husband (T) (B)

152034. father's elder sister (T) pa; (B) kri:'tö  
 ?a22 ni42  
 father's younger sister (T) na. (B) dö'le:  
 ?a22 ni42
152037. maternal grandfather (T) pu, (B) a.'bho:  
 ?a22 khaŋ42
152039. maternal grandmother (T) naay: (B) a.'bhwa:  
 ?a22 tshi42
152041. wife's father (T) (B) yauk'kha.'pha.  
 ?a22 khw42
152043. wife's mother (T) (B) yauk'kha.'ma.  
 ?a22 ni42
152044. mother's elder brother (T) lung: (B)  
 ?a22 khw42  
 mother's younger brother (T) na. (B)  
 ?a22 khw42
152045. mother's elder brother's wife (T) (B)  
 mother's younger brother's wife (T) (B)
152046. mother's elder sister's husband (T) (B)  
 mother's younger sister's husband (T) (B)
152047. mother's elder sister (T) pa; (B) kri:'tö  
 ?a22 tshəm44
152048. mother's younger sister (T) na. (B) dö'le:  
 ?a22 tshəm44
152050. husband (T) pho (B) yauk'kya:  
 naŋ44 ŋa42 tshar42

152051. wife (T) me: (B) ja.ni:  
 ɲa42 chəm44 me42
152052. legal wife (T) me:’long (B) ta.’ra:’wing’ma.’ya:
152053. concubine (T) me:’nöy. (B) maung:’ma.
152054. brothers (T) pi;’nöng. (B) nyi’ic’ko
152058. elder brother (T) pi;’caay: (B) ic’ko  
 ?a22 nam22 phe42
152059. elder brother’s wife (T) pi;’päü. (B) ma.’ri:  
 ?aŋ22 la42
152060. younger brother (T) nöng.’caay:  
 (B) nyi (man speaking) / maung (woman speaking)  
 ?a22 nam22
152061. sisters (T) (B) nyi’ic’ma.
152063. elder sister (T) pi;’naang: (B) ic’ma.  
 ?a22 nam22
152064. elder sister’s husband (T) pi;’khäy (B) yauk’pha.
152065. younger sister (T) nöng.’ying: (B) nyi’ma.  
 ?a22 nam22
152066. younger sister’s husband (T) nöng.’khäy (B) yauk’pha.
152067. husband’s elder brother (T) (B) khë:’o  
 ?aŋ22 la42
152068. husband’s younger brother (T) (B) khë:’o  
 ?aŋ22 la42
152069. husband’s elder sister (T) (B) yauk’ma.  
 ?aŋ22 la42

152070. husband's younger sister (T) (B) yauk'ma.  
 ?aŋ22 la42
152071. wife's elder brother (T) (B) yauk'pha.
152072. wife's younger brother (T) (B) yauk'pha.
152073. wife's elder sister (T) (B) ma.'ri:  
 ?aŋ22 la42
152074. wife's younger sister (T) (B) khë'ma.
152077. cousins on father's side (T) (B) ta.'wum:'kwë:
152078. cousins on mother's side (T) (B) ta.'wum:'kwë:
- 152080.** son (T) luk;'caay: (B) sa:  
 ?aŋ22 tshar42
152082. adopted son (T) luk;'kep: (B) mwe:'ca:'sa:  
 tə22 khon44 tshar42 / tə22 khom44 əi22 tshar42
152083. son's wife (T) luk;'paü. (B) khywe:'ma.  
 ?aŋ22 san42
- 152085.** daughter (T) luk;'ying: (B) sa.'mi:  
 ?aŋ22 tshar42 me42
152086. daughter's husband (T) luk;'khäy (B) sa.'mëk  
 ?aŋ22 san42 phe42
152087. brother's son (T) laan'caay: (B) tu  
 pə22 du44
152088. brother's daughter (T) laan'ying: (B) tu'ma.
152089. sister's son (T) laan'caay: (B) tu

152091. son's son (T) laan'caay: (B) mre:  
phl i44 phe42
152092. son's daughter (T) laan'ying: (B) mre:'ma.  
phl i44 me42
152093. daughter's son (T) laan'caay: (B)
152096. family (T) hō'hän: / na;'hän: (B) mi.'sa:'cu.  
thi42 rap42

### 153. Other human relations

153001. head of the household (T) caw; 'hän: (B) sa. 'khing'kri:

ʔa22 khaŋ42 pho22 ja42

153008. friend (T) tay: 'kö. (B) meit'chwe / su'ngë'khying:

lam44 boʔ22



## 154. Common personal names

154001. name of the first born son / daughter (T) caay:'long (B)  
phoŋ44 / naŋ44
154002. name of the second born son / daughter (T) caay:'yi; (B)  
də44 / ne44
154003. name of the third born son / daughter (T) caay:'saam (B)  
khwen22 / kho44
154004. name of the fourth born son / daughter (T) caay:'si, (B)  
sən22 / khər42
154005. name of the last born son / daughter (T) caay:'yöt; (B)  
jen22 /
154006. name of the fifth born son / daughter (T) (B)  
dzeŋ22 / goŋ44
154007. name of the sixth born son / daughter (T) (B)  
phi22 / tham44
154008. name of the seventh born son / daughter (T) (B)  
joŋ22 / jən44

## 16. Types of People

160001. baby (T) luk;'ön,'läng (B) no.'co.'ka.'le:  
noŋ42 suʔ44 tə22 tsham44
160002. child (T) luk;'ön, (B) ka.'le:  
tə22 tsham44
160003. boy (T) luk;'caay:'ön, (B) yauk'kya:'ka.'le:  
tə22 tsham44 phe42
160004. girl (T) luk;'ying:'ön, (B) mein:'ka.'le:  
tə22 tsham44 me42
160006. male (T) phu;'caay: (B) a.'myo:'sa: / yauk'kya:  
naŋ44 ŋa42 ra44
160008. bachelor (T) waaw, (B) lu'pyo'kri:  
ku22 chaŋ42 ʔa22 saʔ22
160009. widower (T) pö;'maay; (B) mu.'cho:'pho  
me42 pha42
160010. female (T) phu;'ying: (B) a.'myo:'sa.'mi: / mein:'ma.  
sa22 ma22 ra44
160011. unmarried young woman (T) saaw (B) mein:'ma.'pyo  
khum44 jo42 ra44 / chum44 jo42 ra44
160013. old maid (T) saaw'kë, (B) a,'pyo'kri:  
chum44 jo42 ʔa22 saʔ22 / khum44 jo42 ʔa22 saʔ22
160016. widow (T) më;'maay; (B) mu.'cho'ma.  
nam44 taʔ42
160017. old man (T) kon:'thaw;'kon:'kë, / pö;'thaw; (B) lu'o  
ʔa22 saʔ22 ra44 / ʔa22 saʔ22 phe42
160018. old woman (T) më;'thaw; (B) a.'bhwa:'o / a.'bhwa:'kri:  
ʔa22 saʔ22 me42

160019. first born son (T) luk; 'caay: 'kaw. (B) sa: 'u: / sa: 'kri:  
 naŋ44 ŋa42 ra44 ʔa22 lat22  
 first born daughter (T) luk; 'ying: 'kaw. (B) sa. 'mi: 'u: / sa. 'mi: 'kri:  
 sa22 ma22 ra44 ʔa22 lat22
160020. youngest child (T) luk; 'la; / luk; 'paay  
 (B) a. 'ngë 'chouM: / a. 'thwe: 'chouM:  
 tsham44 ʔa22 tham22 joʔ22
160021. twin (T) luk; 'pha 'phë (B) a. 'mrwa 'pu:  
 pə44 ra44 tshar42
160024. child of husband's former marriage (T) luk; 'cöm: 'pö;  
 (B) ling 'pa 'sa: 'sa. 'mi:  
 naŋ44 ŋa42 ra44 lat22 do42 ʔa22 ba42 tə22 tsham44
160025. child of wife's former marriage (T) luk; 'cöm: 'më;  
 (B) ma. 'ya: 'pa 'sa: 'sa. 'mi:  
 sa22 ma22 ra44 lat22 do42 ʔa22 ba42 tə22 tsham44
160026. orphan (T) luk; 'kam 'pha. (B) mi. 'bha. 'më. 'ka. 'le:  
 tə22 rat22 tshar42
160036. aboriginal (T) kon: 'pün. 'mäng: (B) mu 'la. 'taing: 'ring: 'sa:  
 them42 dzə|44 ʔa22 saŋ42
160039. European (T) (B) ku. 'la: 'phru
160040. Indian (T) ku. 'la: (B) ku. 'la:
- 160041.** human being (T) kon: (B) lu  
 ʔa22 saŋ42
160044. blind (T) ta 'möt, / ta 'am, 'han  
 (B) myëk 'ci. 'kwë 'sö: / myëk 'ci. 'phring 'sö:  
 meʔ42 me22 jaŋ44 ɛi22 ʔa22 saŋ42
160048. deaf (T) hu 'nok. (B) na: 'le: 'sö:  
 ʔa22 na42 ma22 tha44 ʔa22 saŋ42

160050. dumb (T) a. (B) a.  
ʔa22 saŋ42 ma22 ʔa44
160052. person who stutters (T) kon:ʔkak: (B) ca.ʔka:ʔthicʔsu  
kha42 kha144 ʔa22 saŋ42
160060. simpleton (T) kon:ʔa. (B) luʔa. / luʔmaik / a.ʔru:
160061. mad person (T) kon:ʔyǝng, (B) a.ʔru: / ceitʔnaukʔneʔsu  
nət44 ma22 ri42 ʔa22 saŋ42
160064. Chinese people (T) kon:ʔkhě, (B) ta.ʔrutʔluʔmyo:  
mi44 wa42 ʔa22 saŋ42
160065. Karen people (T) kon:ʔyaang: (B) ka.ʔringʔluʔmyo:  
ka22 jiŋ44 ʔa22 saŋ42
- Pwo Karen people (T) (B) po:ʔka.ʔringʔluʔmyo:
- Sgaw Karen people (T) (B) ca.ʔkō:ʔka.ʔringʔluʔmyo:
- Bwe Karen people (T) (B) bhwě:ʔka.ʔringʔluʔmyo:
160066. Myanmar people (T) kon:ʔmaan; (B) mranʔmaʔluʔmyo:  
mien42 ʔa22 saŋ42
160067. Shan people (T) kon:ʔtay: (B) hram:ʔluʔmyo:  
sam44 ʔa22 saŋ42
160068. Mon people (T) (B) munʔluʔmyo:
160069. Kayah people (T) (B) ka.ʔya:ʔluʔmyo:
160070. Pa-O people (T) (B) pa.ʔo:ʔluʔmyo:
160071. Padaung people (T) (B) pa.ʔdaung:ʔluʔmyo:

160072. Thai people (T) kon: 'thay: (B) yo: 'da. 'ya: 'lu' myo:
160073. Lao people (T) kon: 'laaw: (B) lö: 'lu' myo:
160074. Kachin people (T) kon: 'khaang (B) ka. 'khying' lu' myo:  
 ?a22 phu42 ?a22 saŋ42
160075. Wa people (T) kon: 'wa. (B) wa. 'lu' myo:  
 wa?22 ?a22 saŋ42
160076. Tai-Lü people (T) kon: 'lü. (B)
160077. Palaung People (T) kon: 'pa. 'löng; (B) pa. 'laung' lu' myo:
160078. Plang people (T) kon: 'tay: 'löy (B)
160079. Akha people (T) kon: 'kö: / kon: 'a. 'kha, (B) kö: 'lu' myo:
160080. Lahu people (T) kon: 'mu: 'sä: (B) la: 'hu' lu' myo:
160081. Zayein people (T) (B) ja. 'yeim' li' myo:
160082. Rawang people (T) (B)  
 rə44 waŋ42 ?a22 saŋ42
160083. Wadamkhong people (T) (B)  
 wa22 dam44 khoŋ22 ?a22 saŋ42

## 17. Occupations

170003. to work (T) het:'kaan (B) a.'loup'loup'siny  
pan44 li42 wa22 ?e22
170008. to hire, to employ (T) caang; (B) lu'hnga:'siny / a.'loup'khan.'siny  
?a22 saŋ42 ŋa44 ?o22 ?e22
170011. wages (T) ka;'caang; (B) a.'kha. / loup'kha. / loup'kha.'kre:'ngwe  
dzi22 be42
170018. employer (T) pö;'leng. (B) a.'loup'hring  
pan44 li42 ?aŋ22 khaŋ42
170026. teacher (T) khu:'mö (B) cha.'ra  
sə22 ra22
170045. blacksmith (T) kon:'caang;'lek: (B) pan:'pè:  
laŋ22 dap42
170049. doctor (T) khu:'mö'ya (B) cha.'ra'wun  
sə22 ra22 wun22 / dzi42 sə22 ra22
170051. midwife (T) më;'kep: (B) wum:'chwë:cha.'ra'ma.  
sa22 me44 əu?22 tə22 baŋ22 sə22 ra22 ma?42
170054. household servant (T) kon:'caü. (B) a.'ce'khaM  
tə22 dzar44 əu42 / tə22 dzəm44 əu42
170084. merchant (T) kon:'ka.'khaay (B) koun'siny  
pha44 ga44 wa22 ?a22 saŋ42
170093. soldier (T) luk;'sük: (B) tap'sa: / cic'siny  
ser42 se22
170102. Buddhist monk (T) mun'caw; (B) bhoun:'kri: / ra.'han:  
phuŋ22 gi42
170103. nun (T) naay:'khaaw (B) më'si'la.'hring
170105. shaman (T) khu:'mö'phi (B) hmö'cha.'ra  
man22 dan42 sə22 ra22

170109. sorceress (T) mǎ; 'phǎ. (B) coun: 'ma. / ka. 'we 'ma.  
 ɕu44 re22
170114. beggar (T) kon: 'yǒn: 'kin (B) su 'taung: 'ca:  
 rət44 ʔam44 ʔa22 saŋ42
170115. to beg (T) yǒn: 'kin (B) taung: 'ca: 'siny  
 rət44 ʔam44 ʔe22
170119. thief (T) phu; 'lak. (B) su 'kho:  
 ʔa22 khu22
170120. robber (T) con (B) lu. 'yĕk 'su / dha: 'pra.
170122. to steal (T) lak. (B) kho: 'siny  
 khu22 ʔe22
170124. to cheat (T) pĕt. 'lĕn (B) leim 'siny  
 ʔa22 ja42 ʔe22
170129. work (T) kaan 'ngaan: (B) a. 'loup  
 pan44 li42 / puŋ44 li42
170130. pagoda slave (T) kha; 'caw; 'phra: (B) bhu. 'ra: 'kyun

## 18. Activities

### 181. Activities towards people

181001. to joke (verbally) (T) wa;'len; (B) rē'ca.'ra'prō:'siny  
ʔet44 chiʔ44 phan42 sin42 ʔe22
181003. to praise (T) yöng;'yö: (B) khiy:'kyu:'siny  
əə22 gon42 ʔo22 ʔe22
181019. to lie (T) lēn (B) nya'prō:'siny / leim'prō:'siny  
ʔa22 ja42 ʔe22
181030. to scold (T) pöng.'la,'pöng.'wa; (B) chē:'cho'siny / chē:'re:'siny  
tə22 ruʔ22 ʔe22
181034. to quarrel (T) phit:'kan (B) ran'phric'siny  
kha42 naŋ22 ʔa22 sat42 khe42 ʔe22
181057. to fight (T) tük:'sük: / thup. (B) raik'siny / ran'phric'siny  
ʔa22 sat42 khe42 ʔe22
181067. to command (T) sang, (B) a.'mein.'pe:'siny  
ʔa22 min42 dzi44 ʔo22 ʔe22
181071. to promise (T) way.'ka.'ti. (B) ga.'ti.'pru.'siny  
kha42 sə22 tiʔ22 kal44 əi22 ʔe22
181072. to imitate (T) het:'lu'yäng; (B) a.'tu.'yu'siny / a.'tu.'kho:'siny  
tshan44 əi22 ʔe22
181073. to depend on (T) püng;'ing (B) a:'ko:'siny / a:'tha:'siny  
ʔa22 ləm44 əi22 ʔe22
181074. to help (T) cöy; (B) ku'nyi'siny  
tə22 baŋ22 əi22 ʔe22
- 181084.** to meet with (T) thop: (B) twe.'chouM'siny  
ʔa22 xəM42 ʔe22 / ʔa22 xəM44 əi22 ʔe22
181086. to summon (T) höng. (B) khö'yu'siny  
ko44 əi22 ʔe22



181087. to send (T) song, (B) po.'siny  
sa44 ʔo22 ʔe22
181092. to wait for (T) paü. (B) caung.'siny  
tsha22 ʔo22 ʔe22
181094. to give to (T) pan (B) pe:'siny  
dzi44 ʔo22 ʔe22
181097. to exchange (T) lək;'kan (B) lē:'hlē'siny  
tha22 le22 ɕi22 ʔe22
181101. to elect (as) (T) läk; (B) rwe:'siny / rwe:'khyë'siny  
rə22 sam44 ɕi22 ʔe22
181108. to seize and arrest (T) nyöp:'lay; (B) pham:'siny  
dzaʔ42 ʔo22 ʔe22 / paʔ42 ʔo22 ʔe22
181118. to release (T) pöy, (B) hlut'siny  
sə44 laŋ42 ʔo22 ʔe22
181120. to flee (T) paay; / ök,'paay; (B) thwëk'pre:'siny  
ʔat42 ɕi22 ʔe22
181121. to pursue (T) lüp;'cöm: (B) laik'siny  
je44 rə22 ʔo22 ʔe22
181122. to murder (T) hēm'kon: (B) lu'sat'siny  
ʔa22 saŋ42 sat22 ʔo22 ʔe22
181128. to take over (T) khaam;'kwa, (B) kyö'swa:'siny  
ləm42 ʔa22 le22 ʔe22
181131. to tell (T) mök,'laat; (B) prö:'pra.'siny  
tə22 tha44 ʔo22 ʔe22

## 182. Others

182001. to use (T) caü. (B) souM:'siny  
laŋ44 ʔo22 ʔe22
182003. to keep (T) sim:'way. (B) khyan'tha:'siny  
ŋam42 ʔo22 ʔe22
182007. to hide (things) (T) sāng, (B) hwëk'siny  
ma44 ʔo22 ʔe22
182008. to look for (T) ha (B) hra'siny  
la42 ʔo22 ʔe22
182009. to leave behind (T) lüm: (B) me.'siny  
ʔa22 na44 ʔo22 ʔe22 / ʔa22 naŋ44 ʔo22 ʔe22
182015. to succeed (T) öng,'myaang, (B) aung'mring'siny  
ɟor42 ʔe22
182016. to fail (T) sum: (B) hrouM:'siny / chouM:'hrouM:siny  
səm44 ʔe22
182019. to repeat (T) sam.'het:'thëng; (B) thap'loup'siny  
ra44 thiʔ22 khat22 wa22 ʔo22 ʔe22
182022. to get (T) lay; / hap. (B) ra.'siny  
lon44 ʔo22 ʔe22

## 19. Mental Activities

### 191. Sentiments

191002. to like to do (T) khaü; — (B) — khying'siny  
— mə22 jəŋ44 ʔe22  
to like to eat (T) khaü;'kin'khaw; (B) tha.'ming:'ca:'khying'siny  
ʔam44 wa42 ʔam44 mə22 jəŋ44 ʔe22
191003. to laugh (T) kho (B) rē'siny / rē'maung'siny  
ʔet44 ɛi22 ʔe22
191004. to smile (T) yum. (B) prouM:'siny  
he42 li44 ʔet44 tsa142 ʔi42 ʔe22
191005. to agree, agreeable (T) caü'män'kan (B) sa.'bhö:'tu'siny  
mit44 ʔa22 ra44 ʔe22
191006. to be angry (T) caü'lam / caü'may; (B) dö:'sa.'thwëk'siny  
sə44 nat44 dza42 ʔi42 ʔe22
191009. to be sad (T) khaan'caü / caü'lek.  
(B) wum:'niny:'ca.'ra'kaung:'siny / ceit'nyic'ca.'ra'kaung:'siny  
mit44 ma22 ɛum42 lam44 wa22 ʔi42 ʔe22
191010. to weep, to cry (T) hay; (B) ngo'siny  
ŋw22 ʔe22
191014. glad (T) com: (B) wum:'sa'siny  
tə22 bu42 ʔo22 ʔe22
191018. to love (T) hak. / hak.'pəng: (B) khyic'siny  
ɛoŋ44 ɛuŋ42 ʔe22
191025. to respect (T) nap.'thü (B) le:'ca:'siny  
ʔa22 phə44 ʔe22 / ʔa22 phə44 ʔi42 ʔe22
191026. to pity, piteous (T) it:'lu / et:'lu (B) sa.'na:'siny  
ma22 re44 ɛi22 ʔe22

191028. to be jealous, to envy (T) (B) ngru'cu'siny  
 ʔa22 bən22 ɛi22 ʔe22
191030. to dislike, to reject (T) caan;'mä, (B) ruM'siny  
 nəm44 ɛi22 ʔe22
191031. to hate (T) cang: (B) moun:'siny / moun:'ti:'siny  
 ma22 wam44 ɛi22 ʔe22
191033. to regret (T) se'laay (B) naung'ta.'ra.'siny  
 nət44 thəm44 ɛi22 ʔe22
- 191034.** to fear, to be afraid of (T) ko (B) krauk'siny  
 phreʔ22 ʔe22
- 191036.** to be frightened (T) tok:'caü (B) an.'siny / lan.'siny  
 ʔa22 nan44 ʔe22
191040. bashful, shy (T) aay (B) hrək'mi.'siny  
 ɛə22 raʔ42 ɛəŋ42 ʔe22
191057. to be worried (T) may;'caü (B) ceit'pu'siny / co:reim'siny  
 nət44 bom42 ʔe22
191058. to be free from anxiety (T) waang:'caü (B) ceit'khya.'siny  
 nət44 thəm44 ɛi22 ʔe22 / ʔa22 ləm44 ɛi22 ʔe22
191061. to be careful about (T) way.'sa.'ti. (B) sa.'ti.'tha:'siny  
 ʔa22 ɟa44 ɛi22 ʔe22
- to advice, to caution (T) pan'sa.'ti. (B) sa.'ti.'pe:'siny  
 ʔa22 dza44 ɛi22 tə22 dza|44 ʔe22
191063. to like (T) müt; (thing) / mak. (food) / cäk; / kyäk; (B) kraik'siny  
 ɛuŋ42 ʔe22
- I like Burmese food. (T) kaw'kha;'mak.'taang:'kin'maan;  
 (B) kyun'tö'mran'ma'tha.'ming:'ko'kraik'siny  
 ŋa42 mien42 ʔam44 wa42 ɛuŋ42 ʔe22

## 192. Thoughts

192008. to know (T) hu. (B) si.'siny  
saŋ44 ʔo22 ʔe22  
do not know (T) am,'hu. (B) ma.'si.'bhu:  
ma22 saŋ44 ʔo22
192009. to be clear, to understand (T) pöng,'caü (B) na:'liny'siny  
tshen44 ʔo22 ʔe22  
do not understand (T) am,'hu. (B) na:'ma.'liny'bhu:  
ma22 tshen44 ʔo22
192013. to think (T) thaang, / thäm / yew (B) twe:'tö:'siny / cifi:'ca:'siny  
tə22 dam44 ʔo22 ʔe22
192017. to believe (T) cam'caü / yum,'maat; (B) youM'kriny'siny  
kham44 ʔe22
192018. to suspect (T) maap,  
(B) saM'sa.'ya.'phric'siny / ma.'youM'sing'ka'phric'siny  
ma22 rəp44 ʔo22
192023. to remember (T) töng: (B) hmat'mi.'siny  
ma22 dzəŋ44 ʔo22 ʔe22
192024. to forget (T) lüm: (B) me.'siny  
ʔa22 naŋ44 ʔo22 ʔe22 / ʔa22 ma142 ʔo22 ʔe22
192028. to want (T) khai; 'lay; — / yaak, — (B) — lo'khying'siny  
lon44 mə22 jəŋ44 ʔe22  
to want water (T) yaak,'nam. (B) re'lo'khying'siny  
thi42 lon44 mə22 jəŋ44 ʔe22
192033. to want to do (T) khai; — (B) — khying'siny  
— mə22 jəŋ44 ʔe22  
I want to go to Yangon. (T) kaw'kha;'khai;'kwa,'yan,'kun,  
(B) kyun'tö'ran'koun'mro.'ko'swa:'khying'siny  
ŋa42 jan44 gon44 khaʔ22 di22 mə22 jəŋ44 ʔe22

### 193. Optatives

193001. ought to, should (T) te'lay; —

(B) — loup'sing, 'siny / — loup'thaik'siny

— ?a22 du42 ?e22

This work should be finished right now.

(T) mä;'lew'nay.'te'lo,'lay;'het:'yaw.'kaan'nay.

(B) a.'khu.'khyëk'khying:'di'a.'loup'ko'loup'pri:'sing'siny

chan42 pan44 li42 ja22 me44 dan44 ?a22 du42 ?e22

193011. to be capable of (T) mö (B) tat'siny / loup'kaing'naing'siny

— ?a22 sa44 ?o22

Can you speak Burmese? (T) mö'laat;'kam:'maan;'kha;'ha.

(B) ba.'ma'ca.'ka:'prö:'tat'sa.'la:

mien42 kha42 sin44 ?a22 sa44 ?o22 ma42

## 20. Sensations

### 201. Touch

201001. to feel (T) ngin: (B) khaM'ca:'siny  
ʔa22 sam44 ʔe22  
I feel cold. (T) ngin:'kat: (B) khyam:'sa.'lo'bhë:  
dzurŋ42 juŋ22 ʔa22 sam44 ʔe22
201002. cold (T) yen (things) / kat: (weather) (B) e: / khyam:  
dzurŋ42 ʔe22
201003. cool (T) yen (B) e:  
get42 ʔe22
201004. hot (T) may; / hön. (B) pu  
ʔa22 khat42 ɕi22 ʔe22
201008. warm (T) un, (B) nwe:'sö:  
chaʔ22 ʔo22 ʔe22
201011. hungry (T) töng.'may;'khaw; / yaak,'khaw; (B) tha,'ming:'cha'siny  
phr i44 ɕi22 ʔe22
201012. thirsty (T) khö:'hëng; / töng.'may;'nam.  
(B) re'ngat'siny / taung.'ta.'siny  
thi42 ba|44 ʔe22
201013. full, satiated (T) im,'yaw. (B) baik'priny.'siny / baik'wa.'siny  
ʔa22 gaŋ42 ʔe22
201014. indigestible, overfilling and uncomfortable (T) taang:'kin'am,'yöy;  
(B) a.'ca:'ma.'kre'bhu:  
ʔam44 wa42 ma22 dzi22
201017. drunk (T) maw: (B) mu:'siny  
naŋ42 ʔe22
201019. itchy (T) khom: (B) ya:'siny  
ma22 saʔ22 ʔe22

201020. (person) comfortable (T) caü'li  
 (B) nu:'nyaM.'siny / ceit'kaung:'siny  
 mit44 sə22 la22 ʔe22 / mit44 khun22 ʔe22
201022. busy (T) am,'tan: (B) a.'loup'mya:'siny / ma.'a:'bhu:  
 pan44 li42 loʔ22 ʔe22 / ma22 ʔa22 thaŋ22
201023. leisurely (T) tan: (B) a:'siny  
 ʔa22 thaŋ22 ʔe22
201025. ticklish (T) (B)
201026. sleepy (T) khaü;'nön: (B) eip'ngaik'siny / eip'khying'siny  
 ʔəp44 mə22 jəŋ44 ʔe22



## 202. Taste

202001. delicious (T) kin'waan / li'kin (B) ca:'lo.'kaung:'siny  
ʔam44 kam22 ʔe22

202002. it tastes bad (T) am,'waan  
(B) ma.'sa.'ti'ca.'ra'phric'siny / a.'ra.'sa'ma.'hri.'phric'siny  
ʔam44 ma22 kam22 / ʔam44 ma22 sə22 la22

202003. sweet (T) waan (B) khyo'siny  
dzɯ42 ʔe22

202005. sour (T) som; (B) khyif'siny  
ma22 tshat42 ʔe22

202006. bitter (T) khom (B) kha:'siny  
kha44 ʔe22

202007. pepper-hot (T) phet: (B) cap'siny  
se44 ʔe22

202009. astringent, a harsh flavour (T) phaat, (B) phan'siny  
phaʔ22 ʔe22

202010. salty (T) cem: (B) ngan'siny  
kher44 ʔe22

202011. flavourless, insipid (T) caang (B) pö.'siny  
thaŋ42 ʔe22

## 203. Smell

203001. smell, odor (T) sēw / aay (B) a.'nan. / a.'nan.'a.'sēk  
ʔaŋ22 əəŋ44
203002. fragrant (T) sēw'höm'li (B) a.'hmwe:'nan.  
pha44 nam44 bjo22 ʔe22
203003. (food) fresh (T) tang:'li / maü,'li (B) lat'chat'siny  
ʔaŋ22 əar44 ʔi42 ʔe22
203004. bad smell (T) aay'men (B) a.'nan.'a.'cö'siny  
pha44 nam44 ma22 bjo22
203005. (meat) rotten (T) naw; (B) poup'siny  
bəp22 ʔe22
203012. fishy (T) men'khēw: (B) hnyi'cö'nan'siny  
bəp22 əəŋ44 ŋa22 ʔe22

## 204. Sight, shape

204001. shape (T) hup; 'haang; / pum, 'haang; (B) pouM'caM  
xaŋ44
204002. trace (T) hōy: (B) a. 'ra / a. 'khring: 'a. 'ra  
mar44 ɕam22
204004. thing (T) kho: (B) pic'ciny:  
dre42
204005. big (T) yaü, (B) kri:'siny  
the22 ʔe22
204007. small (T) lek. (B) ngë'siny  
tsham42 ʔe22
204009. high, tall (T) sung (B) mring.'siny  
ʔa22 haŋ44 ʔe22
204010. low (T) tēm, (B) neim.'siny  
ʔa22 tshep42 ʔe22
204012. long (T) yaaw: (B) hriny'siny  
jaŋ22 ʔe22
204013. (of length) short (T) pöt: (B) to'siny  
duŋ22 ʔe22
204016. broad, wide (T) kwaang; (B) kyë'siny  
gwaʔ42 ʔe22
204017. narrow (T) kēp; (B) kyif: 'siny  
ma22 chem44 ʔe22
204018. thick (T) na (B) thu'siny  
duŋ44 ʔe22
204019. thin (T) waang (B) pa:siny  
ba42 ʔe22
204020. deep (T) lük. (B) nēk'siny  
rə22 naʔ42 ʔe22

204021. shallow (T) tün; (B) teim'siny  
ba42 ʔe22
204022. square (T) si,'ceng, (B) le:'thaung.  
ʔa22 bi42 gor44 thoŋ22
204023. round (T) mon: / kom (B) waing:'siny  
ʔaŋ22 khwar22
204025. dot (T) cam; (B) a.'cək  
ʔaŋ22 thoʔ22
204026. line (T) thëw / sen; (B) myiñ: / myiñ:'kraung:  
ʔaŋ22 xunŋ42
204031. upside down (T) (B) lan'siny  
khop42 ʔo22 ʔe22
204032. slanted (T) wew; (B) rwë.'siny  
hue44 ram44
204033. horizontal (T) khwaang (B) naM'bhe: / a.naM  
ʔa22 xaŋ44 khaʔ22
204034. vertical (T) tang; (B) a.'lya:  
kwaʔ22 khaʔ22
204035. straight (T) sü;'sü; (B) tiny.'tiny.  
taŋ42 ma22 duŋ42
204036. inclined, sloping (T) cän: / he; / caay. (B) caung:'siny  
ʔa22 niŋ44 ʔe22
204038. crooked (T) kong. (B) kauk'siny  
tə22 goʔ22 ʔe22
204039. level (T) peng: (B) nyi'nya'siny  
ʔa22 ra44 ʔe22
204040. concave (T) khong; (B) khyaing.'siny  
khə22 roʔ22 ʔe22
204041. convex (T) köng, (B) khouM:'siny  
koŋ22 lot22 ʔi42 ʔe22

204042. clear (T) saü (B) kriny'siny  
sa|42 ʔe22
204043. blurred (T) khun, (B) hnauk'siny  
nuŋ42 ʔe22
204057. colour (T) si (B) a.'raung  
ʔa22 joŋ22
204062. red (T) lëng (B) a.'ni  
mə22 se44
204063. yellow (T) läng (B) a.'wa  
nam44 ja44
204064. blue (T) si'söm, (B) a.'pra  
mə22 ɕum44 moʔ42 laŋ42
204065. white (T) khaaw (B) a.'phru  
moŋ44
204066. black (T) lam (B) a.'nëk  
naʔ22
204069. purple (T) lëng'kam, (B) kha.'ram:'raung
204071. brown (T) kam, (B) a.'nyo'raung
204072. green (T) khew (B) a.'ceim:'raung  
mə22 ɕum44
204073. grey (T) si'mon, (B) mi:'kho:'raung  
muʔ22 ruŋ22

## 205. Sound

205001. sound, noise (T) seng (B) a.'saM  
kha42 ɕaʔ22
205002. loud (T) seng'hěng: (B) a.'saM'kyě'siny  
kha42 ɕaʔ22 the22 ʔe22
205003. soft voice (T) seng'lek. (B) a.saM'to:  
kha42 ɕaʔ22 baŋ22 ʔe22
205004. noisy (T) mö:'më: (B) chu'nyam'siny  
xaʔ22 ɕi22 ʔe22
205005. quiet (T) tet,'yen (B) teit'cheit'siny  
dzə|42 ʔe22

## 21. State, Quality

210001. light (T) waw (B) pö.'siny  
ʔa22 naŋ42 ʔe22
210002. heavy (T) nak: (B) le:'siny  
ʔa22 li22 ɕi22 ʔe22
210003. loose (T) lom (B) khyauŋ'siny  
khap44 ma22 wa22
210004. tight (T) kap. (B) krap'siny  
khap44 ʔe22 / khap44 wa22 ʔi42 ʔe22
210007. dry (T) hëŋ; (B) khrauk'siny  
soŋ44 ʔe22
210008. wet (T) yam: (B) co'siny  
saʔ22 ʔe22
210010. soft (T) on; (B) pyö.'siny  
khun22 ʔe22
210011. hard (T) khëŋ (B) ma'kyo:'siny / khaing'khaM.'siny  
dzaʔ22 dzaʔ22 ʔo22 ʔe22
210017. sparse (T) haang, (B) kyë:'siny  
gat22 ʔe22
210018. dense (T) thi, (B) ceip'siny  
tshəp22 wa22 ʔe22
210019. smooth, slippery (T) mün; (B) khyö:'siny  
laŋ44 laŋ44 wa22 ʔe22
210022. slimy (T) new (B) khywë:'siny  
jat22 jat22 wa22 ʔe22
210027. empty (T) paw, (B) ba.'la'phric'siny  
ʔa22 hoŋ44 ʔi42 ʔe22
210028. full (T) tem (B) priny.'siny  
ʔa22 lem44 ʔe22

210029. overflowing (T) lon. (B) priny.'hlyam'siny  
lem44 lem44 wa22 ?e22
210032. sharp (T) phaay (B) thëk'siny  
le42 ?o22 ?e22
210033. dull (T) thüng. / am,'phaay (B) touM:'siny  
ma22 le42 khe42 ?o22
210034. pointed (T) lëm (B) khyun'siny  
tshəl44 ?e22
- 210036.** new (T) maü, (B) sic'siny  
?aŋ22 tshar44 ?i42 ?e22
- 210037.** old (T) kaw, (B) haung:'siny  
?a22 dip22 ?i42 ?e22
210041. torn (T) sik, (B) cout'siny  
deŋ44 ?e22
210042. broken (T) lëw (B) pyëk'ci:'siny  
theŋ42 ?e22
- 210049.** raw (T) lip: (B) ceim:'siny  
ma22 əwŋ42 ?e22 / ma22 min42
- 210050.** done, ripe (T) suk: (B) hminy.'siny  
min42 ?e22
210052. (soup) thin (T) caang (B) pa:'hlwa'siny  
pa44 pa44 wa22 tshal42 ?i42 ?e22
210054. (soup) thick (T) (B) pyic'siny  
?aŋ22 khe42 ?i42 ?e22
210056. (vegetables) spoiled (T) naw; (B) poup'siny  
bəp22 ?e22
210057. scorched (T) khëm; (B) tu:'siny  
?a22 khat42 ?e22
210063. kinds (T) mew: (B) a.'myo:  
?aŋ22 phan42



210065. good (T) li (B) kaung:'siny  
sə22 la22 ʔe22
210066. bad (T) am,'li / haay. (B) cho:'siny  
ma22 sə22 la22
210079. difficult (T) yaap, (B) khək'siny  
jak22 ʔe22
210080. easy (T) ngaay; (B) lwë'siny  
jor42 ʔe22
210083. expensive (T) ka; / ka;'pəng: (B) jhe:'kri:'siny  
tə22 phə44 rə22 dzaʔ22 ʔe22 / ʔa22 phə44 ʔe22
210084. cheap (T) thuk, (B) jhe:'sək'sa'siny / jhe:'khyo'siny / jhe:'pö:'siny  
tə22 phə44 jor42 ʔe22
210086. clean (T) mot:'säü (B) san.'hring:'siny  
san42 san42 wa22 ʔe22
210087. dirty (T) ko;'käk, (B) nyic'pat'siny  
nəm44 ma22 tshət22 tshət22 ʔi42 ʔe22
210088. early (T) caw. (B) cö:'siny  
ʔoŋ42 kha22 ʔi42 ʔe22
210089. late (T) tok:'lün: / la; (B) nauk'kya.'siny  
phəŋ44 khat22 ʔe22
210090. quick, fast (T) way: (B) mran'siny  
phat44 phat44 wa22 ʔe22
210091. slow (T) thäng: (B) hne:'siny  
le44 jan42 ʔe22
210097. secret (T) an'süŋ,'way.'lap.'way. (B) hlyo.'hwək  
ma42 ʔo22 ʔe22
210110. fat (T) pi; (B) wa.'siny  
də22 bə42 ʔe22
210112. thin (T) yöm (B) pein'siny  
tshəŋ42 ʔe22

210114. old of age (T) kě, (B) a.'sěk'kri:'siny  
 ʔa22 bat22 the22 ʔe22
210115. young of age (T) num, (B) a.'sěk'ngě'siny / ngě'rwě'siny  
 ʔa22 bat22 tsham42 ʔe22
210116. strong (T) khěng'hěng: (B) san'ma'siny  
 saʔ42 ʔa|22 ʔe22
210117. weak (T) ön,'ě, / on;'ön (B) a.'pyö.'siny  
 saʔ42 ma22 ʔa|22 / nuŋ22 gun42 ma22 ʔa|22
210121. correct (T) thuk,'töng; / maan,'mën; (B) hman'siny  
 ʔo42 ʔe22
210122. wrong (T) phit:'päng; (B) hma:'siny  
 ma22 ʔo42
210124. poor (T) phaan (B) ching:'rě:'siny / num:'pa:'siny  
 tə22 ɬa42 ʔe22
210125. rich (T) (B) sa.'The:'su'krwě  
 ʔa22 da44 ma22 gam42
210133. enough (T) pö: (B) louM'lauk'siny  
 phin22 ʔe22
210134. beautiful, charming (T) haang;'li (B) hla.'pa.'siny  
 ʔa22 nap42 ʔe22
210135. ugly (T) haang;'haay. / haang;'ca. (B) a.'roup'cho:'siny  
 ma22 nap42

## 22. Character, Temperament, Manner, Behaviour

220061. niggardly, miserly (T) khi;'thi, (B) kap'ce:'hnë:'siny  
rə22 git22 ʔe22
220091. chattering, annoying (T) sop:'nam (B) ca.'ka:'mya:'siny  
kha42 loʔ22 ʔe22
220097. diligent (T) mi:'wi.'ri.'ya.  
(B) louM.'la.'hri.'siny / wi.'ri.'ya.'hri.'siny  
ʔa22 dzam42 ʔa|22 ʔe22
220098. lazy (T) khaän. / än (B) pying:'siny / kho'kap'siny  
lə22 gon42 ʔe22

## 23. Time

- 230010.** year (T) pi (B) hnic  
nɯŋ44
- 230012.** this year (T) pi'nay. (B) di'hnic  
de22 nɯŋ44
- 230013.** next year (T) pi'te'ma: (B) nauk'hnic  
nap22 nɯŋ44
230014. year after next (T) pi'lün: (B) ta.'hnic'kyö'hnic / hre.'ta.'hnic'kyö  
ne22 phaŋ22 nɯŋ44
- 230015.** last year (T) pi'kaay (B) a.'ring'hnic  
ʔoŋ42 nɯŋ44
230016. year before last (T) pi'sün: / pi'ön, (B) ta.'mran'hnic'ka.  
ʔoŋ42 ʔoŋ42 nɯŋ44
230017. beginning of the year (T) (B) hnic'u:  
nɯŋ44 sar44
230018. end of the year (T) pi'seng; (B) hnic'a.'koun / hnic'a.'chouM:  
nɯŋ44 ɕi42
230019. all year round (T) tang:'pi (B) ta.'hnic'pat'louM:  
thiʔ22 nɯŋ44 dəp22
- 230044.** month (T) län (B) la.  
sə44 la44
- 230048.** this month (T) län'nay. (B) di'la.  
ja22 sə44 la44
- 230049.** last month (T) län'kaay (B) a.'ring'la.  
ʔoŋ42 sə44 la44
- 230050.** next month (T) län'te'ma: (B) nauk'la.  
ne22 phaŋ22 sə44 la44
- 230057.** today (T) mä;'nay. (B) di'ne. / di'ka.'ne.  
de22 ni22

230058. tomorrow (T) mā; 'phuk: (B) ma. 'nək'pran / nək'phran / nək'phring  
nap22 ni22
230059. day after tomorrow (T) mā; 'hü: (B) san'bhək'kha  
ne22 phaŋ22 ni22
230061. yesterday (T) mā; 'wa: (B) ma. 'ne. 'ka.  
tshan42 ni22
230062. day before yesterday (T) mā; 'sün: (B) ta. 'ne. 'ka. / ta. 'mran'ne. 'ka.  
ʔoŋ42 ni22
230073. whole day (T) tang: 'wan: (B) ta. 'ne. 'louM:  
thiʔ22 ni22 dəp22
230079. morning (T) kaang'naü (B) ma. 'nək  
ʔa22 saŋ44
230081. noon (T) kaang'wan: 'teng; (B) ne. 'lë  
ʔa22 jaŋ44
230084. evening (T) ho'kham; (B) nya. 'ne  
tə22 rəm42
230085. night (T) kaang'khün: (B) nya.  
jaʔ22 duŋ42
230091. hour (T) na, 'ri, (B) na'ri / a. 'khyein  
rə22 thu42
230092. o'clock (T) na, 'ri, / kam: (B) na'ri
230096. calendar (T) (B) prək'kha. 'dein  
sə44 la44 ru22
230098. week (T) paat; (B) a. 'pat  
la44 ban42 / la44 ban44
230100. time (T) pök; (B) a. 'kreim / a. 'kha / a. 'khauk  
thiʔ22 khat22 (once)  
twice (T) söng'pök; (B) hnic'kha / hnic'kreim  
ni44 khat22

this time (T) pök;'nay. (B) di'tic'kha / di'tic'kreim

how many times (T) laay'pök; (B) bhë'hnic'kha / bhë'hnic'kreim  
 khaʔ22 daŋ44 khat22 / khaʔ22 daŋ44 baʔ22

230101. half an hour (T) khöy: (B) khwë:  
 thiʔ22 khaʔ44

230102. long in time (T) hüng (B) kra'siny  
 naʔ42 ʔe22 / jaŋ22 ʔe22

230103. now (T) mä;'lew'nay. (B) a.'khu. / ya.'khu.  
 ja22 khat22

## 24. Location, Movement

### 241. Place, direction, distance

241001. place (T) ti; (B) ne'ra  
sə44 ra42
241003. to be at a place (T) mi: (B) hri.'siny  
ʔa|22 ʔe22  
Where is he? (T) man:'mi:'ti;'läü (B) su'bhë'hma'hri.'sa.'lë:  
ʔaŋ42 khaʔ22 maʔ22 ʔa|22 ʔe22
241004. not at (home) (T) am,'mi: (ti;'hän:) (B) ma.'hri.'bhu:  
ma22 ʔa|22  
He is not at home. (T) man:'am,'mi:'ti;'hän:  
(B) su'eim'hma'ma.'hri.'bhu:  
ʔaŋ42 khəm42 maʔ22 ma22 ʔa|22
241007. front (T) na; / ka;'na; / phaay,'na; (B) hre.  
ʔoŋ42
241009. back (T) lang / ka;'lang / phaay,'lang (B) nauk  
ne22 phaŋ22
241011. inside (T) ka;'naü: (B) a.'thë: / a.'twing:  
ʔa22 duŋ42
241013. outside (T) ka;'nök; (B) a.'pring  
ʔa22 dam42
241015. above (T) taang:'nä (B) a.'thëk / a.'pö  
ma22 dam42
241018. below (T) taang:'taü; (B) auk  
laŋ22 phaŋ22
241028. east (T) taang:'wan:'ök, (B) a.'hre.  
nam42 sa|22

241029. west (T) taang:'wan:'tok: (B) a.'nauk  
nam42 lep22
241030. south (T) taang:'caan: / taang:'taü; (B) taung  
thi22 mi44
241031. north (T) taang:'hông, / taang:'nä (B) mrauk  
thi22 bo22
241032. left (T) phaay,'saay. (B) bhě'bhěk  
ma22 ja42 pha22
241033. right (T) phaay,'khwa (B) nya'bhěk  
ja42 pha22
- 241039.** far (T) kay (B) we:'siny  
ʔa22 rom44 ʔe22
- 241040.** near (T) cam (B) ni:'siny  
thap22 ʔe22



## 242. Motion

242002. to stop (T) küt: (B) tan.'siny / rap'tan.'siny  
nar<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242003. to start (T) ca. (B) ca.'siny / ca.'ting'siny  
tə<sup>22</sup> boŋ<sup>44</sup> ɕi<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242004. to continue (T) süp,'het:'kwa, (B) chëk'loup'siny  
tsan<sup>42</sup> tə<sup>22</sup> thut<sup>22</sup> wa<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242005. to end (T) yaw; (B) pri:'siny  
daŋ<sup>44</sup> ʔo<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242006. from (T) luk. (B) ka.  
— do<sup>42</sup>

Where are you from ? (T) luk.'ti;'läü'ma: (B) bhë'ka.'la'sa.'lë:  
kha<sup>ʔ22</sup> ma<sup>ʔ22</sup> do<sup>42</sup> di<sup>22</sup> da<sup>ʔ22</sup> ʔi<sup>42</sup>

242007. to come (T) ma: (B) la'siny  
di<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242008. to go (T) kwa, / mä: (B) swa:'siny  
di<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

242009. to ascend (T) khün; (B) tək'siny  
ŋaŋ<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

to come up (T) khün;'ma: (B) tək'la'siny  
ŋaŋ<sup>22</sup> da<sup>ʔ22</sup> ʔi<sup>42</sup>

to go up (T) khün;'kwa, (B) tək'swa:'siny  
ŋaŋ<sup>22</sup> bu<sup>44</sup> ʔi<sup>42</sup>

242010. to descend (T) long: (B) ching:'siny  
jit<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> ʔe<sup>22</sup>

to come down (T) long:'ma: (B) ching:'la'siny  
jit<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> da<sup>ʔ22</sup> ʔi<sup>42</sup>

to go down (T) long:'kwa, (B) ching:'swa:'siny  
jit<sup>22</sup> ɕi<sup>22</sup> bu<sup>44</sup> ʔi<sup>42</sup>

242011. to enter (T) khaw; (B) wing'siny  
 dzəŋ44 ɛi22 ʔe22  
 to come in (T) khaw;'ma: (B) wing'la'siny  
 dzəŋ44 ɛi22 daʔ22 ʔi42  
 to go in (T) khaw;'kwa, (B) wing'swa:'siny  
 dzəŋ44 ɛi22 bu44 ʔi42
242012. to exit (T) ök, (B) thwëk'siny  
 le22 ɛi22 ʔe22  
 to come out (T) ök,'ma: (B) thwëk'la'siny  
 le22 ɛi22 daʔ22 ʔi42  
 to go out (T) ök,'kwa, (B) thwëk'swa:'siny  
 le22 ɛi22 bu44 ʔi42
242013. to return (T) khün: / pök;'mä: (B) pran'siny  
 loʔ22 ʔe22  
 to come back (T) khün:'ma: / pök;'ma: (B) pran'la'siny  
 loʔ22 daʔ22 ʔi42  
 to go back (T) khün:'kwa, / pök;'kwa, / pök;'mä: (B) pran'swa:'siny  
 loʔ22 bu44 ʔi42
242015. to advance (T) sut.'kwa,'mä:'na; (B) khyi'siny  
 rə22 laŋ42 ʔe22
242016. to retreat (T) sut.'kwa,'taang:'lang / thöy'lang (B) nauk'chout'siny  
 ʔa22 thaŋ44 ʔe22
242019. to turn a corner (T) lew (B) kwe.'siny  
 tə22 goʔ22 ɛi22 ʔe22

## 25. Copula, Existential

250001. to be (T) pen (B) phric'siny

?i42 ?e22

He is a Wadamkhong. (T) man:'pen'kon:'Wadamkhong

(B) su'ka.'Wadamkhong'lu'myo:'phric'siny

?aŋ42 wa22 dam44 khon22 ?a22 saŋ42 ?i42 ?e22

250002. to resemble (T) män (B) tu'siny / ching'tu'siny

?a22 boŋ44 ?e22

She has a strong resemblance to her mother.

(T) haang;'man:'män'më;'man: (B) su'në.'su.'a.'me'roup'ching'tu'siny

?aŋ42 naŋ42 ?aŋ42 me42 mar44 sam22 ?a22 boŋ44 ?e22

250003. to have (T) mi: (B) hri.'siny

?a22 daŋ44 ?e22

I have three children. (T) kaw'kha;'mi:'luk;'saam'kö.

(B) kyun'tö'sa:'sa.'mi:'souM:yauk'hri.'siny

ŋa42 tə22 tsham44 ?a22 səm42 jo?22 ?a22 daŋ44 ?e22

250004. to appear (T) ök,'ma: (B) pö'siny / pö'thwëk'siny

?a|22 ?e22

Here appeared a tiger. (T) sä'ök,'ma:'ti;'nay;

(B) di'ka.'kya:'pö'thwëk'siny

ja22 ma?22 do42 khaŋ42 ?a|22 ?e22

250005. to disappear (T) haay'kwa, (B) kwë'siny / kwë'pyauk'siny

?a22 maŋ44

The tiger disappeared. (T) sä'haay'kwa,'yaw.

(B) kya:'pyauk'swa:'pri

khaŋ42 ?a22 maŋ44 bu44 ?i42

250006. to loose (things) (T) haay (B) pyauk'siny / pyauk'chouM:'siny

?a22 maŋ44

I lost my purse. (T) thong'ngün:'kaw'kha;'haay'yaw.

(B) kyun'tö'paik'chaM'eit'pyauk'chouM:'siny

ŋa42 kam22 phəŋ42 sam22 buk42 ʔa22 maŋ44 bu44 ʔi42

250007. to change (T) laay; (B) lë:'siny

tha22 le22

I changed the clothes. (T) kaw'kha;'laay;'kho:

(B) kyun'tö'a.'wut'a.'ca:'lë:'siny

ŋa42 sə44 rəm42 pa44 laʔ22 tha22 le22 səŋ42 ʔe22

250008. not to be (T) am,'pen (B) ma.'hout'bhu:

— ma22 ʔuŋ44

I'm not a Shan. (T) khaw'kha;'am,'pen'kon:'tay:

(B) kyun'tö'hram:'lu'myo:'ma.'hout'bhu:

ŋa42 sam44 ʔa22 səŋ42 ma22 ʔuŋ44

250009. to become (T) pen (B) phric'siny

ʔi42 ʔe22

He became a doctor. (T) man:'pen'khu:'mö'ya'yaw.

(B) su'cha.'ra'wun'phric'siny

ʔaŋ42 sə22 ra22 wun22 ʔi42 ʔe22

## 26. Quantity, Numbers

260001. all (T) tang: 'seng; / tang: 'mot: (B) a: 'louM:  
saŋ44 be42
260002. every (T) ku; (B) taing:  
— ?a22 rəm42  
everyday (T) ku; 'wan: (B) ne. 'taing:  
ni22 ?a22 rəm42  
every year (T) ku; 'pi (B) hnic 'taing:  
nuŋ44 ?a22 rəm42
260005. half (T) khüŋ; 'nüŋ; (B) ta. 'wëk  
thi?22 thot22
260009. twice as much / many (T) sön 'son, (B) hnic 'cha.  
?a22 ni44 tə22 thaŋ42
260012. to increase (T) yaü, 'phë; 'nam 'ma:  
(B) to: 'siny / pwa: 'siny / to: 'pwa: 'siny  
the22 man22 ɛi22 ?e22 / bu44 man22 ɛi22 ?e22
260013. to count (T) nap. 'aan, (B) re 'twëk 'siny  
ruw22 ?o22 ?e22
260019. one (T) nüŋ; (B) tic  
thi?22
260020. two (T) söŋ (B) hnic  
?a22 ni44
260021. three (T) saam (B) souM:  
?a22 səm42
260022. four (T) si, (B) le:  
?a22 bi42
260023. five (T) ha; (B) nga:  
pho44 ŋwa42

260024. six (T) hok: (B) khrauk  
thruʔ22
260025. seven (T) cət: (B) khu.'nic  
æə22 ɲit42
260026. eight (T) pət, (B) hric  
əat22
260027. nine (T) kaw; (B) ko:  
tə22 gu42
260028. ten (T) sip: (B) tic'chē  
thiʔ22 se42
260029. zero (T) sung,'nya. (B) su.'nya.
260030. twenty (T) saaw: (B) hnic'chē  
ʔa22 ni44 se42
260031. thirty (T) saam'sip: (B) souM:'chē  
ʔa22 səm42 se42
260032. forty (T) si,'sip: (B) le:'chē  
ʔa22 bi42 se42
260033. one hundred (T) paak,'nüng; (B) ta.'ra  
thiʔ22 ja44
260034. one hundred and one (T) paak,'paay'nüng; (B) ta.'ra'tic  
thiʔ22 ja44 thiʔ22
260035. one thousand (T) heng'nüng; (B) ta.'thaung  
thiʔ22 khiŋ44
260036. ten thousand (T) mün,'nüng; (B) ta.'saung:  
thiʔ22 mun42
260037. ten odd (T) sip:'paay (B) ta.'chē'kyö  
thiʔ22 se44 dzan44
260040. the first one (T) ho'püng:'man: (B) pa.'Tha.'ma.'u:'chouM:  
nam22 bat22 thiʔ22

260041. the last one (T) an'lä:n:'lang (B) a.'chouM:  
laŋ22 däm42
260049. more or less (T) mök; (B) lauk  
daŋ44 the22
260050. to decrease (T) sut;'yöm: / yöm:'kwa, (B) lyö.'siny  
jom44 ?e22
- 260052.** eleven (T) sip:'et: (B) chë.'tic  
thi?22 sar44 thi?22
- 260053.** twelve (T) sip:'söng (B) chë.'hnic  
thi?22 sar44 ?a22 ni44
260054. thirteen (T) sip:'saam (B) chë.'souM:  
thi?22 sar44 ?a22 säm42
260055. fourteen (T) sip:'si, (B) chë.'le:  
thi?22 sar44 ?a22 bi42
260056. fifteen (T) sip:'ha; (B) chë.'nga:  
thi?22 sar44 pho44 ŋwa42
260057. sixteen (T) sip:'hok: (B) chë.'khrauk  
thi?22 sar44 thru?22
260058. seventeen (T) sip:'cet: (B) chë.'khu.'nic  
thi?22 sar44 sə22 ŋit42
260059. eighteen (T) sip:'pët, (B) chë.'hric  
thi?22 sar44 sət22
260060. nineteen (T) sip:'kaw; (B) chë.'ko:  
thi?22 sar44 tə22 gw42
260061. twenty one (T) saaw:'paay'et: (B) hnic' chë.'tic  
ni44 sar44 thi?22
260062. fifty (T) ha;'sip: (B) nga:'chë  
pho44 ŋwa42 sar44
260063. sixty (T) hok:'sip: (B) khrauk'chë  
thru?22 sar44

260064. seventy (T) cet:'sip: (B) khu.'nic'chě  
 ɛə22 ɲit42 sar44
260065. eighty (T) pět,'sip: (B) hric'chě  
 ʔa22 ɛat22 sar44
260066. ninety (T) kaw;'sip: (B) ko:'chě  
 tə22 ɣw42 sar44
260067. two hundred (T) sōng'paak, (B) hnic'ra  
 ʔa22 ɲi44 ja44
260068. three hundred (T) saam'paak, (B) souM:'ra  
 ʔa22 səm42 ja44
260069. two thousand (T) sōng'heng (B) hnic'thaung  
 ʔa22 ɲi44 khiŋ44
260070. three thousand (T) saam'heng (B) souM:'thaung  
 ʔa22 səm42 khiŋ44
260072. first (T) ti;'nūng; / pa.'tha.'ma. (B) pa.'Tha.'ma.  
 nam22 bat22 thiʔ22
260073. second (T) ti;'sōng / tu.'ti.'ya. (B) du.'ti.'ya.  
 nam22 bat22 ɲi44
260074. third (T) ti;'saam (B) ta.'ti.'ya.
260075. fourth (T) ti;'si, (B) ca.'tout'tha.
260076. fifth (T) ti;'ha; (B) piñ'ca.'ma.
260077. sixth (T) ti;'hok: (B) cha.'Tha.'ma.
260078. twentieth (T) ti;'saaw: (B) hnic'chě (classifier) mrauk
260079. many, much (T) nam (B) mya:'siny  
 loʔ22 ʔe22



260080. few (T) ke, / nöy. (B) niny:'siny  
sam42 ʔe22

## 27. Pro-words, Indefinite Words

270001. “I” Pro 1<sup>st</sup> sg. (T) kha; / kaw’kha;  
(B) kyun’tö (man speaking) / kyun’ma. (woman speaking)  
ŋa42
270002. “you (thou)” Pro 2<sup>nd</sup> sg. (T) maü: / su / caw; / su’caw;  
(B) khing’bya: (man speaking) / hring (woman speaking)  
na42
270003. “he, she” Pro 3<sup>rd</sup> sg. (T) man: (B) su  
ʔaŋ42
270004. “we” Pro 1<sup>st</sup> pl. exclusive (T) haw:  
(B) do. / kyun’tö’to. (man speaking) / kyun’ma.’to. (woman speaking)
- “we” Pro 1<sup>st</sup> pl. inclusive (T) haw:  
(B) do. / kyun’tö’to. (man speaking) / kyun’ma.’to. (woman speaking)  
ŋa42 ni44 (two persons) / ŋa42 nuŋ44 (more than three persons)
270006. “you (ye)” Pro 2<sup>nd</sup> pl. (T) su / su’caw;  
(B) khing’bya.’to. (man speaking) / hring’to. (woman speaking)  
na42 ni44 (two persons) / na42 nuŋ44 (more than three persons)
270007. “they” Pro 3<sup>rd</sup> pl. (T) khaw (B) su’to.  
ʔaŋ42 ni44 (two persons) / ʔaŋ42 nuŋ44 (more than three persons)
270013. each one (T) ku;’kö. (B) ta.’yauk’ci  
tha44 joʔ22 joʔ22
270018. my (possessive pronoun) (T)  
(B) kyun’tö. (man speaking) / kyun’ma. (woman speaking)  
ŋa42 —  
my clothes (T) kho:’kaw’kha; (B) kyun’tö.’a.’wut’a.’ca:  
ŋa42 sə44 rəm42 pa44 laʔ22  
my father (T) u;’kaw’kha; (B) kyun’tö.’a.’phe  
ŋa42 ʔa22 phe42

270019. your (T) (B) khing'bya. (man speaking) / shring. (woman speaking)  
na42 —  
your house (T) hān:'su (B) khing'bya.'eim  
na42 khəm42
270020. his, her (T) (B) su.  
ʔaŋ42 —  
his son (T) luk;'man: (B) su.'sa:  
ʔaŋ42 ʔaŋ22 tshar42
270021. our (T)  
(B) kyun'tō'to.'rē. (man speaking) / kyun'ma.'to.'rē. (woman speaking)  
ŋa42 ni44 — / ŋa42 nuŋ44 ŋa44 —  
our fields (T) na:haw: (B) kyun'tō'to.'rē.'lē'mya:  
ŋa42 ni44 kho44 na44 / ŋa42 nuŋ44 ŋa44 kho44 na44
270023. your (T)  
(B) khing'bya:'to.'rē. (man speaking) / hring'to.'rē. (woman speaking)  
na42 ni44 — / na42 nuŋ44 ŋa44 —  
your friends (T) tay:'kō.'su (B) khing'bya:'to.'rē.'meit'chwē:'mya:  
na42 nuŋ44 ŋa44 lam44 boʔ22 ri42
270024. their (T) (B) su'to.'rē.  
ʔaŋ42 ni44 — / ʔaŋ42 nuŋ44 ŋa44 —  
their buffaloes (T) kwaay:'khaw (B) su'to.'rē.'kywē:'mya:  
ʔaŋ42 nuŋ44 ŋa44 ʔa22 lo42 ri42
270025. this one (T) an'nay. (B) da / di'ha  
ja22 me44  
this person (T) kon:'nay. (B) di'ta.'yauk  
ja22 joʔ22
270026. that one (T) an'nan. (B) ē:'da / ho'ha  
khu22 me44  
that person (T) kon:'nan. (B) ho'ta.'yauk  
khu22 joʔ22

- that one over there (T) an'pun. (B) ho'ha  
khu44 kha?22 me44
- that person over there (T) kon:'pun. (B) ho'ta.'yauk  
khu44 kha?22 jo?22
270029. here (T) ti;'nay; (B) di'hma / di'ne'ra  
ja22 ma?22
270030. there (T) ti;'nan; (B) ho'hma / ho'ne'ra  
khu22 ma?22
- over there (T) ti;'pun; (B) hō:'ho'hma / hō:'ho'ne'ra  
khu44 ma?22
270035. in this way (T) cā.'nay (B) di'lo  
ja22 juŋ22
- He works in this way. (T) man:'het:'kaan'cā.'nay  
(B) su'a.'loup'di'lo'loup'ne'siny  
ʔaŋ42 puŋ44 li42 ja22 juŋ22 wa22 ʔe22
270037. who (T) phaü (B) bhě'su  
kha?22 jo?22
- Who came here ? (T) phaü'ma:'ti;'nay; (B) bhě'su'la'sa.'lě:  
kha?22 jo?22 di22 da?22 ʔi42
270038. what (T) sang / i;sang (B) bha  
kha?22 phan42
- What are you doing ? (T) maü:'het:'sang'yu, (B) bha'loup'ne'sa.'lě:  
kha?22 phan42 ʔe22 wa22 ʔo22 ʔe22
270039. which one (T) an'läü (B) bhě'ha  
kha?22 phan42
- Which one do you take ? (T) aw'an'läü (B) bhě'ha'ko'yu'ma.'lě:  
kha?22 phan42 ʔa22 lu42 ʔo22 di22
270040. where (T) ti;'läü (B) bhě'ne'ra / bhě'hma  
kha?22 ma?22
- Where is he ? (T) man:'mi:'ti;'läü (B) su'bhě'ne'ra'hma'hri.'sa.'lě:  
ʔaŋ42 kha?22 ma?22 ʔa|22 ʔa22 le42

270042. when (T) mā; 'laü

(B) bhě'tō. (future) / bhě'toun:'ka. (past) / bhě'a.'khyein (what time)

kha?22 da22 gap22

When shall we leave ? (T) haw:'te'ök,'kwa,'mä;'laü

(B) kyun'tō'to.'bhě'tō.'thwëk'kra.'ma.'lë:

ŋa42 nuŋ44 kha?22 da22 gap22 baŋ44 lam44 ?e22

When did you arrive ? (T) su'caw;'höt;'thüŋg'mä;'laü

(B) khing'bya:'bhě'toun:'ka.'rauk'sa.'lë:

na42 kha?22 da22 gap22 ?a22 thu?22 le42 /

na42 kha?22 da22 gap22 le42 thu?22 bu44 ?i42

270043. how (T) cä.'hü (B) bhě'lo

kha?22 juŋ22

How can we cook this dish ? (T) phak:'nay.'haw:'te'het:'cä.'hü

(B) di'hing:'ha'bhě'lo'khyëk'ma.'lë:

ja22 me44 khan22 kha?22 juŋ22 khit22 lam44 ?e22

270044. why (T) het:'sang'lë; / köp;'pä;'sang (B) bha'phric'lo.'lë:

kha?22 phan42 tə22 khaŋ42 ŋe42

Why don't you speak ? (T) het:'sang'lë;'mäü:'am,'laat;'kwaam:

(B) bha'phric'lo.'ca.'ka:'ma.'prö:'sa.'lë:

kha?22 phan42 tə22 khaŋ42 kha42 me22 sin42

270046. how many (T) laay (classifier) (B) bhě'hnic (classifier)

kha?22 daŋ44 classifier

How many persons are there ? (T) mi:'kon:'laay'kö.

(B) lu'bhě'hnic'yauk'hri.'sa.'lë:

?a22 saŋ42 kha?22 daŋ44 jo?22 ?e122 nuŋ44 le42

270047. how much (T) ka;'hü (B) bhě'lauk

kha?22 daŋ44 the22

How much are these shoes ? (T) sök:'tin'nay.'ka;'hü

(B) di'phi.'nap'bhě'lauk'lë:

ja22 xi44 sə22 nam22 kha?22 daŋ44 the22 ?i42 ?e22

How much sugar shall we put ? (T) saü, 'kä'waan'ka; 'hü

(B) sa.'kra:'bhë'lauk'thiny.'ma.'lë:

cum22 dui42 kha?22 daŋ44 the22 dzaŋ44 lam44 ?e22

270048. how long (in time) (T) hüng'ka;'hü (B) bhë'lauk'kra

kha?22 daŋ44 the22 na?42

How long are you staying here ? (T) yu,'ti;'nay;'hüng'ka;'hü'yaw.

(B) di'ne'ra'rauk'pri:'bhë'lauk'kra'pri'lë:

?a22 ma?22 ?a22 thu?22 ?a22 kha?22 daŋ44 the22 na?42 bu44  
?i42 ?e22

270049. some (number) (T) kam;'phöng; (B) a.'khyo.

270050. a little (T) it:'nüng; (B) në:'në:

tshə22 ma?22 ma?22

He can speak Burmese a little. (T) man:'mö'laat;'kwaam:'maan;'it:'nüng;

(B) su'ba.'ma'ca.'ka:'në:'në:'prö:'tat'siny

?aŋ42 mien42 kha42 tshə22 ma?22 ma?22 sin42 tsha44 ?o22 ?e22

270051. a little while, a moment (T) kam:'nüng; (B) kha.'Na.

thi?22 laŋ44

Wait a moment. (T) paü.'kam:'nüng; (B) kha.'Na.'caung.'pa

thi?22 laŋ44 ?a22 tsha22 ŋa42

270058. alone (T) kö.'lew (B) ta.'yauk'tiny:

thi?22 jo?22 wa22

He came alone. (T) man:'ma:'kö.'lew'yaw.

(B) su'ta.'yauk'tiny:'la'siny

?aŋ42 thi?22 jo?22 wa22 di22 ?e22

## 28. Adverbs

280001. also, too (T) kō; (B) liny:

gu22

He goes too. (T) man: 'kō; 'mä: (B) su'liny: 'swa: 'siny

ʔaŋ42 gu22 di22 ʔe22

280003. all (T) tang: 'seng; (B) a: 'louM:

khot42 wa22

They are all Rawang people. (T) khaw'tang: 'seng; 'nay. 'pen'kon: 'Rawang

(B) su'to. 'a: 'louM: 'ra. 'wum'lu'myo: 'mya: 'phric'siny

ʔaŋ42 nuŋ44 khot42 wa22 rə44 waŋ42 ʔa22 saŋ42 phan42 wa22

ʔi42 ʔe22

280005. again (T) thëng; (B) thap

ʔa22 ra44 thiʔ22 khat22

He came again. (T) man: 'ma: 'thëng; 'yaw. (B) su'thap'la'pri

ʔaŋ42 ʔa22 ra44 thiʔ22 khat22 di22 daʔ22 ʔi42

280008. only (T) koy: (B) sa

me44 wa22

There are only two. (T) mi: 'söng'an'koy: (B) hnic'khu. 'sa'hri. 'siny

ʔa22 ni44 me44 wa22 ʔa|22 ʔe22

280010. all together (T) tang: 'seng; (B) a. 'koun'louM:

eaŋ44 be42

How many peoples are there all together ?

(T) tang: 'seng; 'mi: 'kon: 'laay'kō.

(B) a. 'koun'louM: 'tō. 'lu'bhë'hnic'yauk'hri. 'sa.'lë:

eaŋ44 be42 nē22 ʔa22 saŋ42 khaʔ22 daŋ44 joʔ22 ʔi42 nuŋ44 |e42

280011. about (T) mök; (B) lauk

daŋ44 the22

There are about 20 peoples. (T) mi: 'mök; 'saaw: 'kō.

(B) lu'hnic'chë'yauk'lauk'hri.'siny

280017. now      (T) mä;'lew'nay.      (B) a.'khu. / ya.'khu.  
                   ja22 khat22  
 He is staying at home now.      (T) mä;'lew'nay.'man:'mi:'ti;'hän:  
 (B) a.'khu.'su'eim'hma'hri.'siny  
                   ja22 khat22 ?aŋ42 khəm42 ma?22 ?a|22 ?e22
280019. in the future      (T) mä;'na;      (B) nauk'a.'kha'hma  
                   than44 ne22 phaŋ22  
 I would like to stay in Yangon in the future.  
 (T) kaw'kha;'khaü;'yu,'yan,'kun,'mä;'na;  
 (B) nauk'a.'kha'hma'kyun'tö'ran'koun'mro.'hma'ne'khying'siny  
                   than44 ne22 phaŋ22 nə22 ŋa42 jan44 gon44 mjo42 ma?22 ?a|22  
                   mə22 jəŋ44 ?e22
280020. forever      (T) ta,'se,      (B) a.'mrë:'tha'ra. / tha'wa.'siñ  
                   thi?22 da?22 tshi?44  
 The sun never disappears.      (T) ta'wan:'am,'haay'ta,'se,  
 (B) ne'tha'wa.'siñ'ma.'pyauk'bhu:  
                   nam42 thi?22 da?22 tshi?44 ma22 maŋ44
280021. soon      (T) kam: (kam.)      (B) ma.'kra'mi  
                   no42 ma22 le44 da22 gap22  
 He will come soon.      (T) kam.'man:'te'ma:      (B) su'ma.'kra'mi'la'më  
                   ?aŋ42 no42 ma22 le44 da22 gap22 di22 da?22 ?e22
280022. later      (T) kam:'lang / kam:'lün:      (B) nauk'hma  
                   ne22 phaŋ22  
 He will come later.      (T) man:'te'ma:'kam:'lün:  
 (B) su'nauk'hma'la'më  
                   ?aŋ42 ne22 phaŋ22 di22 da?22 ?e22
280023. first      (T) ön'taang:      (B) u:'cwa / a.'ring  
                   ?oŋ42  
 I will go first.      (T) kaw'kha;'te'mä:'ön'taang:  
 (B) kyun'tö'a.'ring'swa:'hning.'më



ŋa42 ʔoŋ42 di22 man22 səŋ42 ʔe22

280030. often (T) khä:'khä:'yaü:'yaü: / kay. / kay.'kay.

(B) kha.'Na.'kha.'Na.

ʔaŋ22 khat22 ʔaŋ22 khat22

He often comes here. (T) man:'kay.'kay.'ma:

(B) su'kha.'Na.'kha.'Na.'la'siny

ʔaŋ42 ʔaŋ22 khat22 ʔaŋ22 khat22 di22 ʔe22

280031. always (T) ta,'se, (B) a.'mrë:'tam:

khaʔ22 da22 gap22

He is always staying here. (T) man:'mi:'ti;'nay;'ta,'se,

(B) su'a.'mrë:'tam:'di'ne'ra'hma'hri.'siny

ʔaŋ42 khaʔ22 da22 gap22 gw22 ja22 maʔ22 ʔa|22 ʔe22

280033. casually, by chance (T) küt:'am,'thüŋ (B) ma.'hmyö'ling.'bhë:

chaʔ22 na44 nan44

I met him today by chance.

(T) mä:'nay.'küt:'am,'thüŋ'kaw'kha;'thop:'nya:'man:'yaw.

(B) di'ne.'kyun'tö'ma.'hmyö'ling.'bhë:'su.'ko'twe.'siny

de22 ni22 ʔaŋ42 khaʔ22 chaʔ22 na44 nan44 jaŋ42 bəŋ22 ŋa22

280039. already (T) yaw;'yaw. (B) hning.'pri:

bəŋ22 ŋa22

I have already eaten. (T) kaw'kha;'kin'khaw;'ön'taang:'yaw;'yaw.

(B) kyun'tö'tha.'ming:'ca:'hning.'le'pri:

ŋa42 ʔam44 wa42 ʔam44 bəŋ22 ŋa22

280042. just now (T) mä;'kay; (B) khu.'ting'ka. / khu.'ning'ka.

thə44 thiʔ22 laŋ44

I arrived just now. (T) kaw'kha;'höt;'thüŋ'mä;'kay;'koy:

(B) kyun'tö'khu.'ning'ka.'rauk'siny

ŋa42 thə44 thiʔ22 laŋ44 thuʔ22 ʔe22

280044. formerly (T) mä;'ön'taang:

(B) ta.'kha'toun:'ka. / ta.'khyein'toun'ka.

tsha22 la22 maŋ42

I have ever been in Yangon.

(T) mä:'ön'taang:'kaw'kha;'yaam;'kwa,'yan,'kun,

(B) kyun'tö'ta.'kha'toun:'ka.'ran'koun'ko'rauk'bhu:'siny

tsha22 la22 maŋ42 ŋa42 jan44 gon44 kha?22 thu?22 ?e22

280048. still (T) yang: (B) se:

man22

He is still sleeping. (T) man:'yang:'nön:'yu, (B) su'eip'ne'se:'siny

?aŋ42 ?əp44 man22 ɛi22 ?e22

280050. sooner or later (T) cä.'hü'kö;

(B) ta.'khyein'khyein / mya:'ma.'kra'mi

no42 ma22 le44 khe22

We will finish sooner or later.

(T) cä.'hü'kö;'haw:'te'het:'yaw.'yu,

(B) kyun'tö'to.'mya:'ma.'kra'mi'loup'pri:'naing'kra.'siny

no42 ma22 le44 khe22 ŋa42 nuŋ44 puŋ44 li42 daŋ44 da?22 ?i42  
?e22

280051. suddenly (T) küng.'kang. (B) rout'ta.'rök

cha?22 na44 nan44

He suddenly began speaking.

(T) man:'küng.'kang.'laat;'kwaam:

(B) su'rout'ta.'rök'ca.'ka:'prö:'ca.'siny

?aŋ42 cha?22 na44 nan44 kha42 sin42 phan44 ɛi22 ?e22

280053. very (T) tē.'tē. / na, (B) ing'ma.'tan / a.'lun

gə22 dza42 —

very good (T) li'tē.'tē. / li'na, (B) ing'ma.'tan'kaung:'siny

gə22 dza42 sə22 la22 ?e22

280054. more (T) khün; (B) po

gə22 dza42

She became more beautiful. (T) man:'ngaam:'khün;

(B) su'po'pri'hla.'la'siny

?aŋ42 gə22 dza42 nap42 da?22 ?i42

280055. most (T) – lä'pän; / – se'pän; (B) a. – chouM:  
— ?a22 thaŋ22

He is the tallest. (T) man:'sung'lä'pän; (B) su'a.'mring.'chouM:'pa  
?aŋ42 jaŋ22 ?a22 thaŋ22 ?i42 ?e22

280056. too excessively (T) – na, / – pon.'na, (B) ta.'kë / – lun:  
gə22 dza42 —

He is too fat. (T) man:'pi:'pon.'na, (B) su'wa.'lun:'siny  
?aŋ42 gə22 dza42 də22 bə42 ?e22

280077. certainly (T) tē. (B) ta.'kë' – pö.  
?aŋ22 chuŋ44 / ?aŋ22 khwŋ44

He will be back certainly. (T) man:'te'pök;'ma:'tē.  
(B) su'ta.'kë'pran'la'ma'pö.

?aŋ42 ?aŋ22 chuŋ44 lo?22 da?22 ?e22 / ?aŋ42 ?aŋ22 khwŋ44  
lo?22 da?22 ?e22

280083. together (T) cöm:'kan (B) a.'tu'tu

Let's go together. (T) haw:'te'mä:'cöm:'kan

(B) kyun'tö'to.'a.'tu'tu'swa:'kra.'co.

ŋa42 nuŋ44 thi?22 ?oŋ22 gi42

280098. seemingly (T) män'nanŋ, (B) han'tu'siny  
— juŋ22 ?a22 sam44 ?e22

He seems to be ill. (T) man:'män'nanŋ,'mi:'yö:'ka,

(B) su'rö:'ga'hri.'han'tu'siny

?aŋ42 jo44 ga22 da44 juŋ22 ?a22 sam44 ?e22

280099. generally (T) kay. (B) sa'man'a:'phring. / mya:'sö:'a:'phring.  
the22 kha?22

He doesn't eat in the morning generally.

(T) man:'am,'kay.'kin'khaw;'näü

(B) mya:'sö:'a:'phring.'su'ma.'nëk'ca'ma.'ca:'bhu:

the22 kha?22 nə22 ?aŋ42 ?a22 saŋ44 ?am44 wa42 ma22 ?am44

280101. really, truly (T) tē.'tē. (B) ta.'kē'bhē: / a.'ciə'bhē:

ʔaŋ22 khwŋ44 —

really round (T) mon:'tē.'tē. (B) ta.'kē'waing:'siny

ʔaŋ22 khwŋ44 ʔaŋ22 khwar22 ʔi42 ʔe22

280102. a little bit (T) it:'nüŋ;'koy: (B) nē:'nē:'bhē:

tshə22 maʔ22

a little bit early (T) caw:'it:'nüŋ;'koy: (B) nē:'nē:'bhē:'cö:'siny

tshə22 maʔ22 ɹaʔ22 ʔo22 ʔe22

## 29. Aspects

290001. (progressive (be ~ing)) (T) – yu, (B) – ne

— man22 ɕi22

He is eating. (T) man:'kin'khaw;'yu, (B) su'ca:'ne'pri

ʔaŋ42 ʔam44 man22 ɕi22 bi44

290002. (perfective interrogative) (T) yaw.'ha. (B) pri:'pri'la:

bi44 ma42

Have you eaten? (T) kin'khaw;'yaw.'kha;'ha.

(B) tha.'ming:'ca:'pri:'pri'la:

ʔam44 wa42 ʔam44 bi44 ma42

I have eaten. (T) kaw'kha;'kin'khaw;'yaw;'yaw.

(B) kyun'to'ca:'pri:'pa'pri

ŋa42 ʔam44 bəŋ22 ŋa22

290003. (past) (T) (B)

da44

Did you ask him to come? (T) hōng.'man:'ma:'way.'kha;'ha.

(B) su.'ko'la:'bho.'khō'tha:'sa.'la:

ʔaŋ42 kha?22 di22 lam44 ʔa22 ko?22 da44 ʔa22 ma42

290004. (completive) (T) (B)

Have you been in China? (T) yaam;'kwa,'māng:'khě,'kha;'ha.

(B) ta.'rout'priny'ko'rauk'bhu:'sa.'la:

mi44 wa42 moŋ44 kha?22 xu?22 jaŋ42 ʔa22 ma42

290005. (stative) (T) (B)

— ʔo22

Hold this! (T) yip:'an'nay.'yu,'kha;'lě; (B) di'ha'kaing'tha:'pa

ja22 me44 ʔa22 dzəm42 ʔo22

290006. (inchoative) (T) (B)

— phaŋ44

He began crying. (T) man:'te'ca.'hay;'yaw. (B) su'ca.'ngo'siny

ʔaŋ42 ŋu44 phaŋ44 ɕi22 ʔe22

290007. (continuative) (T) süp, — (B) chëk —

tsan42 tɛ22 thut22 —

Let's continue working. (T) haw:'te'süp,'het:'kaan'kwa,

(B) a.'loup'ko'chëk'loup'kra.'co.

pan44 li42 tsan42 tɛ22 thut22 wa22 ʔe22

290008. (instantative) (T) mä;'läü'kö; (B) taing:

— khat22 ʔa22 ram42

As soon as he eats, he vomits. (T) man:'kin'mä;'läü'kö;'haak;

(B) su'ca:'taing:'an'siny

ʔaŋ42 ʔam44 khat22 ʔa22 ram42 duʔ22 ʔe22

290009. (resumative) (T) (B)

— ʔi42 ʔa22 mə22 —

He has recovered and is eating rice now.

(T) man'khën:'ma:'yaw.'lë;'mä;'lew'nay.'man:'kin'khaw;'yu,

(B) su'pran'sëk'sa'la'pri'mo.'lo.'ya.'khu.'tha.'ming:'ca:'pri

ʔaŋ42 pan44 da42 ʔi42 ʔa22 mə22 ja22 khat22 ʔam44 wa42 ʔam44  
ʔe22

290010. (additive) (T) (B)

tham44 gu22 ʔar22

Eat some more ! (T) kin'thëng;'kha;'lë; (B) nauk'thap'ca:'pa'ouM:

tham44 gu22 ʔar22 ʔam44 ɕi42

290011. (terminative) (T) (B)

daŋ44 xuʔ22

Finish eating the rice ! (T) kin'khaw;'haü;'man:'yaw.'kha;'lë;

(B) tha.'ming:'ko'pri:'aung'ca:

ʔam44 wa42 daŋ44 xuʔ22 ʔe22 ʔam44

290012. (partitive) (T) (B)

— maʔ22 do42

Ate two mangoes out of the five.

(T) maak, 'mong; 'ha; 'an 'nay. 'kaw 'kha; 'kin 'sɔŋ 'an 'yaw.

(B) nga: 'louM: 'the: 'ka. 'sa. 'rək 'si: 'hnic 'louM: 'ko 'ca: 'laik 'pri

la22 muŋ44 ɛi44 pho44 ŋwa42 phoŋ22 maʔ22 do42 ʔa22 ni44

phoŋ22 ʔam44 bəŋ22 ŋa22

290013. (continuous) (T) (B)

It has been selling for this much money.

(T) khaay 'lay; 'ngün: 'nam 'mök; 'nay.

(B) ngwe 'di 'lauk 'raung: 'ne 'ra. 'siny

kam22 phəŋ42 ja22 daŋ44 the22 mə22 nam44 ɛi22 ʔe22

290014. let's — (T) (B)

tha44 ra44 ra44 —

Let's go together ! (T) haw: 'te 'ök, 'kwa, 'cöm: 'kan

(B) a. 'tu 'ta. 'kwa. 'swa: 'kra. 'co.

tha44 ra44 ra44 di22

### 30. Negation

300001. not (T) am, (B) ma. – bhu:  
ma22 —

It is not good. (T) an'nay.'am,'li (B) da'ma.'kaung:'bhu:  
ja22 me44 ma22 sə22 la22

300002. have not (T) am,'mi: (B) ma.'hri.'bhu:  
ma22 ʔa|22

I have no money. (T) kaw'kha;'am,'mi:'ngün:  
(B) kyun'tö.'hma'paik'chaM'ma.'hri.'bhu:  
ŋa42 maʔ22 kam22 phəŋ42 ma22 ʔa|22

300003. not yet (T) yang:'am, / am,'pay, (B) ma. – se:'bhu:  
ɛi22 ni22 ma22 —

He has not yet come. (T) man:'am,'pay,'ma: (B) su'ma.'la'se:'bhu:  
ʔaŋ42 ɛi22 ni22 ma22 di22 daʔ22

300004. don't! (T) ya,'pe (B) ma. – nē.  
me22 na22 — ɛi22 ni22

Don't move! (T) ya,'pe'tong. (B) ma.'hloup'nē.  
me22 na22 ŋat42 ɛi22 ni22

300005. need not (T) am,'lo, (B) — ca.'ra'ma.'lo'bhu:  
ma22 ra42

You need not cry. (T) am,'lo,'hay; (B) ngo'ca.'ra'ma.'lo'bhu:  
ŋu22 ma22 ra42

300006. cannot (T) (B)  
ma22 — ʔo22

I cannot see. (T) kaw'kha;'am,'han'ta  
(B) kyun'tö'ma.'mring'ra.'bhu:  
ŋa42 mə22 ma22 jaŋ44 ʔo22



300007. cannot (with directional verb) (T) (B) ma. – naing'bhū:

— ma22 lon44 ʔo22

He cannot enter. (T) ma:n:'am,'khaw;'ma:'lay;

(B) su'ma.'wing'naing'bhū:

ʔaŋ42 ni22 goŋ44 ma22 lon44 ʔo22

## 31. Particles

310001. (possessive marker) (T) (B) rě.

My book (T) pap.'kha; (B) nga.'ca'oup / nga'rě.'ca'oup  
 ŋa42 lai22 ka22 buk42

310002. (comparative degree marker) (T) lä / se (B) thěk'po  
 ma22 dəm42 goŋ44

You are taller than him. (T) su'caw;'sung'lä'man:  
 (B) sing'siny'su'thěk'po'ywe.'a.'rap'hriny'siny  
 na42 nə22 ʔaŋ42 ma22 dəm42 goŋ44 ʔa22 jaŋ22 ʔe22

310003. as – as, same as (T) peng: (B) ni:'pa:

— naŋ42 thə22 ne44 tha44 ra44 goŋ44

You are as tall as he is. (T) su'caw;'sung'peng:'man:  
 (B) sing'siny'su.'ni:'pa:'a.'rap'hriny'siny  
 na42 nə22 ʔaŋ42 naŋ42 thə22 ne44 tha44 ra44 goŋ44 ʔa22 jaŋ22  
 ʔe22

310004. (degree complement marker) (T) (B)

kai44 wa22

He runs very fast. (T) man:'lən;'way:'tě.'tě.

(B) su'a.'lun'a.'pre:'mran'siny  
 ʔaŋ42 kai44 wa22 khə44 lam42 ɹor42 ʔe22

He sings a song really well.

(T) man:'hōng.'kwaam:'li'tě.'tě.

(B) su'si'khying:'cho'ta'a.'lun'kya.'na.'kaung:'mun'siny  
 ʔaŋ42 ma44 khon44 khon44 ʔa22 kai44 wa22 sə22 la22 ʔe22

310005. (extent complement marker) (S) (B)

thə22 khəm42

I walked to such an extent that I was tired.

(T) kaw'kha;'pay'taang:'nam'kwa,'lě;'hă.'yaw.

(B) nga'lam:'hlyauk'ta'seip'mya:'swa:'lo.'mō:'pan:'swa:'siny  
 ŋa42 thra42 dəŋ22 ʔa22 no42 loʔ22 bi44 thə22 khəm42 ma22  
 ɹor42

310006. (passive marker) (T) nya: (B) khaM  
 ʔi22

He was hit by his brother. (T) man:'nya:'pi;'aay;'man:'pō.

(B) su'siny'su.'ic'ko'i.'a.'raik'khaM'ra.'siny  
 ʔaŋ42 nə22 ʔaŋ42 ʔa22 nam22 phe42 ʔi22 ʔa22 dep22 də22 dzər22  
 ɛi22 ʔe22

310007. (instrumental marker) (T) caü. (B) phring.  
 — mə22

to cut with a pair of scissors (T) caü.'kim:'phay:'maak;'nüng;'kēt:

(B) kap'kre:'tic'lök'phring.'hnyap'siny  
 la22 kap22 thiʔ22 me44 mə22 thot42 ʔo22 ʔe22

310008. in place of (T) pun;'ta, (B) a.'twök  
 — tə22 khat22

Do it for him. (T) het:'pun;'ta,'man:'lë; (B) su.'a.'twök'loup'pe:'pa

ʔaŋ42 tə22 khat22 ʔa22 wa22 ʔo22

310009. according to (T) cöm:'nang. (B)  
 — də22 nə22

According to my view, he is very tired.

(T) cöm:'nang,'an'kaw'kha;'han'man:'hä.'nam'na,

(B) nga.'a.'mring'hma'tō.'su'seip'mō:'pan:'ne'siny  
 ŋa42 mə22 jaŋ44 ʔo22 də22 nə22 ʔaŋ42 ma22 ɹor42

310010. toward, facing (T) tō, (B)  
 — ma22 dɯŋ42

tell toward you (T) laa'tō,'su'caw; (B) sing.'ko'u:'tiny'prō:'siny

na42 khaʔ22 ma22 dɯŋ42 sin42 ʔe22

310011. except for (T) lä'se — (B) — a.'pring  
 — ma22 dəm42

Except for Myanmar people, there are also Shan and Rawang people.

(T) lä'se'kon:'maan;'kon:'tay:'lë;'kon:'Rawang'kô;'mi:

(B) mran'ma'lu'myo:'a.'pring'hram:'hning.'ra.'wum'lu'myo:'mya:'liny:'  
hri.'kra.'siny

mien42 ?a22 saŋ42 ma22 dəm42 sam44 naŋ42 rə44 waŋ42 gw22  
?a|22 ?e22

310012. by (T) cöm: (B) phring.

— khu?42

Sugar is sold by kilogram.

(T) khaay'kä'waan'cang,'cöm:'nam.'nak:'ki,'lo,

(B) sa.'kra:'ko'ki'lo'ga.'ram'a.'le:'khyein'phring.'raung:'siny

cum22 dui42 kha?22 ?aŋ22 ɯoe22 khu?42 nam44 ɛi22 ?e22

310013. (interrogative) (T) ha. (B) la:

ma42

Do you eat? (T) kin'kha;'ha. (B) ca:'sa.'la:

?am44 ?o22 ma42

310014. and (T) lë; (B) hning. / nē.

naŋ42

Shan and Rawang people (T) kon:'tay:'lë;'kon:'Rawang'khaw

(B) hram:'hning.'ra.'wum'lu'myo:'mya:

sam44 naŋ42 rə44 waŋ42 phan42 ?a22 saŋ42 ri42

## 32. Connectives

320001. when (T) mä; – (B) – siny.'a.'kha  
— də22 gap22

When I came, he had already gone back.

(T) mä;'kaw'kha;'ma:'phëw'man:'ök,'kwa,'yaw;'yaw.

(B) kyun'tö'rauk'la'siny.'a.'kha'su'thwëk'khwa'swa:'hning.'pri

ŋa42 thu?22 da?22 ŋa42 də22 gap22 ?aŋ42 boŋ44 da44 ri42

320002. before (T) (B) ma. – khing  
ma22 — də22 gap22

Before I came, they had already eaten.

(T) kaw'kha;'am,'pay,'höt;'thüŋ'khaw'kin'khaw;'yaw;'ön'taang:'yaw.

(B) kyun'tö'rauk'ma.'la'khing'su'to.'ca:'hning.'pri

ŋa42 ma22 thu?22 də22 gap22 ?aŋ42 nuŋ44 ?am44 man22 ɔi22 da44  
ri42

320003. after (T) lang'mä; (B) hma.  
— bəŋ22 phaŋ44 wa22

After I came, we began eating.

(T) lang'mä;'kaw'kha;'ma:'thüŋ'yaw.'kin'khaw;'kin'nam.'kan

(B) kyun'tö'rauk'la'pri:'hma.'tha.'ming:'ca:'sauk'kra.'siny

ŋa42 thu?22 bəŋ22 phaŋ44 wa22 ?am44 wa42 ?am44 ?i42 ?e22

320004. until (T) tö,'thüŋ'höt; (B) – te.'a.'khyein'a.'thiny.  
— xu?22

Until I came, they didn't begin to work.

(T) tö,'thüŋ'höt;'kaw'kha;'ma:'yaw.'khaw'am,'pay,'te'ca.'het:'kaan

(B) kyun'tö'rauk'la'të.'a.'khyein'a.'thiny.'su'to.'a.'loup'ko'ca.'ting'

ma.'loup'kra.'bhu:

ŋa42 thu?22 da?22 ŋa42 xu?22 ?aŋ42 nuŋ44 puŋ44 li42 ?a22  
daŋ44 ma22 phaŋ44 ɔi22

320005. since (T) luk.'mä; – (B) – ka.'tiny:'ka.  
— də22 gap22 do42

Since you were born, we are living in Yangon.

(T) luk.'mä;'maü:'kät,'ma:'yaw.'haw:'yu,'ti;'yan,'kun,

(B) sing'mwe:'ka.'tiny:'ka.'kyun'tö'to.'ran'koun'hma'ne'khë.'ta'pa

na42 sə42 də22 gap22 do42 ŋa42 nuŋ44 jan44 gon44 ma?22 ?a|22  
jan22 sa42

320006. just before (T) yang:'pay, (B) ma. – mi  
ma22 — də22 gap22

Just before he left, his mother died.

(T) man:'yang:'pay,'ök,'kwa,'më;'man:'taay'yaw.

(B) su'ma.'thwëk'khwa'swa:'mi'a.'me'chouM:'swa:'siny

?aŋ42 ma22 boŋ44 də22 gap22 ?a22 me44 ɛi42 bu44 ?i42

320007. while, taking the opportunity of (T) (B)  
— də22 gap22

Eat while it is hot ! (T) kin'mä;'yang:'may;'lë;

(B) pu'toun:'ca:'laik'pa

?a22 khat42 ɛi22 də22 gap22 ?am44

320008. because (T) köp; – / köp;'pä; (B) – tē.'a.'twëk'kraung.  
— də22 khaŋ42

Because he cannot come, I cannot work.

(T) köp;'man:'am,'ma:'lë;'kaw'kha;'am,'het:'kaan'lay;

(B) su'ma.'la'tē.'a.'twëk'kraung.'kyun'tö'a.'loup'ma.'loup'naing'pa

?aŋ42 ma22 di22 də22 khaŋ42 ŋa42 puŋ44 li42 wa22 ma22 lon44  
?o22

320009. for the sake of, in order to (T) ta,'tē, (B) ran  
— ɛi22 ram44

In order to learn the Burmese language, I came to Yangon.

(T) ta,'tē,'sön'lik;'maan;'lë;'ma:'yan,'kun,

(B) ba.'ma'ca.'ka:'sing'ran'ran'koun'so.'la'khë.'siny

mien42 kha42 sə22 rap42 ɛi22 ram44 jan44 gon44 kha?22 duŋ42

daʔ22 ɲa42

320010. therefore (T) lě; (B) da'kraung.

— sai42 də22 khaŋ42

Since we are learning the Burmese language, therefore we are staying here.

(T) haw:'sön'lik;'maan;'yu,'lě;'yu,'ti;'nay;

(B) kyun'tō'to.'mran'ma'bha'sa'ko'sing'ne'chē:'mo.'da'kraung.'

di'hma'ne'siny

ɲa42 nuŋ44 mien42 kha42 sə22 rap42 sai42 də22 khaŋ42 ja22

maʔ22 ʔa122 ʔi42 ʔe22

320011. since (T) köp; – (B) – lo.

— də22 khaŋ42

Since you don't like, I don't go.

(T) köp;'su'caw;'am,'kyäk:'kaw'kha;'am,'mä:

(B) khing'bya:'ma.'kraik'lo.'kyun'tō'ma.'swa:'bhu:

na42 me22 əuŋ42 də22 khaŋ42 ɲa42 ma22 dəŋ22

320012. therefore, then (T) köp; – (B) lo.

də22 khaŋ42 —

This is very expensive, therefore I don't buy.

(T) köp;'man:'ka;'na,'lě;'kaw'kha;'am,'sü.

(B) di'ha'jhe:'seip'kri:'lo.'kyun'tō'ma.'wē'bhu:

ja22 me44 ʔa22 phə44 də22 khaŋ42 ɲa42 ma22 wan44

320013. if (T) pö: (B) ring

— də22 nə22

If you don't go, I don't go either.

(T) pö:'su'caw;'am,'mä:'kaw'kha;'kö;'am,'mä:

(B) khing'bya:'ma.'swa:'ring'kyun'tō'liny:'ma.'swa:'bhu:

na42 me22 di22 də22 nə22 ɲa42 gu22 ma22 dəŋ22

320014. even if (T) (B) taung'hma.'bhē: / liny:'bhē:

— də22 gu22

Even if you don't go, I will go.

(T) su'caw;'am,'kwa,'kö;'kaw'kha;'te'kwa,'yu,

(B) khing'bya:'ma.'swa:'liny:'bhë:'kyun'tö'swa:'mä

na42 me22 di22 də22 gu22 ŋa42 dəŋ22 ʔe22

320015. unless (T) (B) ma. – sa.'rwe.

— dəŋ44 the22 nə22

Unless you go, I will not go.

(T)

(B) khing'bya:'ma.'swa:'sa.'rwe.'kyun'tö'ma.'swa:'bhu:

na42 me22 dəŋ44 the22 nə22 ŋa42 gu22 ma22 dəŋ22

320016. although (T) pek.'wa; – (B) – sö'liny:

— də22 gu22

Although he is ill, he eats very much.

(T) pek.'wa;'man:'am,'yu,'li'man:'kin'nam'yu,

(B) su'ne'thaing'ma.'kaung:'sö'liny:'a.'mya:'kri:'ca:'siny

ʔaŋ42 guŋ44 ma22 bjo22 də22 gu22 gə22 dza42 ʔam44 ʔe22

320017. granted that (T) (B)

Granted that it is reasonable to do in this way, but it is too complicated.

(T)

(B) di'niny:'phring.'loup'sing.'loup'thaik'të'so.'sö'liny:'ing'ma.'tan'

hroup'thwe:'siny

320018. but (T) se'ta.'kö; (B) – sö'liny: / – pe'me.

— də22 gu22

Although he eats a lot, he is very slim.

(T) man:'kin'nam'se'ta.'kö;'man:'yöm'na,

(B) su'a.'mya:'kri:'ca:'sö'liny:'seip'pein'siny

ʔaŋ42 gə22 dza42 ʔam44 də22 gu22 gə22 dza42 tshoŋ42 ʔe22

320019. but, only (T) (B) so.'so / so.'sö'liny:

ʔi42 də22 gu22

It can be quickly done in this way, only it is too dangerous.

(T)



(B) di'lo'a.'mran'chouM:'phre'hring:'lo.'ra.'tē'so.'sō'an'ta.'rē'seip'mya:'tē  
 ja22 juŋ22 sin44 nə22 lon44 ɛi22 ʔe22 ʔi42 də22 gu22 phre42  
 tə22 khe42 ʔe22

320020. and, with (T) cōm: (B) nē.

naŋ42 tha44 ra44 / naŋ42 thiʔ22 ra44

He went with his mother. (T) man:'kwa,'cōm:'mē;'man:'yaw.

(B) su'a.'me'nē.'a.'tu'swa:'pri

ʔaŋ42 ʔa22 me42 naŋ42 tha44 ra44 di22 bi44

I went to Yangon with him.

(T) kwa,yan,kun,cōm:man:

(B) su'nē.'a.'tu'ran'koun'so.'swa:'siny

ʔaŋ42 naŋ42 thiʔ22 ra44 jan44 gon44 khaʔ22 di22 ʔe22

320021. even, including (T) (B) taung'hma.

— ʔa22 de42 gu22

Even he doesn't want to go.

(T)

(B) su'taung'hma.'ma.'swa:'khying'bhu:

ʔaŋ42 ʔa22 de42 gu22 di22 ma22 ne22 ɛi22

320022. both – and – (T) – se – (B) – pri –

guŋ44 — nə22 —

He is either tall and fat. (T) man:'sung'se'pi:

(B) su'a.'rap'hriny'pri'wa.'siny

ʔaŋ42 guŋ44 jaŋ22 nə22 də22 bə42 ʔe22

320023. at the same time, – as – (T) (B) ring:'hma

— thoʔ22 mə22 —

He eats while he walks.

(T)

(B) su'lam:'hlyauk'ne'ring:'hma'ca:'siny

ʔaŋ42 thra42 di22 thoʔ22 mə22 ʔam44 ʔe22

320024. at one time – at another time – (T)

(B) ta.'khyein'ka. – nauk'ta.'khyein'hma'tö. –

thi?22 khat22 nə22 — thi?22 khat22 nə22 —

At one time he says he is coming, at another time he says he is not coming.

(T)

(B) ta.'khyein'ka.'su'la'më'prö:'pri:'nauk'ta.'khyein'hma'tö.'ma.'la'bhu:'  
prö:'siny

ʔaŋ42 thi?22 khat22 nə22 dəŋ22 ʔe22 wa22 daŋ44 ʔe22 thi?22  
khat22 nə22 ma22 dəŋ22 wa22 sin42 ʔe22

320025. sometimes – sometimes – (T)

(B) ta.'kha'ta.'raM'hma – ta.'kha'ta.'raM'hma –

thi?22 khat22 khat22 nə22 — thi?22 khat22 khat22 nə22 —

Sometimes he is naughty, sometimes he is good.

(T)

(B) su'ta.'kha'ta.'raM'hma'cho:'pri:'ta.'kha'ta.'raM'hma'tö.'kaung:'siny

ʔaŋ42 thi?22 khat22 khat22 nə22 ma22 le42 ʔe22 thi?22 khat22  
khat22 nə22 le42 ʔe22

320026. in the first place – secondly – (T)

(B) pa.'tha.'ma.'u:'cwa: – du'ti.'ya.'ka.'tö. –

nam22 lat22 ba42 nə22 — nə22 phaŋ22 ba42 nə22 —

In the first place, it is too expensive, secondly, it is too big.

(T)

(B) pa.'tha.'ma.'u:'cwa'jhe:'seip'kri:'pri'du'ti.'ya.'ka.'tö.'a.'rwë'seip'kri:'siny

nam22 lat22 ba42 nə22 ʔa22 phə44 ʔe22 nə22 phaŋ22 ba42 nə22  
the22 ʔe22

320027. not only – but also – (T) (B) – rouM'ma.'ka. –

— ma22 dəm42 — gu22 —

This is not only expensive, but also very bad.

(T)

(B) di'a.'ra'ha'jhe:'kri:'rouM'ma.'ka.'bhu:'kaung:'liny:'ma.'kaung:'bhu:

ja22 me44 nə22 ʔa22 phə44 ma22 dəm42 sə22 la22 gu22 ma22 sə22

la22

320028. either – or – (T) (B) – ma.'hout –

— ma22 ʔi42 də22 nə22 —

Next month, I shall be dispatched either to Yangon or to Mandalay.

(T)

(B) nauk.'la.'kya.'ring.'ran.'koun.'so.'ma.'hout.'man.'ta.'le:'so.'a.'loup.'phring.'

swa:'ra.'miny

ne22 phaŋ22 sə44 la44 nə22 jan44 gon44 ma22 ʔi42 də22 nə22

man44 da44 le44 khaʔ22 puŋ44 li42 naŋ42 di22 la42 ʔe22

320029. either – or – (interrogative) (T) (B) – la:'da'hma.'ma.'hout – la:

— di22 ma42 — di22 ma42

Will you eat rice or noodles ?

(T) kin.'khaw;'kha;'ha.'kin.'khaw;'söy:'kha;'ha.

(B) tha.'ming:'ca:'ma.'la:'da'hma.'ma.'hout.'khauk.'chë:'ca:'ma.'la:

tshat22 ʔam44 di22 ma42 khao22 sue44 ʔam44 di22 ma42

320030. the – the – (T) (B) – le'le – le'le'bhë:

— mə22 naŋ44 —

The older he grows, the smarter he becomes.

(T)

(B) su.'a.'sëk.'kri:'le'le'khyëk'khy'a'le'le'bhë:

ʔaŋ42 ʔa22 bat22 the22 mə22 naŋ44 sat22 rə22 wat22 ʔa|22 ʔe22

### 33. Classifiers

330001. one star (T) laaw'luk;'nüng; (B) krë'tic'louM:  
khur44 nip44 thi?22 phoŋ22  
this star (T) laaw'hoy,'nay. (B) di'krë
330002. one raindrop (T) yöt,'töm,'phon'töm,'nüng; (B) mo:'pauk'tic'pauk  
sw22 thi42 thi?22 phoŋ22 / — thi?22 kal44  
this raundrop (T) yöt,'töm,'phon'töm,'nay. (B) di'mo:'pauk
330003. one stone (T) maak,'hin'hoy,'nüng; (B) kyauk'tic'louM:  
loŋ44 thi?22 phoŋ22  
this stone (T) maak,'hin'hoy,'nay. (B) di'kyauk
330004. one mountain (T) löy'luk;'nüng; / hoy,'nüng; (B) taung'tic'louM:  
rə22 dzi42 thi?22 phoŋ22  
this mountain (T) löy'hoy,'nay. / luk;'nay. (B) di'taung
330005. one cave (T) hu:'tham;'tham;'nüng; (B) laiN'gu'tic'gu  
loŋ44 bu?22 thi?22 phoŋ22  
this cave (T) hu:'tham;'tham;'nay. (B) di'laiN'gu
330006. one island (T) kun'luk;'nüng; (B) kyun:'tic'kyun:  
  
this island (T) kun'luk;'nay. (B) di'kyun:
330007. one river (T) nam.'më;'saay'nüng; (B) mric'tic'cing:  
thi42 thi?22 wa42  
this river (T) nam.'më;'saay'nay. (B) di'mric

330008. one pair of horns (T) khaw'ku;'nüng; (B) khyo'tic'couM  
 rəŋ42 thi?22 dzəm44  
 this pair of horns (T) khaw'ku;'nay. (B) di'khyo'tic'couM
330009. one tiger (T) sä'to'nüng; (B) kya:'tic'kaung  
 khaŋ42 thi?22 koŋ44  
 this tiger (T) sä'to'nay. (B) di'kya:
330010. one elephant (T) caang.'to'nüng; (B) ching'tic'kaung  
 ma22 gw42 thi?22 koŋ44  
 this elephant (T) caang.'to'nay. (B) di'ching
330011. one bird (T) nok.'to'nüng; (B) hngək'tic'kaung  
 tsha22 thi?22 koŋ44  
 this bird (T) nok.'to'nay. (B) di'hngək
330012. one buffalo (T) kwaay:'to'nüng; (B) kywë:'tic'kaung  
 ?a22 lo42 thi?22 koŋ44  
 this buffalo (T) kwaay:'to'nay. (B) di'kywë:
330013. one dog (T) ma'to'nüng; (B) khwe:'tic'kaung  
 tə22 gi22 thi?22 koŋ44  
 this dog (T) ma'to'nay. (B) di'khwe:
330014. one chicken (T) kay,'to'nüng; (B) krək'tic'kaung  
 kha?22 thi?22 koŋ44  
 this chicken (T) kay,'to'nay. (B) di'krək
330015. one bee (T) phüŋg;'to'nüng; (B) pya:'tic'kaung  
 khwa44 thi?22 koŋ44

- this bee (T) phũng:'to'nay. (B) di'pya:
330016. one mosquito (T) yung:'to'nũng; (B) khring'tic'kaung  
dzi22 goŋ42 thi?22 koŋ44  
this mosquito (T) yung:'to'nay. (B) di'khring
330017. one ant (T) mot.'to'nũng; (B) pu.'rwëk'cheit'tic'kaung  
sə22 ro?22 thi?22 koŋ44  
this ant (T) mot.'to'nay. (B) di'pu.'rwëk'cheit
330018. one snake (T) ngu:'to'nũng; (B) mrwe'tic'kaung  
bə42 thi?22 koŋ44  
this snake (T) ngu:'to'nay. (B) di'mrwe
330019. one fish (T) pa'to'nũng; (B) nga:'tic'kaung  
ŋa22 thi?22 koŋ44  
this fish (T) pa'to'nay. (B) di'nga:
330020. one shrimp (T) kung;'to'nũng; (B) pu.'cun'tic'kaung  
tsaŋ44 he42 thi?22 koŋ44  
this shrimp (T) kung;'to'nay. (B) di'pu.'cun
330021. one shell (T) hõy'to'nũng;  
(B) kha.'ru.'tic'kaung (alive) / louM: (cooked)  
kə44 nu44 thi?22 koŋ44  
this shell (T) hõy'to'nay. (B) di'kha.'ru.
330022. one frog (T) kop:'to'nũng; (B) pha:'tic'kaung  
na42 gen42 thi?22 koŋ44  
this frog (T) kop:'to'nay. (B) di'pha:

330023. one fishing net (T) kun'tic'phouM / paik'tic'phouM  
 ɛum22 gon44 thi?22 me44  
 this fishing net (T) (B) di'kun / di'paik
330024. one seed (T) cǎ.'met.'nüng; (B) a.'ce.'tic'ce.  
 ?aŋ22 je44 thi?22 phon22  
 this seed (T) cǎ.'met.'nay. (B) di'a.'ce.
330025. one rice shoot (T) ka;'ton;'nüng; (B) pyo:'ping'tic'ping  
 ?aŋ22 gon42 thi?22 gon42  
 this rice shoot (T) ka;'ton;'nay. (B) di'pyo:'ping
330026. one tree (T) ton;'may.'ton;'nüng; (B) sic'ping'tic'ping  
 ɛum44 thi?22 thwŋ42  
 this tree (T) ton;'may.'ton;'nay. (B) di'sic'ping
330027. one leaf (T) maü'may.'maü'nüng; (B) sic'rwëk'tic'rwëk  
 ɛum44 tshap22 thi?22 tshap22  
 this leaf (T) maü'may.'maü'nay. (B) di'sic'rwëk
330028. one flower (T) mök,'may.'mök,'nüng; (B) pan:'tic'pwing.  
 nam22 ban42 thi?22 wat22 / ɛuŋ44 wat22 thi?22 wat22  
 this flower (T) mök,'may.'mök,'nay. (B) di'pan:
330029. one potato (T) a,'lu:'hoy,'nüng; (B) a'lu:'tic'louM: / u.  
 ?a22 lu44 thi?22 phon22  
 this potato (T) a,'lu:'hoy,'nay. (B) di'a'lu:
330030. one cucumber (T) tēng'hoy,'nüng; (B) sa.'khwa:'si:'tic'louM:  
 taŋ44 kwa42 thi?22 phon22

- this cucumber (T) tǝng'hoy,'nay. (B) di'sa.'khwa:'si:
330031. one coconut (T) maak,'paw.'hoy,'nǝng; (B) oun:'si:'tic'louM:  
 this coconut (T) maak,'paw.'hoy,'nay. (B) di'oun:'si:
330032. one comb of bananas (T) koy;'wi'nǝng; (B) hngǝk'pyö:'si:'tic'phi:  
 chum44 mu44 thi?22 phi42  
 this comb of bananas (T) koy;'wi'nay. (B) di'hngǝk'pyö:'si:'tic'phi:  
 one bunch of bananas (T) koy;'hä:'nǝng;  
 (B) hngǝk'pyö:'si:'tic'khaing  
 chum44 mu44 thi?22 də22 gaŋ42  
 this bunch of bananas (T) koy;'hä:'nay.  
 (B) di'hngǝk'pyö:'si:'tic'khaing
330033. one sugar cane (T) öy;'lǝm;'nǝng; (B) kraM'tic'khyauŋ:  
 kəm22 əu44 thi?22 goŋ42 / khə22 muŋ42 thi?22 goŋ42  
 this sugar cane (T) öy;'lǝm;'nay. (B) di'kraM
330034. one plow (T) thay'maak;'nǝng; (B) thǝ'tic'thǝ  
 na44 thai44 thi?22 gəm42  
 this plow (T) thay'maak;'nay. (B) di'thǝ
330035. one irrigated rice field (T) na:'lök;'nǝng; (B) lǝ'tic'kwǝk  
 kho44 na44 thi?22 haŋ44  
 this irrigated rice field (T) na:'lök:'nay. (B) di'lǝ
330036. one mill (T) khok.'khok.'nǝng; / loy'loy'nǝng;  
 (B) chouM'tic'chouM  
 sə22 phaŋ42 thi?22 phaŋ42



this mill (T) khok.'nay. / loy'nay. (B) di'chouM

330037. one pestle (T) saak,'an'nüŋ; (B) kyiny'pwe.'tic'khyauŋ:  
tuŋ44 gwi42 thi?22 me44

this pestle (T) saak,'an'nay. (B) di'kyiny'pwe.

330038. one egg (T) khay,'luk;'nüŋ; (B) u.'tic'louM:  
kha?22 ləm42 thi?22 phoŋ22

this egg (T) khay,'luk;'nay. (B) di'u.

330039. one meal (T) khaw;'waan;'nüŋ; (B) tha.'ming:'tic'pwë:  
tshat22 thi?22 khoŋ22

this meal (T) khaw;'waan;'nay. (B) di'tha.'ming:'tic'pwë:

330040. one knife (T) mit;'maak;'nüŋ; (B) dha:'tic'lëk  
sam42 thi?22 me44

this knife (T) mit;'maak;'nay. (B) di'dha:

330041. one pot (T) mö;'hoy;'nüŋ; (B) o:'tic'louM:  
tha?42 thi?22 phoŋ22

this pot (T) mö;'hoy;'nay. (B) di'o:

330042. one pair of chopsticks (T) may.'thu;'ku;'nüŋ; (B) tu'tic'couM

this pair of chopsticks (T) may.'thu;'ku;'nay.

(B) di'tu'tic'couM (hnic'khyauŋ:)

330043. one cup (T) kök:'kök;'nüŋ; (B) phan'khwëk'tic'louM:  
kok42 thi?22 phoŋ22

this cup (T) kök:'nay. (B) di'phan'khwëk

330044. one dish (T) waan,'hoy,'nüng; (B) pan:'kan'pra:'tic'khyap  
 khog22 thi?22 khog22 / tshat22 ban42 thi?22 khog22  
 this dish (T) waan,'hoy,'nay. (B) di'pan:'kan'pra:
330045. one bowl (T) waan,'hoy,'nüng; (B) pan:'kan'louM:'tic'louM:  
 this bowl (T) waan,'hoy,'nay. (B) di'pan:'kan'louM:
330046. one piece of cloth (T) pha;'pöt:'nüng; (B) a.'thiny'tic'phrat  
 ?a22 doŋ44 thi?22 sə22 le22  
 this piece of cloth (T) pha;'pöt:'nay. (B) di'a.'thiny
330047. one needle (T) khem'lëm;'nüng; (B) ap'tic'khyauŋ:  
 tshaŋ44 me42 thi?22 dam42  
 this needle (T) khem'lëm;'nay. (B) di'ap
330048. one thread (T) may'sen;'nüng; (B) khriŋy'tic'ping  
 sə44 ri22 thi?22 xəŋ44  
 this thread (T) may'sen;'nay. (B) di'khriŋy
330049. one jacket (T) sä;'phün'nüng; (B) ing:'kyi'tic'thiny  
 pa44 la?22 thi?22 doŋ42  
 this jacket (T) sä;'phün'nay. (B) di'ing:'kyi
330050. one pair of trousers (T) kon'phün'nüng; (B) bhaung:'bhi'tic'thiny  
 nam44 be42 thi?22 hoŋ44  
 this pair of trousers (T) kon'phün'nay. (B) di'bhaung:'bhi
330051. one pair of shoes (T) sök:'tin'ku;'nüng; (B) phi.'nap'tic'raM  
 xi44 sə22 nam22 thi?22 dzəm44

this pair of shoes (T) sök: 'tin'ku; 'nay. (B) di'phi. 'nap'tic'raM

330052. one women's waist cloth (T) sin; 'phün'nüŋ; (B) tha. 'bhi'tic'thiny  
sə44 rəm42 thi?22 hoŋ44

this women's waist cloth (T) sin; 'phün'nay. (B) di'tha. 'bhi

330053. one pair of earrings (T) pi, 'hu'ku; 'nüŋ; / cum, 'nüŋ; //  
töŋ, 'hu'ku; 'nüŋ; / cum, 'nüŋ;

(B) na: 'taung: 'tic'raM / couM'

?a22 na42 sə44 thi?22 dzəm44

this pair of earrings (T) pi, 'hu'ku; 'nay. / töŋ, 'hu'ku; 'nay.

(B) di'na: 'taung: 'tic'raM

330054. one walking stick (T) may. 'taw. 'lēm; 'nüŋ;

(B) taung'hwe: 'tic'khyauŋ:

tə44 raŋ42 thi?22 goŋ42

this walking stick (T) may. 'taw. 'lēm; 'nay. (B) di'taung'hwe:

330055. one bag (T) thong'hoy, 'nüŋ; (B) eit'tic'louM:

taŋ22 goŋ44 thi?22 me44

this bag (T) thong'hoy, 'nay. (B) di'eit

330056. one house (T) hän: 'lang'nüŋ; (B) eim'tic'chaung

khəm42 thi?22 khəm42

this house (T) hän: 'lang'nay. (B) di'eim

330057. one room (T) hōŋ; 'hōŋ; 'nüŋ; (B) a. 'khan: 'tic'khan:

khok42 thi?22 khok42

this room (T) hōŋ; 'nay. (B) ē: 'di'a. 'khan:

330058. one table (T) phän'phän'nüing; (B) ca:'pwë:'tic'louM:  
 this table (T) phän'nay. (B) di'ca:'pwë:
330059. one chair (T) tang,'nang;'hoy,'nüing; (B) ku.'la:'thaing'tic'louM:  
 this chair (T) tang,'nang;'hoy,'nay. (B) ë:'di'ku.'la:'thaing
330060. one mirror (T) cam;'khëp:'nüing; (B) hman'tic'khyap  
 cam44 na44 thi?22 kəm42  
 this mirror (T) cam;'khëp:'nay. (B) ë:'di'hman'tic'khyap
330061. one mat (T) saat,'maang'nüing; (B) phya'tic'khyap  
 phə22 lu22 thi?22 kəm42  
 this mat (T) saat,'maang'nay. (B) di'phyä
330062. one pillow (T) mön'ho'hoy,'nüing; (B) khaung:'ouM:'tic'louM:  
 ?a22 go?44 ma?22 khəm22 thi?22 phon22  
 this pillow (T) mön'ho'hoy,'nay. (B) di'khaung:'ouM:
330063. one mosquito net (T) sut:'lang'nüing; (B) khring'thaung'tic'louM:  
 sut44 thi?22 doŋ42  
 this mosquito net (T) sut:'lang'nay. (B) di'khring'thaung
330064. one pair of scissors (T) kim:'phay:'maak;'nüing; (B) kat'kre:'tic'lök  
 la22 kap22 thi?22 me44  
 this pair of scissors (T) kim:'phay:'maak;'nay. (B) di'kat'kre:
330065. one nail (T) lök:'maay,'na:'lëm;'nüing;  
 (B) saM'khyauing:'tic'khyauing:  
 əam42 əi44 thi?22 dam42

this nail (T) lək: 'maay, 'na: 'lēm, 'nay. (B) di 'saM 'khyang:

330066. one wheel (T) lö. 'luk; 'nüng; (B) bhi: 'tic 'bhi:

ʔaŋ22 khwaŋ44 thiʔ22 khwaŋ44

this wheel (T) lö. 'luk; 'nay. (B) di 'bhi:

330067. one string (T) cäk; 'sen; 'nüng; (B) kro: 'tic 'khyang:

səm44 ri22 thiʔ22 xəŋ44

this string (T) cäk; 'sen; 'nay. (B) di 'kro:

330068. one basket (T) pēt; 'hoy; 'nüng; (B) khring: 'tic 'khring:

ɟaŋ44 thiʔ22 ɟaŋ44

this basket (T) pēt; 'hoy; 'nay. (B) di 'khring:

330069. one board (T) may. 'pën; 'phën, 'nüng; (B) pyiñ 'pra: 'tic 'khyap

əwŋ44 khəm22 thiʔ22 kəm42

this board (T) may. 'pën; 'phën, 'nay. (B) di 'pyiñ 'pra:

330070. one road (T) taang: 'sen; 'nüng; (B) lam: 'tic 'lam:

thra42 thiʔ22 me44

this road (T) taang: 'sen; 'nay. (B) di 'lam:

330071. one bridge (T) kho 'an 'nüng; (B) taM 'ta: 'tic 'khu.

da44 ba42 thiʔ22 me44

this bridge (T) kho 'an 'nay. (B) di 'taM 'ta:

330072. one car (T) ka: 'lam; 'nüng; (B) ka: 'tic 'ci:

mo22 to22 thiʔ22 phoŋ22

this car (T) ka: 'lam; 'nay. (B) di 'ka:

330073. one ship (T) hä:'lam:'nüng; (B) sing:'bhö:'tic'ci:  
 len42 thi?22 chaŋ42  
 this ship (T) hä:'lam:'nay. (B) di'sing:'bhö:
330074. one train (T) (B) ra.'tha:'tic'cing:  
 this train (T) (B) di'ra.'tha:
330075. one book (T) pap.'phün'nüng; (B) ca'oup'tic'oup  
 lai22 ka22 buk42 thi?22 buk42  
 this book (T) pap.'phün'nay. (B) di'ca'oup
330076. one sheet of paper (T) ce;'maang'nüng; (B) cək'ku'tic'rwək  
 me42 so22 thi?22 kəm42  
 this sheet of paper (T) ce;'maang'nay. (B) di'cək'ku
330077. one picture (T) pung,'khəp:'nüng; / pum,'khəp:'nüng;  
 (B) pan:'khyi'ka:'tic'khyap  
 səm44 la44 thi?22 kəm42  
 this picture (T) pung,'khəp:'nay. / pum,'khəp:'nay.  
 (B) di'pan:'khyi'ka:
330078. one song (T) kwaam:'puk;'nüng; (B) si'khying:'tic'poud  
 ma44 khon44 thi?22 kəm42  
 this song (T) kwaam:'puk;'nay. (B) di'si'khying:
330079. one temple (T) kyöng:'kyöng:'nüng; (B) kyaung:'tic'kyaung:  
 dzaŋ42 thi?22 dzaŋ42  
 this temple (T) kyöng:'nay. (B) di'kyaung:

330080. one pagoda (T) ca,'ti,'su,'nüng; (B) ce'ti'tic'chu  
 phra42 thi?22 phoŋ22  
 this pagoda (T) ca,'ti,'su,'nay. (B) di'ce'ti
330081. one priest (T) mun'caw;'ton'nüng; / pa:'nüng;  
 (B) bhoun:'kri:'tic'pa:  
 phuŋ22 gi42 thi?22 phe42  
 this priest (T) mun'caw;'ton'nay. / pa:'nay. (B) di'bhoun:'kri:
330082. one eyeball (T) hoy,'ta'luk;'nüng; (B) myëk'louM:'tic'louM:  
 me?42 thi?22 phoŋ22  
 this eyeball (T) hoy,'ta'luk;'nay. (B) di'myëk'louM:
330083. one teeth (T) khew;'sik;'nüng; (B) swa:'tic'khyauŋ:  
 sa42 thi?22 kəm42  
 this teeth (T) khew;'sik;'nay. (B) di'swa:
330084. one finger (T) niw.'mü:'niw.'nüng; (B) lëk'khyauŋ:'tic'khyauŋ:  
 wər44 ham42 thi?22 goŋ42  
 this finger (T) niw.'mü:'niw.'nay. (B) di'lëk'khyauŋ:
330085. one man (T) kon:'kö.'nüng; (B) lu'tic'yauk  
 ?a22 saŋ42 thi?22 jo?22  
 this man (T) kon:'kö.'nay. (B) ë:'di'tic'yauk
330086. one matter (T) löŋg;'taang:'an'nüng; (B) keic'ca.'tic'khu.  
 puŋ44 li42 thi?22 me44  
 this matter (T) löŋg;'taang:'an'nay. (B) di'keic'ca.
330087. one speech (T) kam:'khö;'nüng; (B) ca.'ka:'tic'khun:  
 kha42 thi?22 kha42

this speech      (T) kam: 'khö; 'nay.      (B) di 'ca. 'ka:



# **English Index**



a little	270050	although	320016
a little bit	280102	always	280031
a little while	270051	<i>Amorohoochallus campanulatus</i> Blume.	
a moment	270051		034074
aboriginal	160036	<i>Ananas comosus</i> Merr.	035017
about	280011	anchor	103055
above	241015	and	310014
<i>Acasia catechu</i> Willd.	031033	and	320020
according to	310009	(to be) angry	191006
Adam's apple	131108	ankle	131191
[additive]	290010	<i>Annona squamosa</i> L.	035047
(to) adopt	123004	annoying	220091
adopted son	152082	(to) answer	101013
(to) advance	144026	ant	024035
(to) advance	242015	(one) ant	330017
(to) advice	191061	(this) ant	330017
(to be) afraid of	191034	anus	131158
after	320003	(to) appear	250004
again	280005	appendix	131156
age	141030	<i>Arachis hypogaea</i> L.	034048
(to) agree	191005	<i>Areca catechu</i> L.	031027
agreeable	191005	<i>Areca catechu</i> L.	035042
Akha language	101054	areca palm	031027
Akha people	160079	arm	131114
(to be) alive	141005	armpit	131110
all	260001	army	144008
all	280003	arrow	144014
all together	280010	<i>Artocarpus integra</i> Merr.	035052
all year round	230019	– as –	320023
<i>Allium cepa</i> L.	034059	as – as	310003
<i>Allium sativum</i> L.	034060	(to) ascend	242009
<i>Allium tuberosum</i> Rottler	034055	ashes	012103
alone	270058	(to) ask	101012
already	280039	ass	023018
also	280001	(to have) asthma	142050

astringent	202009	bashful	191040
at one time – at another time –		basket	073066
	320024	(one) basket	330068
at the same time	320023	(this) basket	330068
(to have) athlete's foot	142077	basket for fowls	060005
atlas	112024	bat	022033
(to) attack	144024	bathroom	061008
avocado	035053	(to) be	250001
awl	073028	(to) be at a place	241003
axe	073017	beak	022006
baby	160001	beam	061014
bachelor	160008	beam of a steelyard	094002
back	131205	bean	030044
back	241009	bean cured	042046
back of a knife	073005	bean pods	030045
back of the neck	131106	bear	021015
backbone	131157	(to) bear fruit	030037
bad	210066	beard	131097
bad smell	203004	(to) beat (with a stick)	073055
(one) bag	330055	beautiful	210134
(this) bag	330055	because	320008
balcony	061010	(to) beckon with the hand	132058
bald-headed	131036	(to) become	250009
ball	113042	(to) become addicted to	045011
bamboo	031004	bed	071027
bamboo pole	031008	bedbug	024048
bamboo shelf	061056	bedroom	061004
bamboo trap for catching loach	026019	bee	024008
bamboo-shoot	031005	(one) bee	330015
banana	035027	(this) bee	330015
banyan	031013	beef	042027
barefooted	052084	beef curry	042067
bark	030015	beehive	024011
(to) bark	023023	before	320002
barking deer	021028	(to) beg	170115

beggar	170114	(to) blink	132012
beginning of the year	230017	blood	131011
(to) believe	192017	(to) bloom	030032
bellows	046031	(wind) (to) blow	011028
belly	131147	(to) blow	132047
below	241018	blue	204064
belt for carrying baby on the back		blurred	204043
	052077	board	073074
betel nut	035042	(one) board	330069
bich	023021	(this) board	330069
bicycle	103010	boat	103027
big	204005	body	131001
big fire	046029	body dirt	131016
billfold	053024	body hair	131002
(to) bind	132152	<i>Boehmeria nivea</i> L.	033028
bird	022001	(to) boil	046072
(one) bird	330011	(to) boil water	046094
(this) bird	330011	boiling water	045001
bird's nest	060006	(water) boils	046095
birthday	123026	bone	131006
(mosquito) (to) bite	024026	book	111035
(to) bite	132031	(one) book	330075
bitter	202006	(this) book	330075
bitter melon	034028	<i>Borassus flabellifer</i> L.	031041
black	204066	(to) bore a hole	073029
black pepper	044028	(to be) born	141004
black varnish tree	031040	(to) borrow (money)	093013
blackboard	112013	(to) borrow	124050
blacksmith	170045	both – and –	320022
blackwood tree	031038	bottle	046124
bladder	131154	bottle gourd	034029
blade	073096	bottom of water	012034
blanket	072008	bow	103028
(to) bleed	131012	(to) bow	132188
blind	160044	bow	144013

bowl	046110	brother's daughter	152088
(one) bowl	330045	brother's son	152087
(this) bowl	330045	<i>Broussonetia papyrifera</i> Vent.	031032
box	071024	brown	204071
box trap	026019	brown sugar	044012
boy	160003	brush	051074
bracelet	053007	(to) brush teeth	133012
brain	131038	buckwheat	033014
branches	030017	bud	030025
<i>Brassica juncea</i> Czern. et Coss.		Buddhist monk	170102
	034017	buffalo	023004
<i>Brassica oleracea</i> L. var <i>capitata</i> L.		(one) buffalo	330012
	034008	(this) buffalo	330012
(to) break an engagement	124018	(to) build a house	062001
(to) break into two	132131	(to) build a road	081009
breakfast	041003	bullet	144020
breast	131140	(one) bunch of bananas	330032
(to) breathe	131023	(this) bunch of bananas	330032
(to) breathe in	131024	(to) burn	012099
(to) breathe out	131025	(to) burn	036044
(to) brew wine	046132	(to) burn firewood	046028
brick	062005	burnt rice	041013
bride	123012	(to) burp	142022
bridegroom	123011	(to) bury	123041
bridge	081021	busy	201022
(one) bridge	330071	but	320018
(this) bridge	330071	but	320019
bright	011022	(to) butcher	026026
brindle	103003	butterfly	024014
(to) bring to a boil	046074	buttocks	131158
broad	204016	button	052042
broken	210042	(to) button	052046
(to) brood over eggs	023038	buttonhole	052044
broom	063003	(to) buy	091003
brothers	152054	Bwe Kare language	101042

Bwe Karen people	160065	(to) carry in a hanging manner with the	
by	310012	hand(s)	132082
by chance	280033	(to) carry in the arms	132144
by land	102012	(to) carry on a carrying pole	073043
by water	102013	(to) carry on one's back	052078
cabbage	034008	(to) carry on the back	132209
cake	043020	(to) carry on the head	132081
calendar	230096	(to) carry on the shoulders (two persons)	
calf	023007		132085
(to) call	101018	carrying pole	073041
(to) call for a car	103016	<i>Cassia siamea Lam.</i>	031035
callous	131017	(to) cast a net	026019
camphor	031021	<i>Castanea mollissima Bl.</i>	035021
camphor tree	031020	<i>Castanopsis indica A.D.C.</i>	031034
can understand (a language)	101005	casting net	026019
<i>Canavalia glandiata D.C.</i>	034043	(to) castrate	026029
candle	071049	casually	280033
cane-ball	113091	cat	023024
canine teeth	131090	(to) catch	026002
cannon	144019	(to) catch cold	142041
cannot	300006	catechu	031033
cannot (with directional verb)		caterpillar	024015
	300007	catfish	025022
cannot understand (a language)	101006	cattle	023005
(to be) capable of	193011	cattle's pen	060001
capital	091007	(to) caution	191061
capon	023027	cave	012028
<i>Capsicum frutescens L.</i>	034061	(one) cave	330005
captive	144037	(this) cave	330005
car	103014	ceiling	061013
(one) car	330072	<i>Celosia cristata L.</i>	032016
(this) car	330072	centipede	024039
cards	113037	certainly	280077
(to be) careful about	191061	<i>Chaenomeles sinensis Koehne</i>	
carp	025011		035034

chair	071008	(to) chisel	073023
(one) chair	330059	(to) choke with food	132044
(this) chair	330059	(to have) cholera	142057
chalk	112014	(to) chop	046014
(to) change	250007	(to) chop firewood	046019
(to) change clothes	052004	(to) chop with an axe	073018
(to) chant sacred books	121026	chopped fish mixed with rice	
charcoal	046023		042061
charming	210134	chopped meat mixed with rice	
chattering	220091		042060
cheap	210084	chopper	046016
(to) cheat	170124	chopsticks	046113
cheek	131094	Christmas	122026
chest	131139	chrysalis	024004
chestnut	035021	cicada	024017
chestnut tree	031034	<i>Cicer arientinum L.</i>	034068
(to) chew	132032	cigarette	045009
Chiangmai	083022	<i>Cinnamomum camphora L.</i>	031020
Chiangtung	083021	<i>Cinnamomum cassia Prest.</i>	031026
(one) chicken	330014	cinnamon cassia	031026
(this) chicken	330014	<i>Citrullus lanatus Mansfeld</i>	035033
chicken curry	042065	<i>Citrus grandis Osbeck</i>	035010
child	160002	<i>Citrus reticulata Blanco</i>	035007
child of husband's former marriage		<i>Citrus sinensis Osbeck</i>	035008
	160024	(to) clap the hands	132061
child of wife's former marriage		claw	020006
	160025	(to) claw	020007
chimney	061050	(to) claw	132072
chin	131100	clean	210086
China	083005	(to) clean the bottom	133018
Chinese language	101041	(water) clear	012044
Chinese oak	031023	clear	204042
Chinese people	160064	(to be) clear	192009
chinlon	113091	cliff	012022
chisel	073022	(to) climb (a tree)	036040



(to) climb the stairway, steps	061022	(this) comb of bananas	330032
(to) close a book	111044	(to) comb the hair	133022
(to) close a door	061033	(to) come	242007
(to) close an umbrella	053021	(to) come back	242013
(to) close the eyes	132011	(to) come down	242010
(to) close the mouth	132023	(to) come in	242011
cloth	051001	(to) come out	242012
clothe iron	051072	(to) come up	242009
clothes	052001	(person) comfortable	201020
cloud	011047	(to) command	181067
(to) clutch	132072	commission	091050
cock	023026	[comparative degree marker]	
cock's tail	023049		310002
cockroach	024040	[completive]	290004
cockscorn	023029	concave	204040
cockscorn	032016	concubine	152053
coconut	035040	(to) congeal	012114
(one) coconut	330031	congee	041011
(this) coconut	330031	constipation	142082
coconut tree	031030	[continuative]	290007
cocoon of the silkworm	024007	(to) continue	242004
<i>Cocos nucifera</i> L.	031030	[continuous]	290013
<i>Cocos nucifera</i> L.	035040	convex	204041
coffin	060018	(to) cook (a few dishes)	046070
coffin containing a corpse	123034	(to) cook on a griddle	046076
<i>Coix lacryma-Jobi</i> L.	034050	(to) cook rice	046001
colander	046066	(to) cook soup	046096
cold	201002	cooked rice	041009
cold season	011084	(dry or drained) cooked rice	041010
(to) collapse	062018	cool	201003
<i>Colocasia esculenta</i> Schott.	034004	coolie orange	035008
colour	204057	copper	012074
colour runs	051067	(animal) (to) copulate	020015
comb	133020	cordage	073058
(one) comb of bananas	330032	coriander	034057

<i>Coriandrum sativum L.</i>	034057	crown of the head	131033
(to) cork	046125	(to) cry	191010
corner	061019	cucumber	034024
corpse	141027	(one) cucumber	330030
correct	210121	(this) cucumber	330030
cotton	051003	<i>Cucumis sativus L.</i>	034024
cotton flower	032006	<i>Cucurbita moschata Poiret</i>	034022
cotton tree	031036	cup	046130
(to) cough	132213	(one) cup	330043
(to) count	260013	(this) cup	330043
country	082001	<i>Curcuma longa L.</i>	044034
cousins on father's side	152077	cured sausage	042026
cousins on mother's side	152078	custard apple	035047
cover	046105	customer	091048
(to) cover from head down	132159	customs	123044
covering	072006	(to) cut	051026
cow	023003	(with downward motion) (to) cut	
crab	025034		046007
crab's claws	025035	(to) cut down a tree	036049
crack	012031	(to) cut fingernail	132214
(to) crack an egg	046069	(to) cut in two	046015
(to) crack melon seed	043030	(to) cut into pieces	046009
(to have) cramps	142038	(to) cut into slices	046010
crane	022031	(to) cut off	073095
(to) crawl	024001	(to) cut with scissors	073003
(to) crawl	132204	(to) cut with sideward motion	
cricket	024019		046013
crocodile	025027	cutch	031033
crooked	204038	cutting board	046018
(to) cross a bridge	081022	cuttle fish	025061
(to) cross the street	081017	(to) dance	113066
crossroad	081011	dandruff	131031
<i>Crotalaria junica L.</i>	033024	(to) dangle	062020
crow	022015	dark	011024
(cock) (to) crow	023030	daughter	152085

daughter's husband	152086		031038
daughter's son	152093	(to) dip	046109
day after tomorrow	230059	dirty	210087
day before yesterday	230062	(to) disappear	250005
dead end street	081019	disaster	012102
deaf	142016	disease	142001
deaf	160048	dish	046107
debt	093017	(one) dish	330044
(to) decay	030050	(this) dish	330044
decayed teeth	142020	dishes of food	042001
decoy fowl	023048	(to) dislike	191030
(to) decrease	260050	(to) dismount a stairway	061023
deep	204020	(to) dismount from a car	103019
deer	021012	ditch	013023
(to be) defeated	144031	(to) dive	013012
(to) defecate	131160	(to) divorce	123045
[degree complement marker]		(to) do business	091002
	310004	do not feel well	142006
delicious	202001	do not know	192008
dense	210018	do not understand	192009
(to) depend on	181073	doctor	170049
(to) descend	242010	dog	023020
(to) descend from a hill	013006	(one) dog	330013
dew	011053	(this) dog	330013
diamond	012091	<i>Dolichos lablab L.</i>	034069
diaper	052079	dolls	113006
(to have) diarrhea	142034	done	210050
dice	113039	donkey	023018
(to) die	141022	don't !	300004
difficult	210079	Don't laugh at me.	124043
(to) dig (with tools)	073050	door	061030
diligent	220097	door bolt	061043
dinner	041005	door curtain	071040
<i>Diospyros kaki L. f.</i>	035035	doorway	061045
<i>Diospyros melanoxyton Roxb.</i>		dot	204025

(to) drag	132110	(to) dye	051068
dragonfly	024016	(to have) dysentery	142054
(to) draw	111057	each one	270013
(to) draw water from the well		ear lobe	131063
	063016	ear of grain	033007
drawers	071022	early	210088
(to) dream	141016	earring	053005
dream	141032	ears	131059
dregs (of liquids)	041024	earth	012007
dregs (of solids)	041023	earthenware	073082
dried bean cured sheet	042048	earthquake	012004
dried shrimp	042043	earthquake happens	012004
(to) drink	132029	earthworm	024038
(to) drink a toast	124034	east	241028
drinks	045014	easy	210080
(to) drip	011045	(to) eat	132028
(to) drive a car	103020	eating house	092033
(to) droop the head	132004	ebony	031038
(to) drown	013011	eel	025023
drum	113062	egg	022010
drunk	201017	egg	042031
dry	210007	(one) egg	330038
dry field	036047	(this) egg	330038
duck	023042	eggplant	034032
duck's egg	042032	eight	260026
dull	210033	eighteen	260059
dumb	160050	eighty	260065
durian	045049	either – or –	320028
<i>Durio zibethinus D.C.</i>	035049	either – or – (interrogative)	320029
dust	012093	elbow	131115
(to) dust	063012	elder brother	152058
dust basket	063005	elder brother's wife	152059
dust cloth	063009	elder sister	152063
dustpan	063022	elder sister's husband	152064
(to) dwell	060008	(to) elect (as)	181101

electric bulb	071051	(to) examine the disease	143004
electric light	071050	(to) examine the pulse	143005
elephant	021010	except for	310011
(one) elephant	330010	(to) exchange	181097
(this) elephant	330010	Excuse me.	124042
elephant's trunk	021011	exit	061045
eleven	260052	(to) exit	242012
embankment	013016	(to) expel intestinal gas	131164
(to) embrace	132143	expensive	210083
(to) embroider	051056	expulsion of intestinal gas	131163
(to) employ	170008	[extent complement marker]	310005
employer	170018	(to) extinguish fire	046140
empty	210027	eye of needle	051038
(to) empty the wine glass	124034	eyeball	131049
(to) end	242005	(one) eyeball	330082
end of the year	230018	(this) eyeball	330082
enemy	144010	eyebrow	131042
enough	210133	eyelid	131044
ensiform bean	034043	eyes	131043
(to) enter	242011	eyelash	131047
(to) enter the period of monsoon retreat		face	131041
	122025	facing	310010
entrance	061045	<i>Fagopyrum esculentum Moench</i>	
envelopes	101027		033014
(to) envy	191028	(to) fail	182016
eraser	112022	(flowers) (to) fall	030033
ethnic dressing	052086	(to) fall	132202
European	160039	(to) fall down	132201
even	320021	family	152096
even if	320014	fan	053013
evening	230084	(to) fan	053015
evening meal	041005	far	241039
every	260002	fast	210090
every year	260002	(to) fasten the waist belt	052085
everyday	260002	fat	131010

fat	210110	fig	035025
fat meat	042010	(to) fight	181057
father	152018	file	073026
father's elder brother	152029	(to) fill	013020
father's elder brother's wife	152030	(to) filter	046068
father's elder sister	152034	fin	025006
father's elder sister's husband		finger	131122
	152033	(one) finger	330084
father's younger brother	152031	(this) finger	330084
father's younger brother's wife		finger lines	131135
	152032	fingernail	131127
father's younger sister	152034	(to) finish the period of monsoon retreat	
father's younger sister's husband			122025
	152033	fire	012098
(to) fear	191034	fire	012102
feather	022004	fire tongs	046037
feather duster	063011	firefly	024018
feces	131159	firewood	046022
(to) feel	132088	firewood splitter	046020
(to) feel	201001	first	260072
(to) feel about for fish	026018	first	280023
(to) feel dizzy	142011	first born daughter	160019
(to) feel numb	142037	first born son	160019
female	160010	(the) first one	260040
fermented beans	042058	fish	025001
fermented rice flour cake	042059	(one) fish	330019
(to) fertilize	036008	(this) fish	330019
(to have) fever	142042	(to) fish (with a rod)	026015
few	260080	fish bones	025009
<i>Ficus carica</i> L.	035025	fish paste	042057
<i>Ficus lanceolata</i>	031037	fish sauce	044021
<i>Ficus microcarpa</i> L.	031013	fish scale	025003
fifteen	260056	fishing basket	026022
fifth	260076	fishing fork	026021
fifty	260062	fishing hook	026017

fishing net	026019	foot	131190
(one) fishing net	330023	foot of a hill	012017
(this) fishing net	330023	for the sake of	320009
fishing rod	026016	ford	012066
fishy	203012	forehead	131040
fist	131138	forest	030009
five	260023	forever	280020
flame	012108	(to) forget	192024
flashlight	073070	fork	046117
flavour	046100	forked road	081010
flavourless	202011	forked stick	030018
(to) flay	132116	(to) form dew	011055
flea	024051	formerly	280044
(to) flee	181120	forty	260032
flesh	131009	four	260022
(to) float	012042	fourteen	260055
flood	012039	fourth	260075
(to) flood	012041	fowl	023046
floor	061067	fox	021006
(to) flow	012037	fragrant	203002
flower	030024	(to be) free from anxiety	191058
(one) flower	330028	(to) freeze	012035
(this) flower	330028	(food) fresh	203003
flute	113054	(to be) frightened	191036
fly	024020	friend	153008
(to) fly	022002	frog	025051
(to) fly a kite	113015	(one) frog	330022
fly swatter	063013	(this) frog	330022
foam	012097	from	242006
fog	011050	front	241007
(the) fog spreads	011051	front teeth	131088
(to) fold	132120	frost	011056
(to) fold up	072012	froth	012097
food	041001	fruit	030036
food-turner	046039	fruits	035001

(to) fry	046075		020001
full	201013	(to) give party	124022
full	210028	(to) give to	181094
full moon	011013	glad	191014
funeral	123030	glass	073080
funnel	073068	(to) glue	112034
gall bladder	131151	glutinous millet	033021
(to) gamble	113041	glutinous rice	033009
<i>Garcinia mangostana</i> L.	035050	<i>Glycine hispida</i> Maxim.	034036
garlic	034060	<i>Glycine soja</i> Sieb. et Zucc.	034036
(to) gather together	132075	gnat	024028
generally	280099	(to) go	242008
(to) get	182022	(to) go back	242013
(to) get a doctor	143001	(to) go down	242010
(to) get burnt	142087	(to) go home	102015
(to) get car sickness	142085	(to) go in	242011
(to) get drenched by the rain	011038	(fire) (to) go out	012098
(to) get into bed	071033	(to) go out	242012
(to) get old	141011	(to) go up	242009
(to) get onto a car	103018	goat	023015
(to) get out of bed	071034	god	121001
(to) get seasick	142043	gold	012072
(to) get tired	141012	goldfish	025029
(to) get up	132199	gong	113060
(to) get well	142009	good	210065
(to) get wounded	144048	gourd used for a ladle	046123
ghost	121008	(to) graft	036010
gift	124020	grain	033004
gill	025004	gram chickenpea	034068
ginger	034063	granary	036045
ginger-flower	032018	granted that	320017
girl	160004	grass	032046
(to) give a treat	124021	grasshopper	024041
(to) give birth	131179	grave	060019
(animals) (to) give birth to the young		green	204072



grey	204073	harrow	036015
(to) grind	036035	harsh flavour	202009
(to) grind	036036	(to) harvest	036024
grindstone	073007	hat	052053
ground floor	060015	(to) hatch	023037
(to) grow	030001	(to) hate	191031
(to) grow	141009	(to) have	250003
growing rice	033003	have not	300002
(to) guard	144025	hawk	022012
guava	035045	"he, she" Pro 3 <sup>rd</sup> sg.	270003
guest	124015	head	131029
guide	102011	head of the household	153001
(the) gums	131092	head scarf	052055
gun	144018	(to have) headache	142010
hail	011060	(to) hear	132020
(the) hail falls	011061	heart	131143
hair	131032	heavy	210002
(to have a) haircut	133028	heel	131192
hairpin	053003	<i>Helianthus annuus L.</i>	032028
half	260005	(to) help	181074
half an hour	230101	(to) help (oneself) to rice	046103
half-cooked	046091	hen	023032
hammer	073015	her	270020
(to) hammer	073016	herd	020013
hand	131111	here	270029
handbag	053025	(to) hiccough	142021
handkerchief	052059	(to) hide	132208
handle	073009	(to) hide (things)	182007
(to) hang (clothes)	052005	high	204009
(to) hang a mosquito net	072018	hill	012014
(to) hang oneself	141024	(to) hire	170008
hard	210011	his	270020
hard secretion from the nose	131072	his son	270020
hard tree	030058	(to) hit	132121
hare	021021	(to) hit the drum	113063

(to be) hoarse	142026	how many times	230100
hoe	073048	how much	270047
(to) hoe	073049	how much (asking for price)	091040
(to) hoist sail	103043	(to) howl (as wolf)	021027
(to) hold with the hand	132070	(to) hug	132143
(to have a) holiday	111058	hull	033005
honey	024012	(to) hull rice	036033
honeycomb	024011	hulled rice	033008
hoof	020008	human being	160041
hook	073033	hungry	201011
(to) hook	073034	(to) hunt	026003
hook at the end of a steelyard		husband	152050
	094005	husband's elder brother	152067
horizon	011004	husband's elder sister	152069
horizontal	204033	husband's father	152024
horn	020009	husband's mother	152026
horse	023016	husband's younger brother	152068
horse cart	103070	husband's younger sister	152070
horsebean	034041	(to) husk	036026
hospital	143024	hyacinth dolichos	034069
host	124014	"I" Pro 1 <sup>st</sup> sg.	270001
hot	201004	(to be) ill	142002
hot season	011082	ice	012036
hotel	092038	if	320013
hour	230091	(to) imitate	181072
house	060007	in order to	320009
(one) house	330056	in place of	310008
(this) house	330056	in the first place – secondly –	
household servant	170054		320026
house-lizard	024043	in the future	280019
<i>Houttuynia cordata</i> Thunb.	034072	in this way	270035
how	270043	incisors	131088
How are you ?	124036	inclined	204036
how long (in time)	270048	[inchoative]	290006
how many	270046	including	320021

(to) increase	260012	it rains	011037
index finger	131130	it tastes bad	202002
Indian	160040	it thunders	011065
Indian corn	033023	itchy	201019
Indian flax	033024	ivory	073084
indigestible	201014	jack	035052
indigo	051078	(one) jacket	330049
(to) infect	142005	(this) jacket	330049
ingredients	044001	jade	012089
ink	112016	jasmine	032013
inn	092038	<i>Jasminum sambac</i> Aiton	032013
inner wall	061016	(to be) jealous	191028
inside	241011	jewelry	053001
insipid	202011	Jingpho language	101059
[instantative]	290008	Job's-tears	034050
[instrumental marker]	310007	(to) joke (verbally)	181001
(to) inter	123041	<i>Juglans regia</i> L.	035022
interest	093019	juice	042007
[interrogative]	310013	(to) jump	132203
(to) interrupt	101014	jungle	012118
intestines	131155	jungle fowl	023047
(to) introduce	124006	just before	320006
(to) invite guests	124022	just now	280042
<i>Ipomoea batatas</i> Poir.	034002	Kachin people	160074
iron	012076	Kachin state	083024
(to) iron	051073	Kalaw	083025
iron tree	031035	Karen language	101042
Irrawaddy river	083019	Karen people	160065
(to) irrigate	036019	Karen state	083010
irrigated rice field	036016	Kayah language	101046
(one) irrigated rice field	330035	Kayah people	160069
(this) irrigated rice field	330035	Kayah state	083012
island	012061	(to) keep	182003
(one) island	330006	kennel	060004
(this) island	330006	kettle	046141

key	061061	language	101001
(to) kick	132171	lantern	071047
kidney bean	034070	Lao language	101050
kidneys	131152	Lao people	160073
kiln	073085	Laos	083009
kinds	210063	lard	044003
(to) kiss	132027	large net for catching fish	026019
kitchen	061005	last month	230049
kitchen range	046032	(the) last one	260041
kite	113014	last year	230015
(to) knead (a dough)	046053	late	210089
kneecap	131186	later	280022
(to) kneel	132187	(to) laugh	191003
knife	073004	(to) lay eggs	023035
(one) knife	330040	lazy	220098
(this) knife	330040	lead	012082
(to) knit	051060	leaf	030021
knitting needle	051059	(one) leaf	330027
(to) knock at the door	061031	(this) leaf	330027
(to) know	192008	(to) lean against	132192
knuckles	131123	lean meat	042011
Kokareit	083015	(to) leave behind	182009
lace	051015	leek	034055
lacquer	073079	left	241032
ladder	073040	left-hand	131113
(to) ladle	046116	leftover	042056
(to) ladle	132160	leg	131184
<i>Lagenaria siceraria Standl.</i>	034029	leg adornment	053032
Lahu language	101055	legal wife	152052
Lahu people	160080	leisurely	201023
lake	012063	(to) lend	093013
(to) land	103059	(to) lend (to return the equal value)	
land leech	024047		093013
landing net	026019	(to have) leprosy	142062
landslide	012019	let's—	290014

letter	101024	(to) look for	182008
letter	111069	(to) look in a mirror	071037
level	204039	loom	051023
(to have) lice	142063	loose	210003
(to) lick with tip of tongue	132035	(to) lose	113089
(to) lie	181019	(to) loose (things)	250006
(to) lie down	132193	(to) loose knot	051046
life	141001	lotus seed	035023
light	011020	lotus-flower	032004
light	071042	lotus-root	034006
light	210001	loud	205002
(to) light a fire	046026	louse	024049
(to) light a match	073072	(to) love	191018
lightning	011062	low	204010
(the) lightning flashes	011063	lower course of a river	012111
(to) like	191063	lower leg	131194
(to) like to do	191002	luggage	102003
(to) like to eat	191002	lumber	036001
lime	062007	lunar eclipse	011014
line	204026	lunch	041004
lines of the palm	131133	lungs	131144
lion	021003	<i>Lycopersicum esculentum Mill.</i>	
lips	131076		034033
(to) listen	132020	mad person	160061
little finger	131129	Maesot	083016
liver	131150	maggot	024021
living	141005	(to) mail a letter	101030
loach	025021	(to) make a fire	046025
(to) load goods	091028	(to) make a knot	051045
lock	061060	(to) make a landing	103058
(to) lock	061062	(to) make a quotation	091038
Loikaw	083017	(to) make a truce	144035
long	204012	(to) make a visit (to friends)	124009
long (in time)	230102	(to) make an engagement with	
(to) look	132009		124017

(to) make an offer	091039	(one) meal	330039
(to) make clothes	051025	(this) meal	330039
(to) make gravy / sauce	046097	(to have the) measles	142044
(to) make the bed	072002	(to) measure (cloth)	094015
(to) make up	133019	(to) measure (rice)	094014
(to) make up a prescription	143008	medicine	143009
(to have) malaria	142058	(to) meet with	181084
male	160006	Mekong river	083020
male organ	131165	<i>Melanorrhea usitata</i> Wall.	031040
(one) man	330085	melon seed	043029
(this) man	330085	(to) melt	011057
mandarin orange	035007	menstruation	131175
manger	060003	<i>Mentha haplocalyx</i> Briq.	032042
<i>Mangifera indica</i> L.	035043	merchant	170084
mango	035043	mesh	073089
mangosteen	035050	meteor	011018
<i>Manihot utilissima</i> Müll.-Arg.		middle finger	131131
	034051	midwife	170051
many	260079	mildew	012092
mare	023017	milk	045008
market	092003	milk teeth	131087
(to) marry	123013	mill	036034
mast	103044	(one) mill	330036
mat	072005	(this) mill	330036
(one) mat	330061	mill for hulling grain	036028
(this) mat	330061	(to) mince	046014
matches	073071	mint	032042
maternal grandmother	152039	mirror	071036
maternal grandfather	152037	(one) mirror	330060
(one) matter	330086	(this) mirror	330060
(this) matter	330086	<i>Miscanthus sinensis</i> Anders.	
mattress	072003		032040
May I ask ?	124037	miscarriage	142036
(to) melt	011059	miserly	220061
meal	041025	mist	011050

(to) mix	046051		152045
(to) moan	142008	mother's younger sister	152048
molars	131089	mother's younger sister's husband	
mold	012092		152046
mole	131005	mound	012020
<i>Momordica charantia L.</i>	034028	(to) mount a hill	013005
Mon language	101045	mountain	012014
Mon people	160068	(one) mountain	330004
money	093001	(this) mountain	330004
monkey	021016	mouse	021022
month	230044	mouth	131074
moon	011011	(to) move	060009
moonless	011012	movies	113081
moonlight	011015	much	260079
more	280054	mucus from the nose	131068
more or less	260049	mud	012008
morning	230079	muddy	012045
<i>Morus alba L.</i>	031001	mulberry	035048
<i>Morus alba L.</i>	035048	mulberry-tree	031001
mosquito	024025	(to) murder	181122
(one) mosquito	330016	<i>Musa nana Lour.</i>	035027
(this) mosquito	330016	mushroom	034052
mosquito net	072017	musket	026005
(one) mosquito net	330063	mustache	131098
(this) mosquito net	330063	mustard green	034017
most	280055	mutton	042029
mother	152020	my (possessive pronoun)	270018
mother's elder brother	152044	my clothes	270018
mother's elder brother's wife		my father	270018
	152045	Myanmar	083007
mother's elder sister	152047	Myanmar language	101043
mother's elder sister's husband		Myanmar noodle	042062
	152046	Myanmar people	160066
mother's younger brother	152044	<i>Myristica fragrans Houtt.</i>	032044
mother's younger brother's wife		nail	073035

(to) nail	073036	new	210036
(one) nail	330065	New Year's Day	122005
(this) nail	330065	newspaper	101036
(to be) naked	052006	next month	230050
name	151003	next year	230013
name of the fifth born son / daughter	154006	niggardly	220061
name of the first born son / daughter	154001	night	230085
name of the fourth born son / daughter	154004	nine	260027
name of the last born son / daughter	154005	nineteen	260060
name of the second born son / daughter	154002	ninety	260066
name of the seventh born son / daughter	154008	nipple	131141
name of the sixth born son / daughter	154007	nit	024050
name of the third born son / daughter	154003	(to) nod	132001
nape	131106	noise	205001
narrow	204017	noisy	205004
nation	082001	noodle	041018
navel	131148	noon	230081
near	241040	noon meal	041004
neck	131105	north	241031
necklace	053004	nose	131065
need not	300005	nostril	131067
needle	051037	not	300001
(one) needle	330047	not at (home)	241004
(this) needle	330047	not only – but also –	320027
<i>Nelumbo nucifera Gaertn.</i>	032004	not to be	250008
nervous	142028	not yet	300003
net	073088	now	230103
		now	280017
		nun	170103
		nutmeg	032044
		nutshell	030041
		oar	103032
		obscure	011024
		o'clock	230092
		octopus	025068



odor	203001		201014
often	280030	overflowing	210029
oil	044002	owl	022013
ointment	143020	ox	023002
old	210037	oxcart	103060
old maid	160013	Pa'an	083014
old man	160017	(to) pack (luggage)	102004
old of age	210114	Padaung language	101048
old woman	160018	Padaung people	160071
one hundred	260033	page	111070
one hundred and one	260034	pagoda	121054
one thousand	260035	(one) pagoda	330080
one	260019	(this) pagoda	330080
onion	034059	pagoda slave	170130
only	280008	pail	073062
only	320019	painful	142007
(to) open a door	061032	(to) paint a picture	111057
(to) open the eyes	132010	(one) pair of chopsticks	330042
(to) open the mouth	132022	(this) pair of chopsticks	330042
(to) open up a book	111043	(one) pair of earrings	330053
(to) operate	143026	(this) pair of earrings	330053
opium	047010	(one) pair of horns	330008
orchid	032023	(this) pair of horns	330008
(to) order food in a restaurant		(one) pair of scissors	330064
	092036	(this) pair of scissors	330064
origin	151010	(one) pair of shoes	330051
orphan	160026	(this) pair of shoes	330051
otter	021030	(one) pair of trousers	330050
ought to	193001	(this) pair of trousers	330050
our	270021	Palaung language	101051
our fields	270021	Palaung people	160077
outer wall	061017	palm	131121
outside	241013	palmyra palm	031041
over there	270030	palpitating heart	142028
overfilling and uncomfortable		Pa-O language	101047

Pa-O people	160070	(paint) (to) peel off	062017
<i>Papaver amaenum Lindl.</i>	032047	pen	112002
papaya	035034	pencil	112017
papaya salad	042068	penis	131165
paper	112001	pepper-hot	202007
parents	152016	[perfective interrogative]	290002
parrot	022021	period of monsoon retreat for Buddhist	
(to) part from	141021	monks	122025
[partitive]	290012	<i>Persea americana Mill.</i>	035053
[passive marker]	310006	persimmon	035035
[past]	290003	person who stutters	160052
paste	112033	pestle	036046
pastry	043001	(one) pestle	330037
pastry	043020	(this) pestle	330037
(to) patch	051036	petals of a flower	030026
paternal grandfather	152013	Phaikum	083023
paternal grandmother	152015	<i>Phaseolus vulgaris L.</i>	034070
paths between fields	036017	pheasant	022030
(to) pawn	092043	phlegm	131083
pawnshop	092042	photos	113085
(to) pay attention to	101020	Phutao	083025
pea	034035	(to) pick	036023
pea pod	034071	(to) pick up	132153
peach	035002	(to) pick up with chopsticks	046114
peach-flower	032003	pickled tea leaves	045002
peacock	022026	picture	071054
peak	012015	(one) picture	330077
peanut	034048	(this) picture	330077
pear	035004	(one) piece of cloth	330046
pebble	012012	(this) piece of cloth	330046
(to) peck	022007	pier	103026
peel	030042	(to) pierce	073014
(to) peel	036038	(to) pierce the ear lobe	053006
(to) peel	073011	(to) pierce with a fork	073094
(to) peel	132116	pig	023008

pig's pen	060002	plow	036012
pigeon	022018	(one) plow	330034
piglet	023011	(this) plow	330034
(to) pile up	132092	(to) plow the field	036011
pillar	061015	plow-share	036013
(to have) piles (hemorrhoids)		plum	035012
	142067	pocket	052049
pillow	072014	(to) point	132066
(one) pillow	330062	pointed	210034
(this) pillow	330062	poison	143023
(to) pincer	073020	(to) pole a boat	103038
pincers	073019	pole for punting a boat	103037
(to) pinch with the fingers	132118	(to) polish	063021
pine tree	031015	pollen	030029
pineapple	035017	pomegranate	035044
pipe	053027	pomelo	035010
pistil	030057	pond	012067
<i>Pisum sativum</i> L.	034035	poor	210124
piteous	191026	poppy	032047
(to) pity	191026	population	082019
place	241001	porcupine	021019
(to) place in / on	132090	pork	042009
plane	073030	pork curry	042066
(to) plane	073031	port	081028
Plang language	101053	[possessive marker]	310001
Plang people	160078	pot	046040
(to) plant	036002	(one) pot	330041
(to) plant (rice-plant)	036004	(this) pot	330041
plant-stem	030007	potato	034003
(to) play	113001	(one) potato	330029
(to) play card game	113038	(this) potato	330029
(to) play chinlon	113092	pottery	073082
(to) play dice game	113040	(to) pound	132128
(to) play the flute	113055	(to) pound (garlic)	046058
Please have a seat.	124046	(to) pound in a mortar	046143

(to) pour over	046061	(to) put in (ingredients)	046059
(to) pour tea	046129	(to) put up an umbrella	053018
powder	012095	Pwo Karen language	101042
(to) praise	181003	Pwo Karen people	160065
praying mantis	024034	<i>Pyrus Simonii Carr.</i>	035004
(to be) pregnant	131178	quail	022028
present	124020	(to) quarrel	181034
(to) press down	132095	<i>Quercus glandulifera Bl.</i>	031023
(to) prick	073013	quick	210090
priest	121066	quiet	205005
(one) priest	330081	rabbit	021021
(this) priest	330081	railing	061021
[progressive (be ~ing)]	290001	rain	011036
(to) promise	181071	(the) rain ceases	011039
(to) prop up	132142	rainbow	011046
(to) prostrate	132198	raindrop	011044
provisions	041001	(one) raindrop	330002
<i>Prunus persica Batsch.</i>	035002	(this) raindrop	330002
<i>Prunus persica L.</i>	032003	rainy season	011083
<i>Prunus salicina Lindl.</i>	035012	(to) raise children	141006
<i>Psidium guajava L.</i>	035045	(to) raise the hand	132059
(to) pull	132107	(to) raise the head	132003
(to) pull a drawer	071023	(to) raise with the hands	132083
(to) pull out	132111	rake	073052
pulse of the wrist	131119	(to) ram	132128
pumpkin	034022	ramie	033028
<i>Punica granatum L.</i>	035044	<i>Raphanus sativus L.</i>	034030
(to) punt	103038	rattan	031029
pupil	131050	raw	030038
purple	204069	raw	210049
(to) pursue	181121	Rawang language	101057
pus	131021	Rawang people	160082
(to) push	132106	(to) reach destination	102014
(to) put	132090	(to) read a book	111036
(to) put down rudely	132091	(to) read aloud	111037

really	280101	rice noodles with gravy	042063
(to) rear	026006	(one) rice shoot	330025
(to) receive (visitor)	124012	(this) rice shoot	330025
(to) receive	132140	rice shoots	030004
red	204062	rice shoots	033002
red pepper	034061	rice water	041012
red rice	033030	rich	210125
red-spotted lizard	024044	(to) ride a bicycle	103011
(to) regret	191033	(to) ride a horse	026012
rein	103003	(to) ride in a car	103017
(to) reject	191030	(to) ride in a sedan chair	103006
relatives	152002	right	241033
(to) release	181118	right-hand	131112
(to) remember	192023	ring	053008
(to) remove feathers	026027	ring finger	131132
(to) remove teeth	142019	(to have) ringworm	142074
(to) repair	073092	(to) rinse the mouth	133015
(to) repeat	182019	(to) rip	132119
(to) resemble	250002	ripe	030039
(to) respect	191025	ripe	210050
(to) rest	141013	(alcohol) (to) rise	046064
restaurant	092033	river	012064
[resumative]	290009	(one) river	330007
(to) retreat	144027	(this) river	330007
(to) retreat	242016	river bank	012065
(to) return	124051	road	081007
(to) return	242013	(one) road	330070
(to) return (money)	093016	(this) road	330070
(to) return (the equal value)	093016	(to) roar (as lion)	021026
rheumatism	142083	(to) roast	046084
ribs	131203	robber	170120
rice flour	033012	rock	012011
rice gruel	041011	(to) roll	073045
rice husk	033011	(to) roll up	132150
rice ladle	046104	(to) roll up the sleeves	052028

roof	061012	salt	044005
(to) roof	062021	(to) salt	046065
room	061001	salty	202010
(one) room	330057	(to) salute	132191
(this) room	330057	Salween river	083018
root	030013	same as	310003
ropes	073058	sand	012013
<i>Rosa rugosa Thunb.</i>	032007	sandals	052064
rose	032007	<i>Santalum album L.</i>	031039
(meat) rotten	203005	sap	030016
round	204023	sap from toddy palm	045013
(to) row a boat	103033	sapphire	012117
rub fine	036036	satiated	201013
(to) rub in	132093	satin	051011
(to) rub ointment	143021	sauce	042008
rubber	073078	(to) save money	093026
ruby	012116	saw	073024
rudder	103053	(to) saw	073025
ruler (a measure)	094022	sawdust	073090
ruler	112023	scabbard	073006
(to) run	132170	(to) scale (a fish)	026031
(to) run against	132206	school	111002
rust	012077	scissors	073002
(to) rust	012078	(to) scold	181030
<i>Saccharum sinensis Roxb.</i>	035041	scoop net	026019
(to be) sad	191009	(to) scoop up fish with a net	026020
saddle	103004	scorched	210057
sail	103042	scorpion	024045
sailboat	103041	(to) scrape	073010
saliva	131081	(to) scratch	132104
(to have) saliva running from the mouth		(chicken) (to) scratch the feed	
	132049		023041
<i>Salix babylonica L.</i>	031010	screened cover for leftover	046138
<i>Salmalia malabarica Scott et Endl.</i>		screw	073038
	031036	(to) screw	132145

screwdriver	073037		131176
scrotum	131165	Sgaw Karen language	101042
scull	103035	Sgaw Karen people	160065
sea	012047	shadow	011026
season	011081	(to) shake	132132
second	260073	(to) shake the head	132002
secret	210097	shallow	204021
secretion in the eye	131054	shaman	170105
sedan chair	103005	(to) shampoo the hair	133007
(to) see	132009	Shan bag	053031
seed	030003	Shan language	101044
(one) seed	330024	Shan noodle soup	042064
(this) seed	330024	Shan paper	112038
seemingly	280098	Shan paper tree	031032
seine	026019	Shan people	160067
(to) seize and arrest	181108	Shan state	083011
(to) sell	091004	shape	204001
semen	131165	shark	025026
(to) send	181087	sharp	210032
(to) send presents	124019	(to) sharpen a knife	073008
(to) serve a meal	046101	(to) shave beard	133032
(to) serve rice in bowls	046103	shavings	073032
sesame	034049	"she" Pro 3 <sup>rd</sup> sg.	270003
sesame oil	044004	sheath	073006
<i>Sesamum indicum</i> D.C.	034049	sheaths which envelop the joints of the	
(to) set a snare	026001	bamboo	031009
(to) set up pillars	062010	sheep	023014
<i>Setaria italica</i> Beauv. var <i>ramifera</i>		(one) sheet of paper	330076
<i>Makino</i>	033021	(this) sheet of paper	330076
(to) settle a restaurant bill	092037	sheets	072004
seven	260025	shell	025042
seventeen	260058	(one) shell	330021
seventy	260064	(this) shell	330021
(to) sew	051031	(to) shell	036037
(to have a) sexual intercourse		shining	011023

shiny	011023	since	320011
ship	103027	(to) sink	012043
(one) ship	330073	sisters	152061
(this) ship	330073	sister's son	152089
shirt	052015	(to) sit	132178
(to) shiver	142039	six	260024
shoat	023011	sixteen	260057
shoes	052064	sixth	260077
(to) shoot	026004	sixty	260063
(to) shoot an arrow	144015	skin	131003
(to) shoot with a gun	144021	sky	011001
shoots	030004	slanted	204032
shop	091019	(to) slap	132122
(of length) short	204013	slash and burn terrace	036048
should	193001	slate for writing on	112039
shoulder	131109	(to) sleep	132196
(to) shoulder	132051	(to) sleep	141014
(to) shout	101019	sleepy	201026
shovel	073046	sleeves	052027
shrimp	025030	slide	113026
(one) shrimp	330020	(to) slide down a slide	113027
(this) shrimp	330020	slimy	210022
(clothes) (to) shrink	051066	(to) slip to one side	132207
shy	191040	slippery	210019
sickle	073053	sloping	204036
sickness of pregnancy	142035	(to) slough	024002
sieve	036029	slow	210091
(to) sieve	036031	small	204007
(to be) silent	101017	small mortar used in the kitchen	046142
silk	051009	smell	203001
silkworm	024003	(to) smell	132021
silver	012073	(to) smile	191004
simpleton	160060	smoke	012106
(to) sing	113046	(to) smoke	012107
since	320005		



(to) smoke	045010	soon	280021
(to) smoke	046090	sooner or later	280050
smooth	210019	soot	012084
(to) smother charcoal	046024	soot of a pan	046048
snail	024037	sorceress	170109
snake	024042	sorghum	033022
(one) snake	330018	<i>Sorghum vulgare Pers.</i>	033022
(this) snake	330018	(to) sork the skulls of a Chinese boat	
(to) snap the fingers	132068		103036
(to) sneeze	142017	sound	205001
(to) snore	131073	(to) sound the gong	113061
snow	011057	soup	042005
(to) soak	046063	sour	202005
(to) soak (grain)	036032	south	241030
soap	133008	sow	023009
socks	052072	(to) sow seeds	036003
soft	210010	soy sauce	044006
soft secretion of the ear	131064	soybean	034036
soft tree	030059	soybean juice	045012
soft voice	205003	soybean sprout	034045
soil	012007	spade	073046
<i>Solanum melongena L.</i>	034032	(to) spade	073047
<i>Solanum tuberosum L.</i>	034003	sparrow	022017
solar eclipse	011010	sparse	210017
soldier	170093	(to) speak	101009
sole of the foot	131195	spear	144052
some (number)	270049	sperm	131165
sometimes – sometimes –	320025	(this) speech	330087
son	152080	(one) speech	330087
song	113045	spider	024029
(one) song	330078	spider's web	024030
(this) song	330078	<i>Spilanthes acmella</i>	034073
son's daughter	152092	(to) spin	051021
son's son	152091	(to) spin the top	113005
son's wife	152083	spinning wheel	051020

spirit	121008	(to) steal	170122
(to) spit	131084	steam	012109
(to) spit	132048	(to) steam	046080
(to) splash water	063007	steam-cage	046044
(to) split	073012	steamer	046045
(vegetables) spoiled	210056	steelyard	094001
spool	051043	steering wheel	103053
spoon	046115	stem	030007
(to) spoon	046116	steps	061047
(to) spread	072011	stern	103029
(spider) (to) spread a web	024031	stick	073054
spring	012070	(to) stick	112034
(to) sprinkle	046060	(to) stick out the tongue	132050
sprout	030005	still	280048
(to) sprout (as from seed)	030006	(to) sting	024010
sprouts	030004	sting of a bee / wasp	024009
square	204022	(to) stir	046050
(to) squeeze	046062	(to) stir	046051
(to) squeeze	132098	(to) stir fry	046075
squirrel	021029	stomach	131145
staircase	061020	(to have) stomachache	142033
stalk of grain	033006	stone	012010
stamen	030056	(one) stone	330003
(to) stand	132181	(this) stone	330003
(to) stand on ceremony	124016	stool	071016
(to) stand up	132182	(to) stoop	132185
star	011016	(to) stop	242002
(one) star	330001	(to) stop the flow of water	013013
(this) star	330001	(to) store (grains)	036043
(to) starch (garment)	051069	(to) store (grains, etc.)	063018
(to) start	103021	storehouse	060017
(to) start	242003	storm	011031
state	082020	story	060014
[stative]	290005	story	113030
(to) stay at an inn	092039	straight	204035

(to) strain (strain away liquid)		(the) sun rises	011006
	046067	(the) sun sets	011007
(to) strain (strain away solid)		sunflower	032028
	046068	(to) support	132142
strainer	046066	(to) suppurate	131022
straw	073073	surface of water	012033
stream	012068	(to) surround	144028
strength	131201	(to) suspect	192018
(to) stretch (as when yawn)	132186	swallow	022014
(to) strike	132121	(to) swallow	132043
string	073059	(to) swat a fly	063014
(one) string	330067	sweat	131014
(this) string	330067	(to) sweat	131015
strong	210116	(to) sweep the floor	063006
(to) study	111033	sweet	202003
(to have a) stuffy nose	142018	sweet potato	034002
(to) stumble	132201	(to) swell	142084
(to) submerge	013024	(fish) (to) swim	025002
(to) succeed	182015	swing	113024
(to) suck	132030	(to) swing on a swing	113025
suddenly	280051	sword	144017
(to) suffer a fracture of a bone		sycamore tree	031037
	142086	table	071003
sugar	044010	(one) table	330058
sugar cane	035041	(this) table	330058
(one) sugar cane	330033	tadpole	025055
(this) sugar cane	330033	tail	020004
sugar cane liquid	045003	Tai-Lü people	160076
sugar made from toddy palm sap		(to) take a bath	133003
	043044	(to) take a husband	123007
(to) suicide	141033	(to) take a photo	113084
(to) summon	181086	(to) take a wife	123006
sun	011005	(to) take medicine	143016
(to) sun	011008	(to) take note of	101020
(to) sun (clothes)	051071	(to) take off shoes	052092

(to) take over	181128	ten odd	260037
(to) take with the hand	132140	ten thousand	260036
taking the opportunity of	320007	tender sweet pea shoots	034034
(to) talk	101010	tendon	131008
tall	204009	[terminative]	290011
tamarind	035051	termite	024036
<i>Tamarindus indica L.</i>	035051	testicles	131165
tapioca	034051	Thai language	101049
taro	034004	Thai people	160072
taste	046100	Thailand	083008
(to) taste	046099	Thank you.	124039
(to) taste	132038	that one	270026
(it) tastes bad	202002	that one over there	270026
(to) tattoo	133040	that person	270026
Taunggyi	083026	that person over there	270026
tea	045002	thatch rushes	032040
tea leaf	045002	the – the –	320030
(to) teach	111027	their	270024
teacher	170026	their buffaloes	270024
teak	031031	then	320012
(to) tear	132119	there	270030
tears	131013	therefore	320010
<i>Tectona grandis L.</i>	031031	therefore	320012
teeth	131086	“they” Pro 3 <sup>rd</sup> pl.	270007
(one) teeth	330083	thick	204018
(this) teeth	330083	(soup) thick	210054
telephone	101032	thief	170119
telinga potato	034074	thigh	131185
(to) tell	181131	thimble	051040
(to) tell a story	113031	thin	204019
temple	121020	(soup) thin	210052
(one) temple	330079	thin	210112
(this) temple	330079	thing	204004
temporary abode	060012	(to) think	192013
ten	260028	third	260074

(the) 3 <sup>rd</sup> finger	131132	toad	025052
thirsty	201012	today	230057
thirteen	260054	toddy palm	031041
thirty	260031	together	280083
this month	230048	toilet	061006
this one	270025	tomato	034033
this person	270025	tomorrow	230058
this time	230100	tongue	131077
this year	230012	too	280001
thorn	030035	too excessively	280056
thread	051042	toothbrush	133011
(one) thread	330048	top	113004
(this) thread	330048	torn	051034
(to) thread a needle	051039	torn	210041
three	260021	(to) touch	132088
three hundred	260068	(to) touch	132089
three thousand	260070	toward	310010
(to) thresh	036025	towel	133009
(to) throw	132138	town	081001
(to) throw away	132139	toy	113003
(to) throw away trash	063020	trace	204002
(to) thrust with a knife	073094	(one) train	330074
thumb	131128	(this) train	330074
thunder	011064	(to) transport	132087
tick	024056	trash	063019
ticklish	201025	(to) travel	102001
(to) tie	132211	traveller	102016
(to) tie (in a game)	113090	tray	046106
(to) tie up	132152	(to) tread	132163
tiger	021002	tree	030008
(one) tiger	330009	(one) tree	330026
(this) tiger	330009	(this) tree	330026
tight	210004	tree shade	030023
time	230100	tree stump	030020
tin	012081	tree trunk	030014

tree-fork	030018	unmarried young woman	160011
trousers	052035	unoccupied house	060010
truly	280101	(to) unpack (luggage)	102005
(to have) tuberculosis	142030	unpolished rice	033029
turmeric	044034	until	320004
(to) turn a corner	242019	upland rice plant	033026
(to) turn off the light	071044	upper course of a river	012110
(to) turn on the light	071043	upper garment	052011
(to) turn the page	111045	upper story(s)	060016
turnip	034030	upside down	204031
turtle	025056	(to) urinate	131162
turtle dove	022020	urine	131161
tweezers	073021	(to) use	182001
twelve	260053	uterus	131172
twentieth	260078	uvula	131085
twenty	260030	valley	012025
twenty one	260061	vapor	012109
twice	230100	vase	071053
twice as much / many	260009	vegetable bed	036020
twigs	030019	vegetables	034001
twin	160021	vertical	204034
(to) twinkle	011021	very	280053
(to) twist ropes	073061	<i>Vicia faba</i> L.	034041
two	260020	village	081027
two hundred	260067	vinegar	044009
two thousand	260069	(to) visit a doctor	143002
ugly	210135	voice	131202
umbilical cord	131149	(to) vomit	142024
umbrella	053017	vulture	022037
(to) unbutton	052047	vulva	131169
(to) understand	192009	Wa language	101052
(to) undress upper garment	052003	Wa people	160075
(to) undress waist cloth	052003	Wadamkhong language	101058
unless	320015	Wadamkhong people	160083
(to) unload goods	091027	(to) wag the tail	020005

wages	170011	watermelon	035033
waist	131146	waterway	102013
waist belt	052034	wave	012051
waist cloth	052089	waxing moon	011012
(to) wait for	181092	“we” Pro 1 <sup>st</sup> pl. exclusive	270004
(to) wake up	132199	“we” Pro 1 <sup>st</sup> pl. inclusive	270004
(to) walk on foot	081008	weak	210117
walking stick	053022	(to) wear a hat	052054
(one) walking stick	330054	(to) wear jewelry	053002
(this) walking stick	330054	(to) wear shoes	052091
walnut	035022	(to) wear upper garment	052002
waning moon	011013	(to) wear waist cloth	052002
(to) want	192028	weather	011067
(to) want to do	192033	(to) weave	051022
(to) want water	192028	weaver’s shuttle	051024
war	144001	wedding	123013
(to) war	144002	(to) weed	036006
warm	201008	week	230098
(to) wash (clothes)	051063	(to) weep	191010
(to) wash dishes	046144	(to) weigh	094008
(to) wash face	133001	weight of steelyard	094004
(to) wash hand	133039	well	061053
(to) wash rice	046002	west	241029
wasp	024013	wet	210008
(to) watch the house	060011	what	270038
(to) watch the movie	113082	wheat	033013
water	012032	wheel	073044
(to) water	036021	wheel	103015
water festival (Buddhist New Year)		(one) wheel	330066
	122024	(this) wheel	330066
water in which rice has been washed		when	270042
	046003	when	320001
water leech	024047	where	270040
water-drawing bucket	063017	which one	270039
waterfall	012046	while	320007

whip	073056	wire	073075
(to) whip	073057	with	320020
(to) whisper	101016	(to) wither	030049
whistle	073069	wolf	021005
(to) whistle	113047	woman's hair-do	133023
white	204065	women's waist cloth	052090
white of the eye	131051	(one) women's waist cloth	330052
white santal	031039	(this) women's waist cloth	330052
who	270037	wood	073076
whole day	230073	woodpecker	022025
why	270044	wool	051016
wick	071046	woolen thread	051058
wide	204016	work	170129
widow	160016	(to) work	170003
widower	160009	world	013022
wife	152051	worm	024057
wife's elder brother	152071	(to be) worried	191057
wife's elder sister	152073	(to) worship god	121003
wife's father	152041	(to) wrap	132151
wife's mother	152043	(to) wrap (dumplings)	046056
wife's younger brother	152072	wiggler	024046
wife's younger sister	152074	(to) wring (a wet towel)	132097
wild goose	022027	wrinkle	131004
wildcat	021008	(to) write	111049
willow	031010	(to) write a letter	101025
(to) win	113088	writing pad	111048
(to) win a war	144030	wrong	210122
wind	011027	Yangon	083013
(the) wind stops	011030	(to) yawn	131027
(to) wind thread	051044	year	230010
window	061024	year after next	230014
wine	045004	year before last	230016
wing	022003	year old	141030
winnowing tray	036027	yellow	204063
(to) wipe	063010	yesterday	230061



yoke	103001	your	270023
"you (thou)" Pro 2 <sup>nd</sup> sg.	270002	your friends	270023
"you (ye)" Pro 2 <sup>nd</sup> pl.	270006	your house	270019
young cock	023028	Zayein language	101056
young of age	210115	Zayein people	160081
younger brother	152060	<i>Zea mays L.</i>	033023
younger sister	152065	zero	260029
younger sister's husband	152066	zinc	012115
youngest child	160020	<i>Zingiber officinale Rosc.</i>	034063
your	270019		

*Linguistic Survey of Tay Cultural Area (LSTCA)* No.103  
**The Wadamkhong Language**

---

2014 (平成 26 / 皇紀 2674) 年 12 月 1 日 発行

著 者 SHINTANI Tadahiko L.A.  
新 谷 忠 彦

発 行 東京外国語大学  
アジア・アフリカ言語文化研究所  
〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1

電子製版 木 塚 克 代

印 刷 日本ルート印刷出版株式会社  
〒135-0007 東京都江東区新大橋 1-5-4  
永谷ビル

---

## **Linguistic Survey of Tay Cultural Area (LSTCA)**

MK: Mon-khmer, BK: Brakaloungic (Karenic), TB: Tibeto-Burman, TY: Tay-Thay  
MY: Miao-Yao, RW: Rawangish, NG: Naga, CH: Chin, JP: Jingpoish, BM: Burmish

No.101	The Riang Language			
		MK01	2014	ILCAA (Tokyo)
No.102	The Zayein Language			
		BK01	2014	ILCAA (Tokyo)
No.103	The Wadamkhong Language			
		RW01	2014	ILCAA (Tokyo)